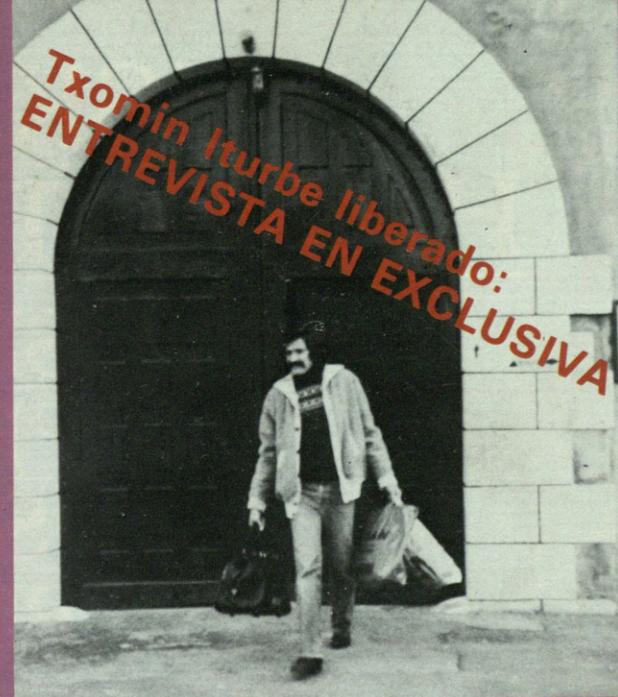


# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA



Miles de gritos en una sola voz

# Independencia

# EUSKALDUNON HIZKUNTZA EUSKARA

## EUSKALDUNON PRENTSA EUSKARAZKO PRENTSA



ARGIAREN HARPIDEDEUN IZAN  
NAHI DUT

IZEN DEITURAK .....

Helbidea .....

Herria .....

Probintzia .....

Banku edo Aurrezki Kutxa .....

Sukurtsala .....

Zenbakia .....

SINADURA .....

## EGIN ITZAZU ARGIAKO HARPIDEUNAK ZURE LAGUNEN ARTEAN

# sumario



14



Tras nueve meses de permanecer en la cárcel de Bayona, Txomin Iturbe ha sido puesto en libertad bajo control judicial.

11



El domingo día 6, en Bilbao, miles de voces se alzaban al unísono exigiendo los derechos tantas veces negados al pueblo vasco. Veinte mil personas unidas bajo un mismo lema: «Por la soberanía nacional, hacia la normalización democrática».

3. Sumario.

4. Cartas.

5. Editorial: Más allá de la calle.

6. Astea Euskadin egunero.

8. Jendeak eta hitzak.

EUSKADI

9. Comentario semanal de Euskadi.

11. Soberanía nacional: El clamor de un pueblo.

14. Txomin Iturbe: «La lucha continúa».

18. Entrevista con Teresa del Valle: La militancia desde el estudio antropológico.

28. Barrua daude.

ESTADO ESPAÑOL

31. Comentario semanal de Estado.

33. Trabajadores de «I. Soria» y jornaleros andaluces: Pueblo que marcha no morirá.

INTERNACIONAL

35. Comentario semanal de Mundo.

37. Crisis y rearme en Japón: La amenaza amarilla se vuelve caquí.

41. RFA: Nubes verdes para la victoria conservadora.

CULTURA

44. Crítica de libros.

46. Cine.

47. Kontakatilu.

18



Teresa del Valle, antropóloga, feminista, profundamente interesada en el estudio de la realidad cultural vasca, y a partir de ahí en el estudio de la mujer vasca, cree que la lucha de liberación de la mujer en Euskadi hay que llevarla partiendo de la realidad socio-cultural que aquí se vive.

## FIRMAS COLABORADORAS

13 XABIER AMURIZA

17 XABIER ANTOÑANA

25 JOSELU CERECEDA

30 RAFAEL CASTELLANO

43 ENEKO LANDABURU

## DISTRIBUCIÓN

Bilbao: 94-4244405

Pamplona: 948-227100

San Sebastián: 943-554712

Vitoria: 945-230031

Barcelona: Jorge Nicuesa.

Córdoba, 689-5°-2. Telf.: 93-2567211

Madrid: Paulino Jiménez, 91-2064264

Zaragoza: Dasa, 976-210735

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

**número 301**

Edita: Orain,S.A.

Imprime: Ardatza, S.A.

Redacción y administración:

Apartado 1.397, San Sebastián,  
Telf.: 943-554712.

Depósito legal: SS-665/77.

## Saludo a Euskadi

La tan traída y llevada (des)información con que nos obsequian, tanto desde el Estado como desde los grandes medios de manipulación —digo, de información— acerca de la situación de Euskadi Sur, merecería algo más que un análisis profundo sobre los objetivos de las gentes y fuerzas que propician dicha (des)información.

Más ilustrativo aún sería el análisis de la paradógica coincidencia de posturas entre la Derecha y la Izquierda «enderezada»... (y es que, como dice el refrán, «no hay mal que por bien no venga») y ante el «problema vasco», a más de uno «se le ve el plomero».

Pero tal análisis, además de escaparse a mis posibilidades, parece estar lejos de plantearse de manera rigurosa en estas tierras donde expresar opiniones contrarias a la «dominante», en el tema de Euskadi, puede acarrearnos más de un disgusto. Y he dicho «(opinión) dominante» porque se trata precisamente de eso, de imponer y de dominar... claro está, de las maneras más sofisticadas, pero sobre todo repitiéndonoslo cada día, para que no lo olvidemos: «.. otro defensor del orden cae bajo las balas del terrorismo de ETA...» —¡glup!— (Por el contrario, nunca oímos: «niño de dos años muerto por las balas del terrorismo Estatal, o de sus agentes... por ejemplo»).

Pero aunque «dominante», dicha opinión no tiene por qué ser absolutamente mayoritaria, como así nos lo hacen creer, pues si el Poder y todos sus comparsas estuvieran convencidos de ello, absurdo sería que derrocharan tanta energía y palabras con las que a diario nos bombardean. (...Pero, claro, con algo han de entretenernos... y, al tiempo que nos «instruyen» obtienen los ingresos para mantener a ese «ejército de expertos» informadores; y los que no obtienen nada en metálico... pues van «haciendo imágenes» para el día de las elecciones).

Por mi parte —y que conste que no pienso presentarme a las elecciones— he de manifestar que me cuesta mucho digerir las condimentadas noticias de estos cocineros de la información, incluyendo los «partes» del Sr. Barrionuevo,

que casi producen cólico. Y qué mejor para mostrar mi disconformidad que un: ¡¡Continuad, compañeros de Euskadi!!

Podría esto parecerle a alguien como el grito desesperado de quien se debate entre la impotencia y el impulso de anhelar la utopía —como si de un olvido de la realidad se tratara—, pero es algo mucho más simple: una voz que se deja oír y os saluda desde la más sentida conciencia. Un saludo a todos los que luchan contra la sumisión, por un presente libre de la brutal —o sofisticada— dominación y contra la hipocresía y la mentira. Es un saludo, también, a todos los que luchan por un presente más progresista pero librándose mucho de no caer en la trampa del «progreso» y extensivo, por supuesto, a vuestros-as jóvenes y mayores —cuyos espíritus rebosan de juventud, como bien lo prueban los muchos ejemplos— y muy especialmente vuestros-as presos-as y exiliados, que también lo son míos y de todo aquel que ame sinceramente la libertad.

Pero permanecer pasivos amparándose en la falacia de que «la historia juzgará» no debe ya servirnos para tranquilizar nuestras conciencias, pues ese «sarampión» de la pasividad, que todo lo inunda, nos convierte en cómplices de lo que esa pretendida opinión dominante persigue legitimar: la imposición por la fuerza de fórmulas político-sociales a todo el pueblo de Euskadi, cuyos deseos y necesidades mayoritarias no van precisamente por ahí, como repetidamente está demostrando aún a costa de pararlo con sangre.

Pero además de convertirnos en colaboradores —aunque sea indirectamente— de tal injusticia social, la pasividad en este caso, creo que es sinónimo de miopía política; puesto que la confrontación que se da en Euskadi es, en última instancia, la lucha de una gran parte del pueblo contra los intereses del Gran Capital, contra la explotación que sufre la clase trabajadora y por la recuperación e implantación de los valores que conforman su identidad como pueblo... Por todo lo cual, creo que no deberíamos olvidar que los enemigos de la clase trabajadora, así como sus agentes y mecanismos de defensa, son prácticamente los mismos aquí, en el Sur o en el Norte de la Península. Y, por

desgracia, cada día vivimos tristes ejemplos que ilustra esta afirmación, dentro y fuera de Euskadi.

Rafael-Barcelona

## Las cosas de las «minorías»

«Aunque tal vez no era la intención de Pessoa» servir de soporte a las particulares opiniones de Juanjo Fernández, y así lo reconoce éste en su crítica «literaria» sobre «El Banquero anarquista» del citado autor portugués en el núm. 298 de PUNTO Y HORA, no pierde la ocasión para aírarelles. Debia tener muchas ganas.

Podíamos, nos da pie a ello, usar la misma mala baba que destila toda su ciada colaboración, sin embargo preferimos únicamente puntualizar algunos aspectos.

En primer lugar aclarar el VI Congreso de CNT no contó con la presencia de Fernando Arrabal —ni de Cohn Bendit—, entre otras razones porque ninguno de los dos está afiliado a los Sindicatos de CNT. Bien es verdad que, por otra parte, estas dos personas participaron en diversos actos de una Semana Cultural que se celebró, organizada por la Confederación, paralelamente al Congreso. Como es norma de nuestro «dogma» cada uno utilizó la tribuna que se le ofrecía con absoluta libertad, y no es problema de CNT, ni del anarquismo, que las opiniones de estos dos señores no gustaran a Juanjo Fernández.

Para finalizar, y puestos en el tono místico que la falta del sentido del humor —y la mala fe— de este crítico nos atribuye, roguemos al Altísimo para que entre los cuatro gatos anarquistas y los cuatro del tambor consigamos demostrar que las aspiraciones de un mundo libre y solidario no son cosas de «minorías».

Secretaría de Prensa y Propaganda  
CNT-AIT Euskadi

## Encuesta sobre Navarra y los navarros

Yo soy navarro y me gusta saber qué opinan los demás navarros sobre ellos mismos y sobre la configuración política que debe tener Navarra, pero como no tengo tiempo para preguntarles a todos, propongo que la Diputación navarra, con el dinero de los navarros, pague al español CITEP y a la española SOFEMASA el costo de una encuesta en base al siguiente cuestionario:

1.— ¿Se considera usted navarro? 2.— ¿Se considera usted vasco? 3.— ¿Se considera usted español? 4.— ¿Se considera usted francés? 5.— Piensa que los navarros de la Baja Navarra son navarros? 6.— ¿Piensa que los navarros de la Baja Navarra son vascos? 7.— ¿Piensa que los navarros de la Baja Navarra son españoles? 8.— ¿Piensa que los navarros de la Baja Navarra son franceses? 9.— ¿Piensa que los navarros de la Baja Navarra son chinos?

10.— ¿Sabe usted en qué lengua se expresan desde hace miles de años?: — en lengua navarra; — en lengua española; — en lengua francesa; — en lengua mozárabe; — no se expresa

11.— ¿A quién considera más navarros?: — a los habitantes de Elizondo o a los de Baigorri; — a los de Luzaide (Valcarlos) o a los de Arnegi; — a los de Eugi o a los de Urepel; — a los de Ablitas o a los de Izturitz. — a los de Vittigudino o a los de la Estafeta.

12.— ¿Cómo opina que debe configurarse políticamente Navarra?: — sola; — la mitad con Aragón y la otra mitad con Gipuzkoa; — con la Baja Navarra; — con Gerona, Almería, Toledo, La Coruña, Ceuta y Cuba; — con todo el resto del País Vasco, incluida Georgia; — en tribus, como hasta ahora.

13.— ¿Piensa que el grado de navarrismo está en función de: — la afición a correr en el encierro; — del número de horas que ve Telenavarra; — de ser lo más cabezón posible; — de no acostumbrar a echar un mal quiqui; — de votar a U.P. Navarro; — de ser tan calamidad como los políticos navarros.

Txarrasko

# más allá de la calle

Ez gara kaleko manifestarien kopuru soilean geratuko, baina kopuru hori hor dago eta ez dago zertan bazterturik. Gu ez gara pankartak eta deiadarrak kontatzen hasiko, baina horiek ere hor ziren eta Madrilgo prentsak ere ez zuen ikusia kontatzea beste erremediorik izan. Bilboko joan den igandeko goiz hartin agertu zen giza marea haren edukia da kontutan hartzekoa.

Zifrei buruzko tikimikiak dira gutxiengokoak. Ezker abertzaleak osasun gordina duela frogatu zuen eta lau aizetara zerbait aldarrikat behar denean, kaleratzeko gaitasunik ez duela galdu demostratu zuen, baina horrek ez dio hainbesteko ardurari, nahiz eta deadar horiek autodeterminazio eskubidea eta herri nahiz nazio soberania antikonstitucionalak direla aldarrikatu.

Manifestari andana etengabe haren esanahian behar da sakondu eta horrek ematen dio beldurra «Diario 16» eta antzeko organoetako Erresumako hiriburuko gizon burutsuei. Egunkari horrek ondo ikusi zuen euskaldunon desafioa eta tratamentu berezia zor zitzagula aitortzera iritxi zen: «Abertzaleen konzentrazioan eginkiko eskabideak eta PNVk zeharka agertzen dituenen artean ez da diferentzia haundirik eta nolabait komplementaritatearen zentzua dutela esan daiteke eta horrek galerazen du euskal auzia modu politiko batez eta bakearen bidetik soluzionatzea», zioen aipatu egunkariak. Alabaina galdegin dezagun: Nork galerazen du euskal auzia bide horietatik soluzionatzea? Zergatik entzungor egin nahi diote euskal herri honetako sektore garrantzitsu baten abotsari? Zergatik ez dute nahi mahaian eseri eta dituen irtenbideez hitzegiten uztea? Zergatik ez dute nahi Euskal Herriarekin aurrez aurre mintzatzea?

Kaleko deiadarren gainetaik, kontsigna eta pankarta guztien gainetik, Madrilek badu zertan pentzaturik eta Euskal Herrian daraman politikaren porrota aztertu behar du lehenbaitlehen. Politika horrek itsuak direla frogatzen du eta kaskagorkeria ez dio herri honi bakerik ekarriko. Kaleko zertzelada azaleko horien atzean zer izkutatzen den ikusten ikasiko balute, sikiera;

Más allá del clamor de la calle pero sin marginar el hecho que al fin y al cabo está ahí. Más allá de las pancartas y los gritos, pero sin ignorarlos y teniéndolos en cuenta como no ha tenido más remedio que hacerlo la misma prensa de Madrid. Más allá de la marea humana de la mañana bilbaina está su significado profundo.

El baile de las cifras es lo de menos. En cierto modo también es lo de menos volver a constatar que la izquierda abertzale goza de buena salud y sigue saliendo a la calle cuando hay que gritar a los cuatro vientos el anticonstitucional derecho a la autodeterminación y a la soberanía nacional y popular.

Lo demás por el contrario es analizar y profundizar en el significado de ese reguero de manifestantes que hoy asusta a «Diario 16» y a los biempensantes de la capital del reino. El diario madrileño conmocionado por la importancia del reto vasco llega a sugerir especiales tratamientos: «la semejanza, por otra parte, entre algunas de las exigencias gritadas en la concentración abertzale y la sutilmente expuesta por el PNV, revelan una cierta complementariedad que aprovecha las dos partes y que impide la resolución definitiva del contencioso vasco por vías exclusivamente políticas y pacíficas». Pero ¿quién impide verdaderamente la resolución del problema vasco por esas vías? ¿Por qué no se quiere oír la voz de un importante sector de nuestro pueblo, por qué no se le deja sentar en una mesa para que exprese sus opiniones, por qué no se quiere tomar de una vez al toro vasco por los cuernos y mirarlo de frente con honradez y sin tapujos?

Más allá de la calle, poblada por los gritos, por las consignas y por el clamor popular, Madrid debe analizar su reiterado fracaso político ante el problema vasco. Es su sordera absoluta, su ceguera total, su pertinaz empecinamiento el que está impidiendo la normalización de este país. ¡Si supieran observar más allá de la calle!

## lunes 28

Un comando formado por una docena de personas se apodera de un total de 112 pistolas «Star», más de seis mil cartuchos, seis radio-transistores y diversos uniformes y material pertenecientes a la Policía Autónoma Vasca, que se hallaban depositados en la Diputación Foral de Guipúzcoa. La acción causa un gran revuelo político y se interpretaba que la misma estaba dirigida «contra una institución autonómica».

Se celebra en la Audiencia Nacional de Madrid un nuevo juicio contra José Félix Azurmendi, director de «Egin», acusado nuevamente de «apología del terrorismo».

Siguiendo con las protestas por la falta de respuesta de Carlos Solchaga a la petición de los Comités Antinucleares de realizar un debate sobre Lemóniz, los antinucleares de Gasteiz se encartelan ante el Gobierno Civil.

## martes 1

Herri Batasuna convoca una manifestación en Bilbao en defensa de la soberanía nacional y por la normalización democrática de Euskadi. En su convocatoria invitan a todo el conjunto del pueblo vasco y especialmente a todos los vascos que se sienten democráticos.

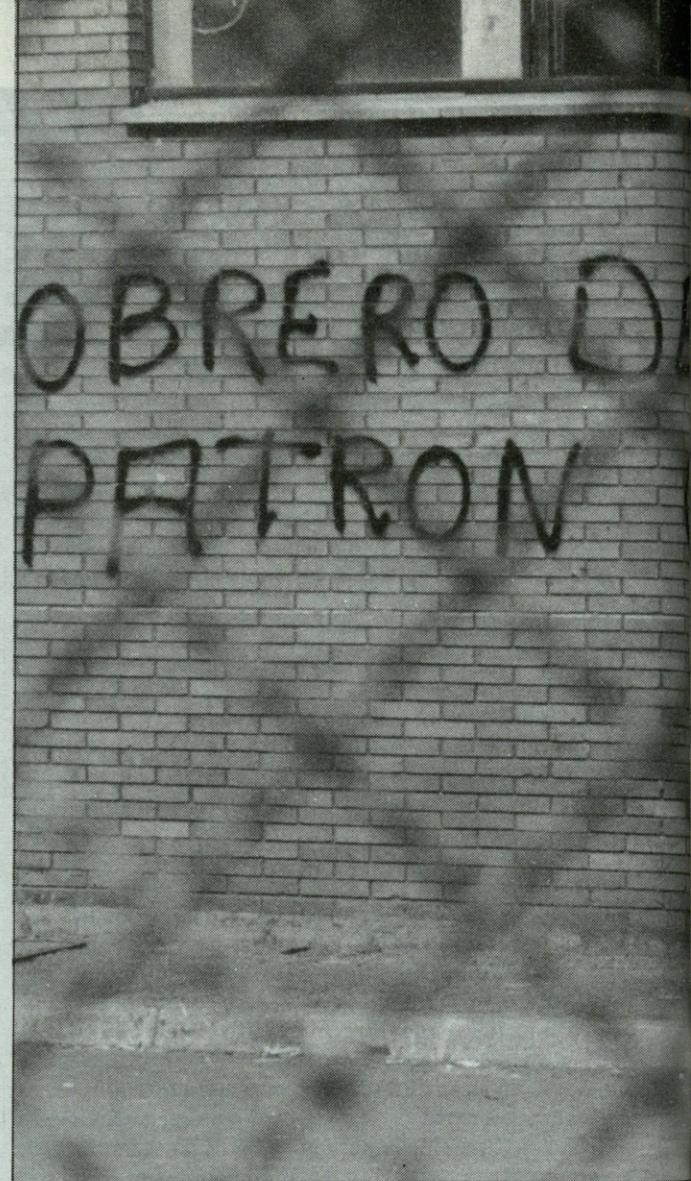
Continúan las reacciones en torno a los resultados de la encuesta realizada por Sofemasa sobre el tema de la incorporación de Navarra a la Comunidad Autónoma Vasca. Expertos en estudios de opinión consideran que hay todo un cúmulo de planteamientos de base erróneos.

Un vecino de Maruri (Vizcaya) presenta denuncia criminal contra agentes de la Guardia Civil pertenecientes a la Unidad Antiterrorista Rural (UAR) por supuesta detención ilegal y torturas al tiempo que ha pedido el auto de procesamiento de los responsables. La supuesta detención ilegal se produjo en un control que había establecido la Guardia Civil.

El ministro del Interior español, José Barrionuevo, comparece ante la Comisión de Presidencia del Gobierno e Interior del Senado a fin de informar sobre los resultados de la Ley. Antiterrorista.

## miércoles 2

ETA se hace responsable de la requisita de armas efectuada en el cuartelillo de la Policía Autónoma situado en la Diputación Foral de Guipúzcoa. En su



comunicado, la organización armada vasca manifiesta que la acción se debió a las necesidades de abastecimiento que tiene todo grupo que practica la lucha armada, y que se encuentra desprovista de toda connotación política que implique una voluntad de enfrentamiento entre ETA y el Cuerpo de la Policía Autónoma.

La Cámara de Acusación de Pau examina la situación de Txomin Iturbe desde el punto de vista jurídico, aunque no hace público su veredicto.

El PNV y EE critican la invitación realizada por Herri Batasuna al conjunto del pueblo vasco para que asista a la manifestación por la soberanía nacional.

Hace explosión un artefacto en la oficina principal del Banco Guipuzcoano de San Sebastián.

## jueves 3

El ministro Barrionuevo se reúne en Pamplona con los delegados del Gobierno en Euskadi sur y los gobernadores civiles de Álava, Vizcaya y Guipúzcoa para abordar, entre otros temas, la coordinación del Cuerpo Superior de Policía y de la Guardia Civil.



En Hernani, la protesta popular contra los despidos quedó plasmada el domingo en las paredes de la factoría «P. Orbegozo».

En Gasteiz se celebra una jornada conmemorativa del séptimo aniversario de la muerte, por disparos de la Policía, de cinco trabajadores, en la que se vió la necesidad de la reorganización del movimiento obrero y estuvo presente el recuerdo vivo de la masacre del 3 de marzo de 1976 con exigencia de «juicios populares para los asesinos».

Txomin Iturbe es puesto en libertad bajo control judicial, lo que supone que deberá presentarse cuatro veces por semana ante la Policía.

ETA e Iraitzka reivindican explosivos contra las empresas «Avidesa» e «Iberconta» respectivamente.

En Bilbao unas dos mil personas se manifiestan en favor del aborto, secundando la convocatoria realizada por la Asamblea de Mujeres de Vizcaya y diversos grupos políticos, sindicales y populares.

## viernes 4

El Pleno del Parlamento vascongado no puede reunirse por falta de quorum, al negarse los grupos parlamentarios de la oposición a entrar en el salón de reuniones, en protesta por la actitud del PNV de no negociar las leyes de Juntas Generales de Alava, Vizcaya y Guipúzcoa.

Coincidendo con la llegada de los marchistas de «Ignacio Soria» a Madrid, varios miles de trabajadores, pertenecientes a una treintena de empresas ubicadas principalmente en el cinturón industrial de Pamplona, secundan una jornada de lucha en solidaridad con los trabajadores de «Ignacio Soria».

Se celebra en Bilbao el juicio contra cuatro mujeres procesadas por el presunto «delito» de aborto y colaboración. En sus conclusiones el fiscal aumentó de uno a seis años de condena para la mujer que practicó un «lavado vaginal», cuatro años para la que abortó y para las otras dos mujeres acusadas de cómplices un mes y un día.

## sábado 5

El Gobierno del PSOE estudia la Ley Básica de Normalización del Euskara y parece ser que recurrirá contra ocho de los treinta artículos de la Ley por considerarlos anticonstitucionales.

El PSOE llama al PNV a una reunión urgente para desbloquear el Parlamento Vascongado y evitar así «un conflicto de considerables proporciones».

El Ayuntamiento de Munguia presentará un recurso de apelación ante el Tribunal Supremo contra la última sentencia de la sala de lo Contencioso-Administrativo que declaró nula una decisión municipal de «denegar licencia alguna para la construcción, instalación y puesta en marcha de la central nuclear de Lemóniz».

Según un nuevo plan de inversiones que se halla en avanzado estudio y programación se destinarán un total de 1.500 millones de pesetas a la renovación y mejora de los acuartelamientos de la Guardia Civil en Navarra.

En Pamplona tiene lugar un emotivo y multitudinario recibimiento a los trabajadores de «Ignacio Soria» que hace tres semanas iniciaron una marcha andando hacia Madrid en defensa de sus puestos de trabajo.

## domingo 6

Más de 20.000 personas responden al llamamiento de Herri Batasuna para reclamar la soberanía nacional y la normalización democrática de Euskadi.

En Hernani, unas 1.500 personas se manifiestan en defensa del puesto de trabajo, respondiendo a la convocatoria del Comité de empresa de «Orbegozo» y otras fuerzas, salvo UGT.

# jendeak eta hitzak



La compositora peruana **Chabuca Granda**, falleció el miércoles pasado en el hospital «Florida Medical Center» próximo a Miami, sin recuperarse de una operación a corazón abierto. La autora e intérprete de las célebres canciones «La flor de la canela» y «Fina estampa», fallecía a los 62 años, sin cumplir el sueño de escribir sus memorias. La muerte de Chabuca Granda ha entristecido a todos los peruanos, que consideraban a la compositora como la «señora de la canción criolla», una institución que cantaba a la Lima que se ha ido, como ella, para siempre.

*«Hay todavía mucha mentira sobre la existencia de torturas por gente interesada en mantener la inercia del pasado y también mucha demagogia en ayuntamientos con determinadas mociones. Tenemos previsto solicitar al Gobierno Vasco que inste a ayuntamientos y diputaciones a colaborar con las Fuerzas de Seguridad del Estado».* **Enrique Casas**, miembro de la Junta de Seguridad del Estado.

*«Se puede observar que, entre otros muchos cambios que no ha traído el cambio, está en la activa la práctica del deporte de detener. Dijo el otro que todos somos culpables mientras no se demuestre lo contrario. Y algunos parecen pensar que, en tratándose de vascos, aunque se demuestre».* **Robert Pastor**, en *«Deia»*.



**Martín Iturbe Balda**, «Xalbador» deituriko literatur saria irabazi du. Ikaraztegiako Muñoz baserrian jaioa, apaiza, Alegian 12 urte egina eta Hondarrabian beste horrenbeste. Orain artekoan, bi aldiz ere, bigarren saria irabazia zuen lehiaketa honetan; eta beste behin lehengoa.

«Ezjakinaren Jakinduria» lanarekin lau «Xalbador» jasoak ditu, beraz. Idazlan hau berrosoa egina du; neurri askotakoan, hamarreko haundian, punto luze-koan, zortziko txikian eta haundian. Baserriko ohiturak jasoz, sendabelarrak, sorgin ipuia, artazuriketan kontatzen ziren gertaerak eta antzeko gaiak osatzen dute bere idazlana. Atton Larrauri,



El jueves día 3, el escritor hungaro **Arthur Koestler** y su esposa fueron encontrados muertos en su domicilio de Londres. Nacido en Budapest hace 78 años en el seno de una familia judía. Koestler se traslada en 1931 a Berlin donde reorganiza el Partido Comunista, que abandona en 1938. Es en esta época cuando escribe su obra más famosa, «Del cero al infinito», traducida a treinta idiomas. Correspondiente a la guerra civil española, es encarcelado y condenado a muerte por las autoridades franquistas, y liberado por la presión internacional. Profundamente antifascista, vuelve a ser encarcelado en la guerra europea en prisiones francesas, y nuevamente liberado se alista en el Ejército inglés adoptando la nacionalidad británica. Alejado ya de la política, se dedicó de lleno a la estudio y la filosofía.

*«Aquí —especialmente aquí— se detiene al sospechoso, a los amigos de su pandilla, hermanos y demás familia. Y se procura, con 'hábiles interrogatorios', obtener confesiones y confidencias. Si se logran todo parece resuelto, y los medios utilizados se deben considerar idóneos».* **Robert Pastor**, en *«Deia»*.

*«Porque no se puede perseguir a 215.000 votantes de Herri Batasuna ni se puede arremeter contra 20.000 manifestantes simpatizantes de ETA. Es posible que después de ayer, la idea del Lehendakari, Carlos Garaikoetxea, de relanzar la mesa por la paz vuelva a estar en el candelero».* **T.E.**, en *«Hoja del Lunes»* de San Sebastián.



**Antton Larrauri** bilbotar musikagileari omenaldi beroa eta gogoangarría egin zitzaión joan den ostiralean aspaldion burru duen lan eskerga eta haundiagatik. Antton Larrauri Bilbon jaio zen 1932ko apirilaren 30ean eta gaztaroan hamaika urtez egin zuen lan kritiko bezala «El Correo Español-El Pueblo Vasco». Haren lan musikaletik aipagarrienak «Dedalo» eta «Apokatasisis» deituak dira. Omenaldia baliatuz adiskide eta miresle andana haundia hurbildu zitzaión musikagileari Campos Eliseosetan. Bilera horretan, horrelakoetan ohi denez, artistak ere ez ziren falta eta adineko gizon honi animo ederrik emango zion adiskideen laguntza horrek.

# euskadi

## comentario semanal

Agustín Zubillaga

El gobernador civil de Vizcaya, Julián Sancristóbal, además de ser un matemático excelente y contar con no menos excelentes asesores, está convencido de que «muchos buenos profesionales estarían dispuestos a ofrecer cifras cercanas a la realidad, o si algunos que vosotros y yo conocemos cada vez que no les gustan éstos, aplican su particular índice corrector de cifras con bombas, extorsiones, etc.». Aunque la redacción no parece ser el fuerte del gobernador, probablemente será de «Ciencias», el párrafo parece querer decir que los periodistas no dicen lo que piensan porque reciben presiones. Lo que Sancristóbal no dice es que los periodistas, salvo honrosas excepciones, nunca se han molestado en contar la gente que participa en las manifestaciones, porque es muy difícil, porque ya tienen las estimaciones oficiales, que son las que satisfacen a los dueños de sus medios, y porque saben que si las cifras favorecen al enemigo se ocultan y se utilizan las que convienen cuando se trata de amigos.

En el tema de las cifras, sólo «Egin», y concretamente en su delegación de Bilbao, ha hecho un trabajo serio y sistemático, lo que ha sido reconocido incluso desde otros diarios. Por eso que la visceralidad del gobernador le ha podido jugar una mala partida en esta ocasión, arremetiendo contra «Egin» en un tema en el que lleva todas las de perder.

La carta del gobernador parece sugerir también que no todos los profesionales de la información son buenos, pero que algunos, al menos, sí lo son. Debe estar refiriéndose su excelencia a los que su colega de la Delegación de Vitoria ha estado tratando de imponer en Telenorte y a los que ya han colocado en otros puestos claves. Con los periodistas sucede como con todos los demás profesionales: que unos son de la

confianza del poder, de los poderosos, y otros tienen la confianza del pueblo.

De todas formas, la intervención de Sancristóbal sólo puede traer beneficios para la limpieza informativa, si con este motivo los profesionales de la información y los dueños de los medios empiezan a tratar con más cuidado el tema. Aunque lo que probablemente suceda con los periódicos y medios «serios» y «profesionales» es que escurran el bulto y en adelante, como casi siempre hasta ahora, se limiten a decir: según los organizadores, un millón, según la Policía Municipal, doscientos mil, y según el gobernador, ciento veinticinco mil, más o menos como sucedió en la manifestación contra el aborto de hace unos días organizada por la extrema derecha en Madrid, donde no hay «índices correctores de bombas, extorsiones, etc.», por lo menos de las que el gobernador civil de Vizcaya sugiere en su carta a «Egin».

### El PNV y la tortura

Los del PNV, como todo hijo de vecino en Euskadi, siempre han sabido que la tortura se practicaba cada vez que hacia falta y, en algunos casos, hasta cuando no hacía falta. El PNV, ahora, además de que



Retolaza, del PNV, viene ahora a reconocer que en Euskadi se tortura. Hace unos meses se callaba como un muerto.

lo sabe, empieza a decirlo, lo que no deja de sugerir algunas cosas.

Nunca los dirigentes del PNV habían sido tan solícitos a la hora de reconocer públicamente que en los cuartelillos y comisarías se torturaba... y se tortura. Además de las recientes declaraciones de Azkarraga diciendo que le constaba que los miembros del comando Pagasárrí habían sido torturados, naturalmente con y bajo el PSOE, esta semana hasta Retolaza, el consejero de Interior, como se le llama, dice a «Interviú» que «En Euskadi se tortura». Exactamente dice: «si se sigue torturando. Lo que no estoy de acuerdo es en hacer diferencias de estilo, pues lo que para unos puede ser una tortura fuerte, aunque sólo sea el hecho de estar encerrado en un calabozo, otros quizás más duros no lo considerarían así. En cualquier

caso, el tema de la tortura me preocupa como consejero de Interior del Gobierno e incluso porque me ha tocado en mi propia carne. No hace mucho, una cuñada mía fue detenida como sospechosa de colaboración con ETA y torturada».

Y esto es ya indignante. Un hombre que se calló como un muerto cuando Ana Ereño, su cuñada, fue detenida y torturada, viene ahora a reconocerlo. ¿Por qué? Porque ahora está en el poder el PSOE, y le interesa políticamente el hacerlo. Es increíble que la politiquería lleve a estos extremos. Es indignante que se trafique con la tortura. Señor Retolaza, ¿por qué ahora sí y antes no? Porque le conviene. Lo que menos le interesa es acabar con la tortura. Está claro.

Sin embargo, el antipsoísmo de algunos dirigentes del PNV, como el

mismo Retolaza, no es inconveniente para que en la «Junta de Seguridad» se pongan de acuerdo con ese partido, tras comprobar que la filosofía Barrionuevo y la filosofía Retolaza-Porres es la misma, y tras saber que los ertzainas tendrán por fin sus motos importadas. ¿Acaso dentro de la filosofía compartida está la de torturar? ¿Acaso este tema es un pelillo en la mar a la hora de acuerdos entre los miembros de la Junta? Y todo ello, con cuarenta y ocho horas de distancia, lo que ilustra muy bien el carácter de algunos políticos y la ética de cierta política democrática.

#### Estrangulamiento económico de HB

En lo que también están de acuerdo los partidos democráticos es en que hay que favorecer el estrangulamiento económico de Herri Batasuna. No importa que recientemente hasta sus tribunales hayan reconocido que los electos son y se deben a sus electores, y que los de HB no sólo no van a protestar porque sus elegidos no vayan a los parlamentos, sino que les votaban entre otras cosas por ello. Antes fue el de Madrid el que se inventó una ley para no dar a los parlamentarios de la coalición el dinero que se les debía a sus electores, ahora ha sido

el de Vitoria, que en eso ha conseguido un consenso admirable.

#### Libertad de escoger la lengua propia

«Ni euskaldunización ni españolización a ultranza», «El bilingüismo no es lucha, sino convivencia». «Pluralismo cultural», «Coexistencia de grupos culturales», «No imposición del euskara», «Euskadi carecería de entidad si sólo fuera vasco o español», «Ni asimilaciones, no coerciones», son algunas de las afirmaciones hechas en una mesa redonda sobre el futuro de la enseñanza en el País Vasco o sea Vascongadas en interpretación de los ponentes, a cargo de un filósofo, Julián Marias, un sicólogo, José Luis Pinillos, un lingüista, Manuel Seco y dos historiadores, Juan Pablo Fusi e Ignacio Olabarri.

Lo que ninguno de ellos tuvo interés en preguntarse es si todo ello es posible. Si en algún sitio alguna vez esta convivencia ha sido o es una realidad. Si hay que olvidarse en el planteamiento de Navarra y Euskadi Norte, si los vascos queremos convivir mientras morimos o hasta que muramos, o si queremos simplemente vivir en vasco.

¿Por qué una lengua tan fuerte como el castellano está desapareciendo en un país como Puerto Rico por presiones del inglés? ¿Por qué otra tan importante, el francés, necesita de un amplio autogobierno en Quebec para no retroceder? ¿Por qué nos obligan a pensar que en Euskadi, con un euskara agonizante, va a ser posible la convivencia con dos lenguas tan fuertes como el español y francés? Aquí, de lo único que se trata es de que muramos apaciblemente. Un lingüista, un filósofo, un sicólogo y unos historiadores tan doctos lo tendrían que saber. Lo que sucede es que la lengua que malsobrevive no es la de ellos.

Su propia visceralidad ha podido jugar una mala pasada al gobernador civil de Vizcaya.



# euskadi

## comentario semanal



El pasado domingo miles de voces se alzaban al unísono exigiendo los derechos tantas veces negados al pueblo vasco. Veinte mil personas aunadas bajo un mismo lema: «Por la soberanía nacional, hacia la normalización democrática». Durante el recorrido desde La Casilla al Arenal, los manifestantes ponían de relieve todos los campos de la lucha popular. Las pancartas, consignas, puños en alto, canciones... etc. hacían vibrar a un pueblo incansable en la exigencia de sus reivindicaciones.

### Soberanía nacional

## El clamor de un pueblo

La manifestación convocada bajo el lema «Por la soberanía nacional» iniciaba su marcha el pasado domingo por las calles de la capital vizcaina. A las doce en punto del mediodía, más de veinte mil personas se ponían en marcha. La consigna «Independentzia!» presidiría el inicio de la manifestación. Una multitud convencida y unida bajo la consigna que sonaba como un rugido atronador a lo largo del recorrido. Miles de voces al unísono, miles de gargantas que hacían suyo el ideal por el que han caído tantos luchadores de Euskal Herria... miles de voces que hacían suyo el aliento

y la fe que mantuviera vivas la makila de Monzón... voces que demuestran que la verdad del mensaje de Telesforo seguirá siendo la garantía de su continuidad.

Irrumpían las reivindicaciones mil y una veces planteadas por el pueblo vasco: amnistía, refugiados, euskara, Lemoiz... y nuevamente, cada vez con más fuerza, la consigna más repetida, más sentida en el largo caminar de la historia del pueblo vasco... Independentzia!

Se incorporaban a la marcha el senador flamenco Walter Luyten y Cris Dutoit, miembro de Anai-Artea de Bélgica. Su presencia cobraba especial relevancia en este momento

en que la situación de los refugiados vascos Arrese y Bilbao reviste especial gravedad. Y la manifestación irrumpía en aplausos cuando los flamencos, portando la bandera de Flandria, se disponían a entrar en la manifestación. Era la muestra de solidaridad con la exigencia de libertad para Arrese y Bilbao, con la exigencia de libertad para el pueblo vasco. No faltó ninguna reivindicación. Todas estaban allí. Las más urgentes. Las más reclamadas. Las más exigidas. Rostros jóvenes, maduros, rostros infantiles que coreaban sin cesar, y cada vez con más fuerza, la voz que auna los

esfuerzos de hombres que quedarán en la memoria histórica del pueblo vasco. Voces que saben que su fuerza radica precisamente en la razón.

Una multitud de gente se había concentrado siguiendo la convocatoria realizada por Herri Batasuna. La manifestación iba precedida por una gran pancarta sostenida por los principales líderes de Herri Batasuna, miembros de las Gestoras pro-Amnistía y familiares de presos y refugiados.

Todos los aspectos de la lucha popular estuvieron presentes en las consignas que el pasado domingo se corearon en Bilbao: «Presoak kalera», «Gora ETA militarra», «ETA jarraitu borroka harmártua», «KAS, herriko alternatiba», «La Policía tortura y asesina»...

Numerosas pancartas con slogans del mismo tipo. Canciones que hacían recordar a Telesforo de Monzón. Gentes venidas de todos los rincones de Euskal Herria, de Iparralde y de Hegialde, acudiendo a una manifestación que es un eslabón más en la conquista de uno de los derechos fundamentales del pueblo vasco, y gritos de «Gora ETA militarra» refrendando la acción llevada a cabo por dos encapuchados que colocaban en ese momento una pancarta con las siglas de la organización.

Fue una manifestación más en la historia de Euskal Herria. Una más que, no obstante, guardará consigo su carácter de única e irrepetible.

Porque el pueblo vasco tiene la capacidad de renovarse, de

acumular fuerzas y de salir a la calle exigiendo lo que le pertenece.

Estaban ahí. Veinte mil voces para el que las quiera oír. Veinte mil personas para el que las quiera ver. Una vez más, el Gobierno Civil de Vizcaya y diversos medios de comunicación han hecho gala de su particular «objetividad informativa» dándose cifras de «doce mil manifestantes» en el Gobierno Civil, y recogiéndola distintos periódicos y otros tantos medios de comunicación, que, en otro momento y en manifestaciones de distinto signo, habrían calculado, 40, 50 y hasta 100.000 según los casos.

Pero ellos conocen perfectamente la realidad. Porque si algo ha quedado claro es la capacidad de convocatoria de Herri Batasuna, y la capacidad de respuesta del pueblo vasco.

Y cuando se cumplen dos años de la muerte de Telesforo de Monzón, se ha demostrado, una vez más, que todas las razones por las que él vivía, continúan siendo vigentes. Vigente la lucha, vigentes las exigencias del pueblo vasco, vigente la voz que ha recorrido calles y plazas de Euskal Herria: Independentzia!

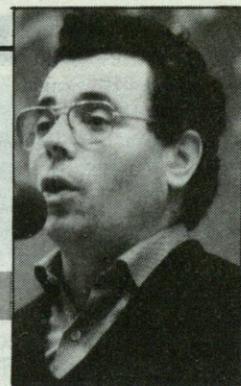


La bandera de Flandria ondeaba como símbolo de solidaridad con el pueblo vasco.



Todas las reivindicaciones estuvieron presentes en la manifestación del pasado domingo.

Xabier Amuriza



# Ezlurtar gizagaixoak

**L**ehenbizi, has gaitezen «ezlurtarra» zer den adierazten. Hitzak dioenez, lurtarra ez dena da. Lurrekoa ez dena, Erdaldunek «extraterrestre» esaten dutena. «Extralurtarra» ere ez legeko gaizki, aurizkari eutsiz. Euskarazko «ez» hori eta «extra» ez dira, noski, gauza bera. Bata lurreko ez dena da eta bestea lurretik kanpokoa. Ez dira, ba, kontzeptu berdinak. Bainan kasu honetan eta beste askotan, batera doazenak dira. Lurreko ez denak edo ezlurtarrak nahi eta ez lurrez kanpokoa izan behar. Eta nola «lurrez kanpokoa» edo «lurretik kanpokoa» bezalako itzulinguruekin inora ez goazen, hitz bakarra eta zehatza behar dugu «extraterrestre» esateko. Ez al da polita «ezlurtarra»? Haizelarreko berrimetroa harriturik zegoen euskaraz oraindik honelako problemak izateaz, baina baietz dirudi. Dena dela, hura ez zen hizkuntz arazoengatik joan. Lurrean ezlurtarrak zebiltzala edo ikusi zituztela zabalduzen eta horretara joan zen, nolakoak ziren ikustera, alegia. Azken aldiiko filme famatu bat ere ikus erazi zioten, «E.T.» delako hori, oso polita omen baitzen. Berrimetroak hori eta beste zenbait antzeko ikusteko aukera izan zuen, ez gutxiengoa telebistatik. Mahainguruak ere ikusi zituen gai horri buruz: Ovnirik ba ote zen ala ez ote zen. Baiezkoek, bidezko zenez, ovnizale beroak ziren. Ezezkoek ere ustez arrazoi gogorrak jartzen zituzten aurka. Batez ere argudio hau erabiltzen zuten:

— Nola liteke hemen ezlurtarrik izatea, gutxienez bostehun urtetako argiaren distantziatik eterri behar baitute? Ba al dakizue argiak bostehun mila urtetan, segunduko hirurehun mila kilometrotan, zenbat bide egin lezakeen? Ba, distantzi horretaz honantz bizidunik ez dagoela argi dago eta ea nola eterri behar duten handik konaino. Hala ere, berrimetroak antzeman zuen ezezkoek ere zerbait sinesten zutela, denbora pasagarritzat besterik ez bada ere. Horretarakoxe egiten dituzte fikzio filmeak, gehienak ezlurtarren azainez beteak.

— Baina hauxe da harriarriena —esan zien berrimetroak lurtarrei—. Nola ezlurtarrak zuek baino eskasagoak egiten dituzue beti?

— Koino! Irudimenezkoak dituk horiek, mutil. Fikziozkoak.

— Baina fikziozkoak egiten hastekotan, zergatik ez dituzue zuek baino trebeagoak egiten, horixe omen baita fikzioaren oinarria?

Eztabaidan hasi ziren eta azkenerako tentelkeriak esaten amaitu zuten. Berrimetroa denak pikutara bidali eta Haizelarrera itzuli zen.

Izan ere, pentsatzeko da ezlurtar horien izaera. Lurtarrek edo lurreko gizakiek ematen dieten izaera noski. Alde batetik, urruno galaxietatik etortzen zaizkizu, «E.T.» bezala. Lurtarrak ilargiraino bakarrik eta bertara ere oraintsu eta ozta ozta iritsi direlarik, ba dirudi ezlurtarrek, datozen lekutik etortzeko, gizakiak baino askoz bikainagoak izan behar dutela. Ez da, ordea, horrela. Aurrerapen seinale guztia teknikazkoak bakarrik dira. Hori, bai: untzi sofistikatuak eta txundigarriak. Helburua izan ere horixe dela dirudi: lurrean diren aurrerapen teknikoen erakusketa harro bat ematea. Aurrerapen horren inbidea ematea. Eta era batera aurrerapen horrexen ideala sorraztea.

Aurrerapen sofistikatu horretatik aparte, ezlurtarrak izaki tentelak eta buru gutxikoak dituzu. Gehienez ere, knkoloak eta gizagaixoak, hirulau urtetako haurren maila mentalera apena iristen direnak. «E.T.» gizagaixoa bezala. Haren buruarekin ona zegoen hura, etorri zen lekutik honaino etortzeko.

**N**i ez nago fikzioaren aurka, guztiz alde baizik. Baina susmagarri da zergatik izaki horiek halakoak asmatzen dituzten. Ezlurtarrak gu baino askoz aurreratuagoak baldin badira —eta izan behar bëste galaxia batetik etortzeko— zergatik bikaintasun hori adimen, sentimen eta gizatasun mailan ere ez da nabarmenzen? Horixe litzateke fikzio dotorea eta txundigarria, alegia, gurearen kontrastez, zibilizazio haundi bat adieraztea. Bainan denean haundia, ez teknikan bakarrik. Hau honela izan litekeela susmatzea bakafrak aski da fikziozko izaki horiei gorroto pixka bat hartzeko. Izan ere, horiek ez dira beste galaxietako zibilizazioen adierazgarri, lurreko zibilizazio honexen erakusle baizik. Errobot perfektuak, teknikaz beteak eta gizatasunez hustuak. Horixe da zibilizazio honek nahi lukeen gizakia. Azken batez, fikziozko ezlurtar guzti horiek ez ote dira gizaki horrexen justifikazioa batetik eta idealizazioa bestetik? Onak gaude beste galaxietan ere horrelako izaki tentelak baldin badira.

Ba dakit askok fikzio horiek oso maiteak dituztela. Ez nago horren aurka eta segi gozatzen eta irudimenak askatzen. Baina pentsa fikzioak zenbat irabaziko lukeen, ezlurtar horiek, hain kaskamotzak eta paletakoak izan beharrean, lurreko zibilizazioa barregarri uzteko bezain argiak eta jatorrak balira.



Tras permanecer nueve meses en la cárcel de Bayona, Txomin Iturbe ha sido puesto en libertad bajo control judicial, por lo que tendrá que presentarse cuatro veces a la semana a la policía. A la hora de cerrar esta edición llega la noticia de que otro refugiado preso, Peio Ansola, era puesto en libertad en las mismas condiciones. «Aún quedan dos refugiados presos y cientos de militantes vascos en las cárceles españolas», comentaba Txomin Iturbe en unas declaraciones «off the record» realizadas a esta revista poco después de ser liberado.

**Txomin Iturbe**

## «La lucha continúa»

— Tu estancia en prisión ha sido prolongada durante nueve meses, a pesar de que en dos ocasiones el juez había decretado la libertad. ¿A qué crees que se debía esta retención? ¿Crees que de alguna forma se intentaba frenar al Movimiento de Liberación Nacional Vasco en sus reivindicaciones?

— Bueno, lo que sí veo claro es que si el Gobierno francés me ha mantenido en prisión, en contra de lo que había decidido el juez, ha sido por razones políticas. Yo creo que, en definitiva, pensaron que reteniéndome a mí, con todo ese rollo que se montaron de que si yo era el jefe, que si no sé qué, que podría disminuir un poco el nivel de lucha que llevaba ETA. Luego han visto que

estando el «jefe» dentro o fuera la lucha sigue igual. Creo que al fin se han dado cuenta de que les hago más daño estando en la cárcel que fuera, porque las hostias siguen igual y la gente empieza a movilizarse.

Por otra parte, es absurdo que el Gobierno francés piense que teniéndome a mí encarcelado se podía paralizar la lucha. Ni encarcelándome a mí, ni a veinte ni a treinta ni a cuarenta. Eso es lo de siempre. Es lo que siempre ha dicho la Policía española. Yo, por lo menos he oido cincuenta veces decir a la Policía y al Gobierno español que ETA estaba desarticulada, pero resulta que cada vez sale con más fuerza y sigue

igual, igual. O sea que de eso tiene que saber tanto París como Madrid.

— ¿Qué suponía para tí ese estado de incertidumbre, de no saber hasta cuándo tendrías que permanecer en la cárcel, ese saber que la decisión respecto a tu puesta o no en libertad era sólo política?

— Es una quemada. Otra cosa es que sepas que vas a estar para equis tiempo en la cárcel, entonces te haces a la idea y vale. Esa incertidumbre de no saber por dónde te van a venir los tiros... no sé, aunque yo estaba tranquilo en lo referente a las extradiciones, en esos momentos te pasan mil cosas por la cabeza. Y luego eso, que te quieren manejar, en el sentido de que si el Gobierno

francés creía que teniéndote allí dentro se iban a paralizar las acciones, pues te dices: como sigan pensando así me van a tener aquí toda la puta vida. La incertidumbre viene en ese sentido.

— *¿Qué ha significado para ti, y para tus compañeros encarcelados, la movilización popular que ha habido en la calle exigiendo vuestra liberación?*

— Respecto a los compañeros no te puedo decir gran cosa, porque hemos estado incomunicados entre nosotros y sólo nos veíamos dos o tres minutos cuando tocaba visita. Yo, qué te voy a decir, lo que se dice siempre, pero que es la verdad, y es que si hay algo que mantiene a la gente en la cárcel, con moral es saber que en la calle se están dando manifestaciones, movilizaciones en favor de los presos. Y en eso coincido con lo que decía Antton, El Viejo, desde Carabanchel, en los artículos que publicó «Egin» sobre los presos vascos en las cárceles españolas. Las movilizaciones es lo más importante que puede haber para un preso. Además yo tengo que decir que he tenido una ventaja respecto a los otros militantes vascos que están presos en las cárceles españolas, y es que yo he oído los gritos de «Txomin askatu»...

— *¿Qué sentiste cuando la manifestación que el pasado día 26 tuvo lugar en Bayona llegó hasta las puertas de la cárcel para reivindicar tu puesta en libertad y la de tus compañeros?*

— Es una impresión que te hace temblar, dan ganas de llorar de la emoción, y si estás mal te levanta la moral al cien por cien. Es algo aconejante... no sé... Eso no se puede explicar.

— *¿Crees que el envío de telegramas, las mociones en Ayuntamientos, las movilizaciones en general han sido decisivas para tu puesta en libertad, y puede ser importante para presionar al Gobierno francés para que os conceda la carta de refugiado?*

— Eso es de base. Es importantísimo. Yo creo que hay que seguir en esa línea, hay que seguir movilizándose a tope. Es muy importante, porque siempre están diciendo que somos cuatro pelagatos que andamos a nuestro aire. Y de esa forma, tanto los jueces como el Gobierno de París se dan cuenta de que no somos cuatro pelagatos, de que tenemos un importante apoyo popular. Yo creo que hay que seguir en esa línea, y que lo de las mociones

se tendría que plantear no sólo a nivel de uno o dos ayuntamientos, sino en todos. Lo de mandar telegramas al juez también tiene mucho peso, y no sólo para sacar a los presos a la calle, sino para conseguir de una vez por todas el estatuto de refugiado, porque lo que más te fastidia es eso que oyés en la radio y a la misma policía de aquí, que los que están luchando en El Salvador son guerrilleros, y los que están luchando en Euskadi son terroristas.

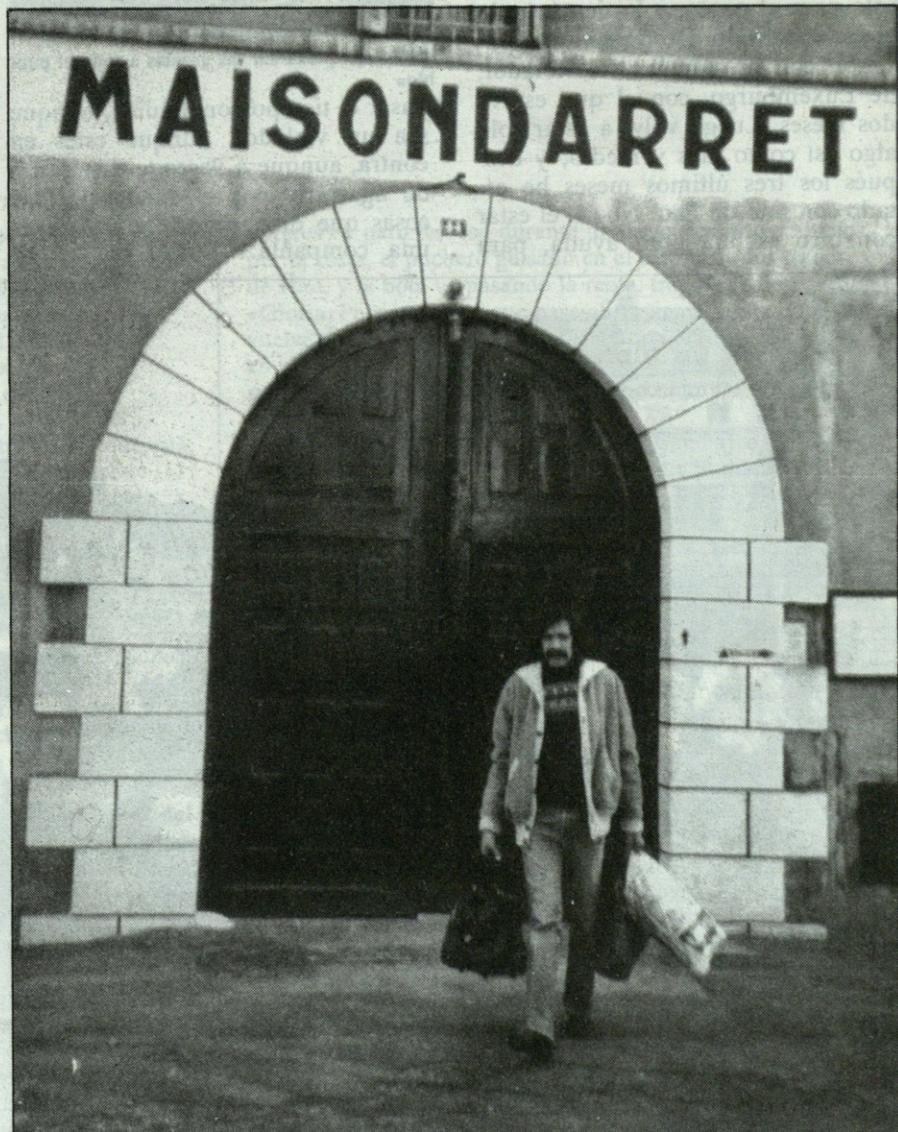
— *¿Qué diferencia hay entre las cárceles españolas y las francesas?*

— Bueno, yo no conozco la situación de las cárceles españolas porque no he estado allí, lo que conozco es a través de gente que ha pasado por allí, por lo que he oido, por lo que he leído hace poco en «Egin». Pero lo que si te puedo decir es que es completamente diferente. Una diferencia clara es que en el Estado es-

pañol tienes que pasar antes por los diez días de comisaría, y eso es la hostia; y aquí no te tocan. Y ya una vez en la cárcel, yo creo que las de aquí son más duras a nivel de régimen interno, aunque en las de allí les putean más que en las de aquí. Aunque te vuelvo a repetir que yo no he probado las cárceles españolas. Los funcionarios aquí te respetan, pero aparte de que entre nosotros, los políticos, no nos podíamos ver nunca, el régimen interno de aquí creo que es más duro que el de las cárceles del Estado español.

— *¿Qué régimen interno tenías?*

— Hora y media de paseo, como ellos le llaman, en un espacio muy pequeño, en el que te paseas con tres o cuatro presos comunes, y el resto del día, 22 horas y media, estás en la celda. Aparte de eso, los políticos tenemos doble puerta en la celda, la de madera y otra a los

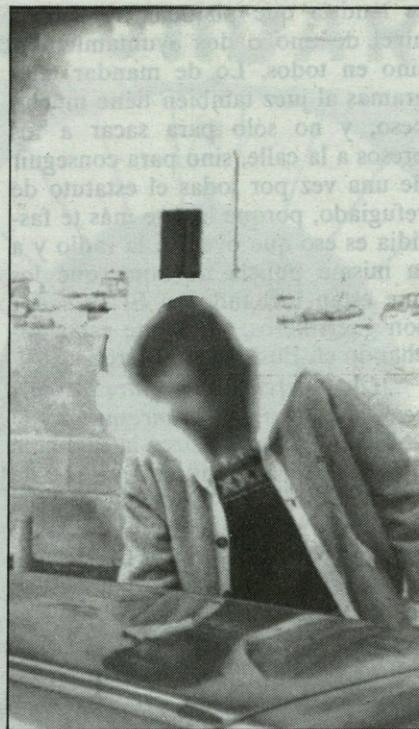


«Si hay algo que mantiene a la gente en la cárcel con moral es saber que en la calle hay movilizaciones»

treinta centímetros, que es de hierro y con barrotes. Esas celdas no creo que estén hechas para los políticos, sino para los presos peligrosos. Entonces, claro, a nosotros nos consideran peligrosos, no sé, será porque pensarán que intentaremos escapar o algo así.

— *Se dice que en las cárceles del Estado francés estás sometido a un fuerte aislamiento...*

— Yo, por ejemplo, el primer mes y medio estuve solo, sin salir de la celda. Me abrían la puerta de hierro, que tenía un hueco para pasar justo el plato de la comida, la recogía y ya está. A partir de los dos meses y medio me solían abrir la puerta y podía salir de la celda medio metro para ir hasta donde estaba el carro y me daban la comida. En definitiva, en la celda he estado los tres primeros meses y medio solo, y no me sacaban para nada, sólo para el paseo, y lo demás todo el día encerrado. Después ya me pusieron con un común, un violador, de Luxemburgo, con el que estuve dos meses. Luego volví a estar solo algo así como mes y medio; y después los tres últimos meses he estado con uno de Pau. No sé, el estar con otro es una gran ayuda, para



«Sólo me queda dar las gracias a todo el pueblo»

pasar el tiempo con alguien, aunque sea un violador, aunque estés en contra, aunque a veces te den ganas de agarrarle por el cuello por las cosas que dice, pero... no se tienes una compañía... Luego, ya te he

dicho antes que con el resto de mis compañeros no me veía nunca, excepto en las horas de visita que justo podíamos intercambiar dos palabras, que eran para darnos ánimos o algo así.

— *¿Y paquetes, podíais recibir?*

— Allí no recibíamos ni un paquete. El único que te dejan pasar es en Navidades, dos kilos y medio.

— *Volviendo un poco a la movilización, y para acabar, ¿cómo ves la situación en la calle?*

— Bueno, no me voy a meter en análisis políticos. Lo que sí es importante es que yo he salido, pero que ahora mismo quedan otros dos compañeros en la cárcel de Bayona y cientos de ellos en las cárceles españolas. La lucha continúa, y tenemos que ser conscientes de que mientras esto siga así seguirá habiendo más y más presos. Así que cada uno tenemos que dar todo lo que podemos. Hay que moverse, haciendo manifestaciones, mandando telegramas o lo que sea... Hay que organizarse en todos los niveles de lucha, en los organismos populares y en las organizaciones de KAS.

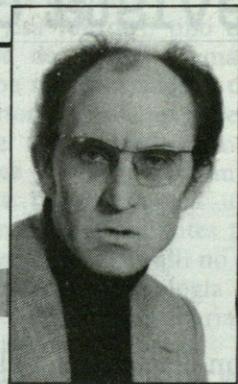
— *¿Más...?*

— Sólo me queda dar las gracias a todo el pueblo.



«Yo he tenido una ventaja respecto a los otros militantes vascos encarcelados, y es que he oido los gritos de 'Txomin Askatu'»

Xabier de Antoñana



## La noria también es nuestra (y II)

**A**gradecido tengo que estar al patrón, porque me paga y me da de comer». Es una frase que se oye mucho. Y ahí radica el quid del problema. Es el obrero quien, con su trabajo, da de comer al patrón. El único dinero válido y de curso legal es el trabajo del obrero. Son divisas en cualquier parte del mundo. Me pagan porque trabajo. Por tanto, no cabe tal agradecimiento al patrón. Porque si éste, a través del encargado de turno, comprueba que no trabajo lo que está programado que trabaje y no rindo lo que, según el ordenador, debo rendir, te da la cuenta a la media hora. No duras ni minutos. Y nuestro rendimiento está programado ya en el aparato ése, electrónico, mucho antes de fichar.

Y eso de que «me da de comer» es lo más afrentoso y lo más bajo que mente humana haya podido jamás concebir, por muy retorcida que ella sea. Porque, si nos da de comer, (y si aceptamos tal afirmación ni siquiera en lo más superficial de nuestra conciencia), el paso siguiente a asumir es dar por bueno cualquier otra chapuza que nos quiere ensartar. Eso de que «el señor me da de comer» lo decían y aceptaban, resignadamente, los villanos y esclavos, en los castillos feudales de la Edad Media y en tiempos del arado romano.

Somos nosotros los que damos de comer al patrón. Porque si el mundo del trabajo se detiene un buen día, lo que el patrón hará será comerse las herramientas y volver a empezar a trabajar con sus propios brazos arrancando de cero.

Pero otro dice: «Si cierra la fábrica, porque no trabajamos, todos nos tendremos que comer los codos de hambre». ¡Claro, que sí!. Ya está dicha la palabra: TODOS. Porque todos estamos montados y hundidos en este carro y ninguno podemos escapar de esta noria. Sólo hay un camino: Romper la noria o sacar agua todos juntos y entre todos. No olvidemos que la noria la construyeron unos

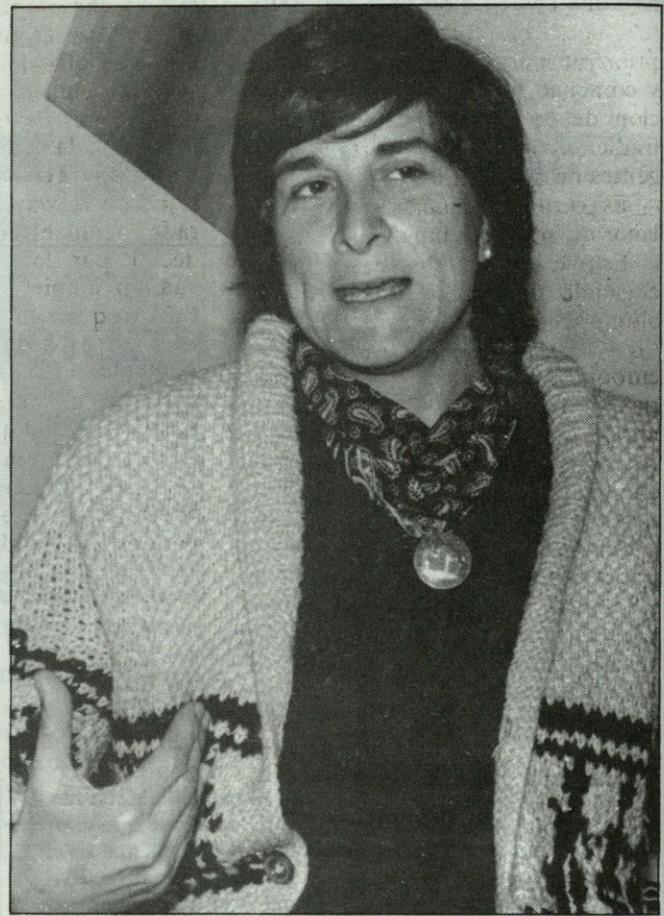
obreros en paro forzoso durante un largo invierno de hielos por la costa, el puchero guisado en el campo, y dos tragos de vino, y la bota va pasando la reola, tragos medidos, un «Gloria, Patri» y tirón, que pase al siguiente, hasta que vuelve a la albarada del mayordomo, que enrosca la cuerda en el pitorro y la guarda. Y a liar un buen cigarro, que postre no existe, nadie conoce aún la costumbre ulterior. ¿De quién es la noria, pues?

No nos queda otra solución. Si el agua que hay dentro del pozo es de todos los mortales, y esto nadie lo discute, también la noria tiene que ser de todos. Que no seamos nosotros solos el burro de carga que la mueva y que riegue, para que el amo recolecte. Reguemos todos, recolectemos todos y comamos todos en armonía. Y, en todo caso, que no sea yo solo el burro que mueva la palanca y que riegue. Que la mueva el amo, que para eso defiende (y se lo cree y lo hace creer) que es de su exclusiva propiedad. (Por ahora, sí, desde luego).

**S**urge, por tanto, el dilema: O regamos todos o se dinamita la noria que construyeron, por la costa, unos antiguos jornaleros, muertos hace siglos. Porque la noria (y aquí reside el engaño) no es sólo del amo. También es nuestra. Que la hemos comprado con nuestro trabajo y nuestro sudor. Aunque nuestros nombres y apellidos no consten en la escritura de compra-venta. Porque nuestros nombres son ya números en el ordenador y en la caja encefálica del patrón. Una pena.

Pero, quieran o no aceptarlo y reconocerlo honradamente, la noria es nuestra. La pagamos religiosamente, en su día y punto, con el dinero contante y sonante de nuestro trabajo. La única moneda válida de curso legal.

# Teresa del Valle



Hablar con Teresa del Valle no es difícil. Un teléfono es suficiente para concertar una cita con ella, y a partir de ahí, participar de su entusiasmo por la antropología cultural no supone ningún esfuerzo.

Aunque nacida en Donostia, se identifica con Bilbao, de donde es toda su familia. Y los catorce años que ha pasado fuera de Euskadi no le han hecho olvidar su origen, por eso cuando volvió, su obsesión era proyectar su trabajo como antropóloga aquí, en Euskadi. Producto de la educación privada es totalmente partidaria de la escuela pública, y su labor como profesora en la Facultad de Zorroaga así lo demuestra. En la actualidad está trabajando en dos libros, y desde Zorroaga dirige, junto a otros compañeros, un seminario interdisciplinario de la Mujer.

## La militancia desde el estudio antropológico

Proviene de una familia de artistas. Su hermana Begoña es una pintora reconocida. Quizás por eso, o quizás, como ella misma dice, por la influencia de Aries, Teresa tiene una gran carga creativa. Siempre le ha interesado el estudio, pero no el tipo de estudio que exigiera una memorización y una repetición, por eso cuando empezó a estudiar arte, «en el que se me inició el proceso creativo», era como si se le abriera un mundo «en el que no había que copiar nada, sino que los puntos de partida era lo que yo iba descubriendo, la importancia que se le daba al motivarme, y a partir de ahí ir construyendo un mundo creativo».

Su pasión por la historia, «por las

piedras viejas», le viene desde pequeña, y si hubiese que buscar una referencia a esa pasión, Teresa se inclinaría por buscarla en el hecho de que su padre naciera en el Casco Viejo bilbaíno, «en un sitio que tiene una historia y un pasado». Pero esa fuerte inclinación intelectual, esa capacidad creativa, y ese amor por la historia no tenían nada que ver con las notas que sacaba en el colegio, sino más bien estaban relacionadas con un interés para indagar cosas. «Aunque —puntualiza— todo eso se desarrolló, desde luego, cuando pude estudiar lo que a mí me interesaba».

— ¿Y esto se da con tu viaje a Estados Unidos?

— Sí, yo empecé a estudiar Historia

en EEUU, y luego estuve trabajando en Micronesia, en la Universidad de Guam, a la que acudían estudiantes de distintas culturas, lo mismo había filipinos que micronesios de siete culturas diferentes. Entonces, en la clase yo me encontraba no solamente con una asignatura que explicar sino con cantidad de marcos culturales distintos, de los que provenían mis alumnos. Y a partir de ahí me pareció que había que ir conociendo todos esos marcos culturales distintos, y luego, por otro lado me empezaron a interesar las culturas en sí.

— ¿Es a partir de esos contactos cuando te empieza a interesar la historia tal como se va concibiendo a partir de los marcos culturales?

— Si, ahí es cuando junto al concepto de historia empiezo a desarrollar el concepto de historia cultural de la Micronesia, que todavía no existía en la Universidad. Entonces, empecé a enseñar esta asignatura, con bastantes dificultades al principio pues no existían ni libros, y comencé a meterme en investigación de Micronesia a través de la tradición que iba aportando las gentes de las distintas islas.

— **Es entonces cuando comienza tu labor de investigación...**

— Estuve en distintas islas y fui recogiendo material, y luego con los alumnos fuimos desarrollando distintas unidades de eso. Entonces, mi enfoque no solamente era la historia, sino la historia dentro de un marco cultural concreto, y me interesaba específicamente la historia de esos pueblos que en las historias escritas no tenían historia, pero que, sin embargo, aparecían ante mí con una riqueza impresionante de formas alternativas de vivir que me desbancaban cantidad de esquemas, desde esquemas religiosos hasta esquemas sociales.

**A medida que avanza la conversación, Teresa recuerda con más entusiasmo toda esa época, todo ese cúmulo de experiencias enriquecedoras**

**de vivir con gentes de distintas culturas, y nosotros vamos participando de ese entusiasmo porque, entre otras cosas, descubrimos que nuestro conocimiento de esa mujer que hoy trabaja incansablemente en el estudio del ser cultural vasco quedaría muy parcializado sin esa referencia a sus experiencias vividas.**

— Despues de trabajar tres años y medio en la Universidad de Guam —continúa Teresa—, fui a la Universidad de Hawaï a estudiar el doctorado, y ahí es cuando de veras me decidí por la Antropología, y es cuando empiezo a cuestionar también lo que son esquemas universales... A partir de ahí me dedico totalmente a la Antropología. Para entonces ya tenía la licenciatura de Historia y tuve que hacer una licenciatura acelerada de Antropología.

— **Y es entonces cuando el «East West Center» te concede una beca para estudiar el doctorado en la Universidad de Hawaï, en un departamento que se orientaba sobre todo el Pacífico y al Sureste asiático. Empieza una nueva andadura de convivencia con gentes nuevas, con gentes de diferentes países** —había hasta de treinta países distintos, puntualiza—. **¿La experiencia que habías adquirido en Micronesia te sirve para esta**

**nueva etapa?**

— Esa fue otro tipo de experiencia que de alguna forma complementaba mis experiencias de Micronesia. Entonces, esta experiencia para mí fue muy enriquecedora porque la beca que me habían dado exigía que tú vivieras en una residencia con otros estudiantes también becados, y entonces allí no solamente era estudiar antropología sino que era una convivencia diaria con gente de todas esas culturas.

— **¿Es quizás a partir de este convivir con gente de culturas tan diferentes lo que hizo que esté tan arraigado en tí ese respeto a la diversidad y ese cuestionamiento de lo que se ha dado en llamar valores universales?**

— Con la convivencia y charlas con estas personas percibía unas diferencias grandísimas en cuanto a orientación de vida y también por ejemplo la influencia que podían tener esquemas religiosos. Entonces, eso también supuso para mí un abrirmese a otras formas de concebir la existencia, las relaciones con la naturaleza, relaciones con el más allá muy distintas...

— **¿Con el más allá...?**

— Sí, por ejemplo a mí me parece que en Occidente hay un sentido muy fuerte de la opresión del ele-



**“Me interesa especialmente la historia de esos pueblos que en las historias escritas no tienen historia”**



***"Cuando regresé a Euskadi sentía una necesidad vital de proyectar mi trabajo aquí"***

mento religioso, identificado con unas formas muy concretizadas de la religión católica. A mí me parecía que había un rechazo de todo lo religioso por ese asociarlo como formas represivas respecto a la realización del individuo en su vida personal, en su vida de relación con otras personas, en su vida sexual, en su vida de fantasía... Entonces, en el contacto con esas otras formas de cultura y de creencias, de vivir lo trascendente, veía una amplitud muy grande que iba desde las creencias budistas hasta las intoistas de los japoneses o los musulmanes. Por ejemplo, las relaciones que una compañera budista podía tener con la naturaleza para mí eran mucho más armónicas que la relación que tenemos nosotros, educados en la tradición judeo-cristiana que siempre, desde el Génesis, te enseña que el ser humano domina la naturaleza, mientras que en la tradición budista se vive mucho más en armonía. Eso quedaba patente en expresiones tan ordinarias como el cuidado de las flores o el sentido de lo estético. Entonces para mí, ahí había un sentido de la trascendencia que no tenía nada que ver con esas otras formas más identificadas con una tradición en algunos momentos identificada

como represiva.

Seguiríamos hablando horas y horas de este tema, de cómo los musulmanes, aún en Haway, guardan el ayuno rigurosamente en la época del Ramadán; de cómo los budistas se relacionan con sus antepasados a diario, de las relaciones de los seres humanos con el animismo en las sociedades micronésicas... Es como entrar en un mundo mágico, pero... todavía quedan muchos aspectos que tratar. Continuamos.

— De ahí regresas a Micronesia a hacer la tesis doctoral, y tras permanecer catorce meses viviendo con una familia en el sur de la isla, vuelves nuevamente a la Universidad de Haway a escribir la tesis. En total, catorce años fuera de Euskadi estudiando... ¿Qué diferencias ves entre los métodos de estudio que tú has conocido y los que se desarrollan aquí, en el Estado español?

— Hay una diferencia grandísima. En principio, la educación de allí desarrolla más la individualidad y la potencialidad del individuo, pero eso también te da más pautas de conocimiento que conocimiento en sí, y más metodología, más técnica. Allí no tenías que saberlo todo, más bien era ir introduciendo metodología de trabajo para que tú pudieras

ir buscando las armas de estudio que más te iban.

— Tras catorce años de ausencia, sólo interrumpida por algunos viajes fugaces, regresas a Euskadi...

— Sí, y el primer año fue muy difícil: primero, el lógico problema de adaptación, y además no tenía trabajo. Me resultó duro comprobar que aquí no había lugar para alguien que tuviese la carrera de Antropología. Luego está el trauma de tener que convalidar todo, hasta el punto que he acabado con cuatro licenciaturas, tres doctorados, no sé cuantas cosas... Había gente incluso que me decía que me dedicara a traducciones, pero yo me rebelaba ante eso pues quería trabajar aquí en lo mío, y quería aportar algo, así que me dije que mientras malamente pudiera mantenerme, no hacía las traducciones. Y al mismo tiempo había otra gente aquí que veía que éste es un sitio en el que la antropología tiene una tradición muy fuerte, que enseguida te reconocía el valor, pero luego chocabas con la realidad de que dentro de la institución no tenía lugar.

Así las cosas, ese año me puse a hacer ya trabajo de campo en Arrancudiaga con un grupo de gente de allí, sobre todo por una ne-

cesidad vital que sentía de proyectar mi interés y de proyectar mi trabajo aquí. Era sobre las relaciones sociales y el sistema de la propiedad. Está en vías de redacción y para el año que viene puede estar ya finalizado. Para mí fue muy importante esta experiencia porque todo mi trabajo de campo lo había hecho fuera de mi propia cultura y ésta era la primera vez que me ponía a analizar la cultura vasca ya como antropóloga.

— **Tú hoy eres profesora de la Universidad de Zorroaga ¿cómo es que entraste ahí?**

— La Facultad de Zorroaga se creó el año que llegué yo precisamente, y en el segundo habían introducido la asignatura de antropología. Entonces, ese año entré en contacto con el que era entonces decano, Ramón Vals, y se me contrata para el año siguiente.

— **Y a partir de ahí, ¿cómo desarrollas tu experiencia?**

— El departamento lo hemos hecho entre los que estamos, y vamos introduciéndolo como una ciencia social, que es precisamente como yo considero la antropología. Figúrate lo que resultó para mí venir de sitios como EEUU, en los que la antropología tiene ya como cien años de

existencia en las universidades y en Euskadi te encuentras con que todavía no existe ni como asignatura y con que las Ciencias Sociales son patrimonio de la Universidad privada. Imagínate, a nivel de distrito vasco, la primera facultad pública de Filosofía y Ciencias de la Educación es la de Zorroaga.

Me empiezo a interesar por ver las posibilidades de ir institucionalizando la antropología y la posibilidad de ir creando un departamento de antropología con énfasis en el estudio de la cultura vasca. A mí eso me parecía muy importante porque, entre otras cosas, aquí siempre ha existido una gran tradición de antropología pero no ha tenido su marco institucional. Así que yo empiezo a dar la asignatura un poco con esa idea de hacer investigación antropológica y luego ir relacionándola con problemas y situaciones concretas de la cultura vasca. Así es como va un poco el esfuerzo en los dos primeros años, procurando que en el plan de estudios se vaya introduciendo ya otras asignaturas de antropología. Luego, con el aumento de alumnos se van aumentando los grupos y entonces van entrando más antropólogos.

En estos momentos todavía hay

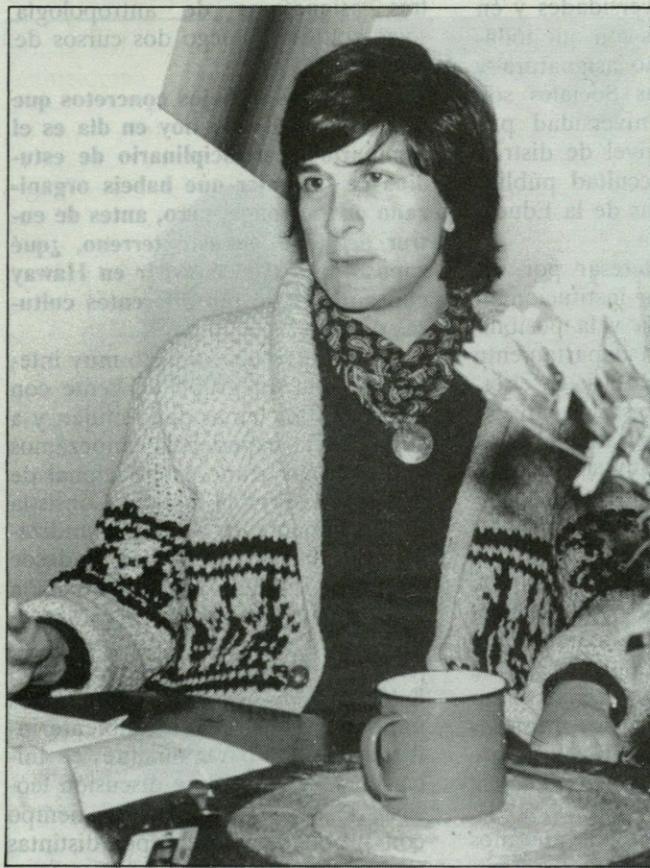
tres asignaturas de antropología socio-cultural y luego dos cursos de doctorado.

— **Uno de los trabajos concretos que estás desarrollando hoy en día es el seminario interdisciplinario de estudios de la mujer que habeis organizado en Zorroaga, pero, antes de entrar de lleno en este terreno, ¿qué supuso para tí el convivir en Hawaí con mujeres de tan diferentes culturas y países?**

— Sí, allí tuve un contacto muy interesante con un grupo de gente con interés en los temas de la mujer, y a partir de la experiencia empezamos a formar un grupo internacional de discusión sobre la mujer. Consistía principalmente en una profundización de temas que podían ir desde «la mujer y la ley» hasta la situación de la mujer en Corea o hasta problemas de entendimiento entre mujeres de Occidente y mujeres del Este. Eran discusiones que teníamos periódicamente, en un ambiente informal. Esto para mí fue el iniciarme. Iniciamos una discusión teórica relacionada al mismo tiempo con problemas vividos por distintas mujeres, y que se relacionaban también con lecturas que me fueron metiendo también en toda la literatura feminista. Esa profundización



**“El Movimiento Feminista necesita partir de la realidad sociocultural que vive la mujer”**



me hizo ver que el movimiento feminista tenía que ser un movimiento amplio, que había que afrontarlo desde distintos frentes, y que tenía que estar integrado por las distintas actividades en las que estamos metidas las mujeres, y un poco coger intereses específicos de las mujeres, no para hacerlos únicos sino para ir insertándolos en ese marco amplio de movimientos.

A partir de esa convivencia y esa discusión yo notaba una gran diferencia, una gran diferencia en cuanto a concepción de vida, concepción de las relaciones, que estaban a su vez influenciadas por las culturas de las que venían, culturas mucho más orientadas al grupo, y culturas, sobre todo en las que las sociedades eran patrilineales como era la de Corea y Pakistán, en las que predominaba mucho más la influencia del varón sobre la mujer.

**— Bien, ¿pasamos a hablar de lo que es ese seminario interdisciplinario de estudios de la mujer?**

— Sí, paralelamente a la labor que empezábamos a desarrollar en Zorroaga, surgió por parte de un grupo de alumnos el interés de estudiar no sólo la cultura vasca sino un aspecto de ésta, como es el de la mujer. Hay alumnas que empiezan a hacer un

trabajo, y a partir de ahí montamos el seminario. Vamos compaginando lo que puede ser el interés en la investigación con el interés de que esa investigación responda a una realidad, y que pueda iluminar elementos concretos de la praxis, de la vida de la mujer vasca. Entonces, una vez creado el seminario le damos tres vertientes: el de la investigación, el de servir de forum y debate, y un tercero de ir creando un centro de documentación sobre la mujer, y específicamente sobre aspectos de la mujer vasca.

Empezamos a trabajar, y para lo de la investigación se necesitaba dinero. Entonces elaboramos un proyecto y lo presentamos a concurso a la «Beca Barandiarán» y la sacamos. Y esta beca es la que nos ha permitido ir trabajando durante estos dos años en un trabajo sobre el comportamiento y valores de la mujer vasca, cogiendo los ámbitos de la costa, rural y urbano. Ahora estamos en las últimas fases del trabajo para presentarlo a primeros de octubre a «Eusko Ikaskuntza», que es la que nos otorgó la beca.

Luego, la tercera dimensión del seminario, la de ir creando un centro de documentación está prácticamente sin echar a andar, porque para eso hace falta una subvención que aún no la tenemos, pero creamos que es muy interesante de cara a que gente que esté interesada en el tema de la mujer, sobre todo de la mujer vasca, sepa a dónde acudir.

**— Y respecto a la otra dimensión, a la de forum y debate ¿qué os hizo pensar que podía ser interesante?**

— Esto está unido quizás a esa experiencia de Haway de la que te he hablado antes. Yo, al volver a Euskadi veía que el movimiento feminista desarrollaba unas acciones muy consecuentes, como podían ser las movilizaciones por los juicios por aborto, la creación de módulos, la movilización popular en general, etc., pero que de alguna forma esas acciones tendrían que dar lugar a teorizaciones enraizadas en lo de aquí, y eso no se daba. Osea, al mismo tiempo que aquí se vivía una realidad muy concreta y se hacían unas acciones muy consecuentes, no surgían teorizaciones a partir de esa realidad sino que éstas venían de fuera, de las corrientes americana o inglesa sobre todo. Sin embargo, yo veía que a partir de la realidad existente aquí debía crearse una teoría que a su vez apoyara futuras reivindicaciones o futuras orientaciones

del Movimiento.

Entonces, aquí encaja esa otra parte del seminario: la necesidad de crear un espacio de forum y debate donde se vayan tratando temas sobre aspectos de la mujer, se reflexione sobre ellos, a veces a partir de la realidad de aquí a veces a partir de otra, pero siempre reflejándola aquí.

— **Y, ¿cómo habeis llevado a la práctica esta tribuna de forum y debate, se ha plasmado de alguna forma en la realidad?**

— Sí, de ahí es de donde ha partido la idea de los ciclos de conferencias realizados el año pasado y éste, y titulados «Mujer, Cultura y Sociedad», en las que hemos ido trayendo gente especialista, principalmente mujeres, en temas que han ido desde la siquiatría hasta la biología, pedagogía... para que tratara el tema de la mujer o que presentaran aspectos de la investigación desde la mujer.

Sobre estas conferencias todavía queremos reflexionar más y recoger opiniones de la gente para seguir trabajando en ellas de cara a otros años. Tenemos que ir viendo un poco si lo que interesa es solamente dar información de cara a toda la gente que esté interesada en temas

sobre la mujer o en el conocimiento de trabajos e investigaciones que realizan distintas mujeres; o si más bien lo que tenemos que hacer es ir ofreciendo aspectos que aunque puedan parecer especializados estén al alcance de todas aquellas personas que les interese, es decir que la especialización no sólo sea prerrogativa desde algo que se lleva a cabo sólo desde una facultad.

En definitiva, ahora estamos en eso, en ver, a partir de las dos experiencias que hemos tenido, hacia dónde queremos ir, pero con la idea clara de que sea una contribución pública de cara al avance de la mujer en la vida socio-cultural. Y también creemos que a través de las comunicaciones que vayan presentando las distintas ponentes irán surgiendo nuevas preguntas, nuevos puntos de pensamiento para reflexionar en la situación de aquí.

— **Las conferencias de este año sobre «Mujer, Cultura y Sociedad» han contado con una menor asistencia de público que el pasado, ¿crees que esto puede ser debido a que los temas de este año han sido más especializados?**

— Sí, es verdad que las conferencias de este año a algunas personas les ha podido parecer algo especializa-

das, pero creo que si pudiéramos recoger algunos puntos de los que las ponentes lanzaron para luego ir profundizándolos en otro tipo de seminarios o en otro tipo de conferencias, que podría ser muy interesante.

— **Desde tu punto de vista, ¿cuáles han sido las aportaciones más interesantes que se han hecho en dichas conferencias teniendo en cuenta la realidad socio-cultural de aquí?**

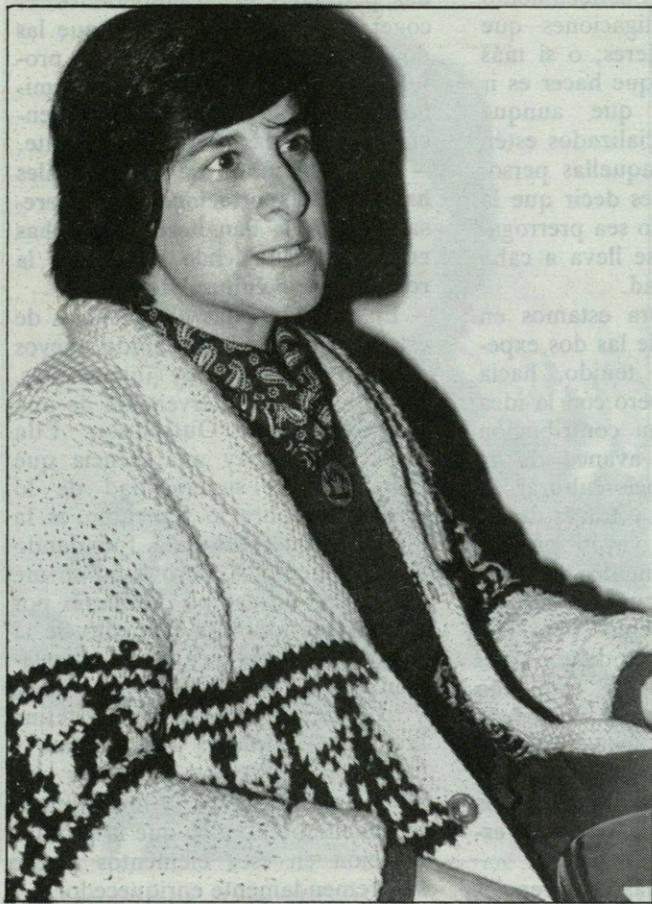
— En relación a las conferencias de este año, para mí ha habido nuevos cuestionamientos muy interesantes. Por ejemplo, la intervención de una bióloga, Ingrid Outshoorn. Ella decía que si hay una ciencia que desmitifica la superioridad de lo masculino sobre lo femenino es la biología. Entonces, ella fue dando algunos ejemplos, pero a mí se me abrió todo un campo de interés por ejemplo de todo ese elemento de la relación biología y cultura y en relación a la definición de lo masculino y lo femenino. Osea, ¿cómo define la cultura lo que es lo masculino y lo femenino? ¿cómo define la cultura vasca lo que es lo masculino y lo femenino? Yo creo que la profundización en esos elementos puede ser tremadamente enriquecedor.

— **¿Y...?**

— Otros puntos que me parecieron

*“La convivencia con personas de diferentes culturas hace que te cuestiones esquemas que creías intocables”*





interesantes fue los que planteó en su conferencia Feli Etxebarria. Osea ver la contradicción que puede haber en cómo intentamos socializar al individuo en la escuela, la familia, y cuál es la realidad. Ella decía, por ejemplo, cómo a veces podemos insistir en que los niños comparten los juguetes, queremos que socialicen lo que ellos poseen y sin embargo, esos niños están viendo que a otros niveles los adultos no socializamos. Eso yo diría que también puede aplicarse en cuanto a ese querer inculcar que ya desde pequeños no digan que las niñas hacen eso o lo otro y que lo que hacen las niñas se valora menos que lo que hacen los niños, pero ¿qué le estamos enseñando en un marco más amplio respecto a eso? les estamos enseñando, con la práctica, que sí establecemos unas diferencias muy fuertes y que sí que valoramos mucho menos lo que hacen las niñas o las mujeres que lo que hacen los niños o los hombres. Entonces, ¿a qué nos lleva este punto que nos apuntó Feli Etxebarria? A planteamientos muy serios, como por ejemplo a una búsqueda de formas de socialización.

— Volviendo un poco a tus experien-

cias con otras mujeres de muy diferentes culturas, ¿crees que en Euskadi, la lucha de liberación de la mujer debe partir de la realidad socio-política que aquí se vive?

— Creo que a lo largo de la entrevista te he ido contestando a esto. Sí, yo creo que en Euskadi la problemática de la mujer hay que verla dentro del contexto de aquí, del trabajo, de relaciones, de cultura... de toda una realidad concreta. Y es a partir de ese contexto de donde tiene que partir la lucha. Desde mi punto de vista, lo primero que tenemos que hacer es captar cuál es la realidad socio-cultural de aquí y a partir de ahí trabajar. Y entonces es cuando creo que podremos hacer aportaciones no sólo a la cultura vasca, a la mujer vasca, sino aportaciones que puedan ser identificadas por otras mujeres. Habrá elementos que serán sólo válidos para aquí, pero habrá otros que trasvasarán la localización y que se podrán unir con esos otros elementos que van traspasando.

— Ya para finalizar, una pregunta que quizás te la habrán hecho muchas veces, ¿no crees que luchar por la liberación de la mujer desde el

**“La lucha de liberación de la mujer en Euskadi debe teorizar a partir de la realidad concreta que se vive aquí”**

marco de la universidad puede ser como estar encerrada en un ghetto?

— Bueno sí es verdad que me lo ha dicho mucha gente, pero no estoy de acuerdo, porque de la misma forma que en un momento determinado pueden surgir grupos muy fuertes que pongan todo su énfasis en la lucha de la calle, con la que estoy totalmente de acuerdo, creo que junto a eso también puede haber otros grupos que trabajen desde un frente, con perspectivas a más largo plazo quizás, un frente de profundización, y con el trabajo de los diferentes frentes se pueda seguir avanzando. Yo cuando volví opté por esto, por aportar a partir de donde yo estaba preparada, y eso era la antropología.

Dejamos a Teresa del Valle, rodeada de lo que es su ambiente. Hubiésemos querido hablar más de la experiencia de Zorroaga, como facultad pública, de los trabajos que allí se están desarrollando, de sus posibilidades, de sus contradicciones... del enorme esfuerzo que está haciendo el departamento de euskara, pero las limitaciones de espacio obligan. Quizá otro día volvamos a encontrarnos con Teresa para hablar de todo esto precisamente.



Joselu Cereceda

**L**uis Olarra Ugartemendia, tolosarra, 50 años, ocho hijos, es el genuino representante de la fauna empresarial despótica, represiva, poseedora de una racionalidad capitalista causante en el pasado de tantos usos y abusos que puede afirmarse que buena parte de la actual crisis y del creciente paro son hijos bastardos de aquellos. Empresario conocido no sólo en el negro mundo de los negocios, suspensiones de pagos, expedientes de crisis... sino también en el mundo de la política. Nombrado en su día senador por el dedo real. Preside la Confederación de empresarios de Vizcaya (CGEV) integrada en la CEDE. Está presente en el Consejo de Relaciones Laborales y su presencia fué respaldada ¡por UGT! (este sindicalismo «socialista» nos depara cada día una nueva y alucinante sorpresa). La revista «Información» le somete a una entrevista donde Olarra destapa el tarro de sus esencias económicas y políticas.

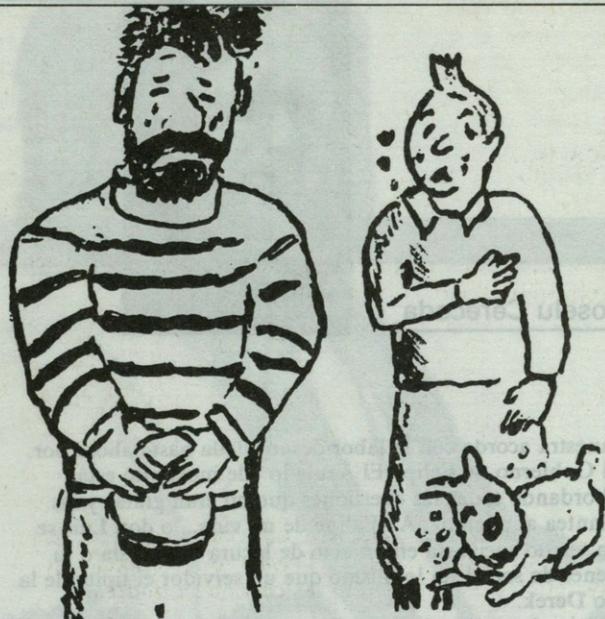
«Si en alguna zona se tiene que entender más la solidaridad y la seriedad es en esta tierra que ha sufrido más que nadie». Lo que no explica es qué tipo de solidaridad. Si entre empresarios, entre empresarios y obreros, entre pueblo y policía. Probablemente se referirá el bendito Olarra a las tres. Pues va aviado. Refiriéndose a Euskal Herria dice: «dueñen el paro y el terrorismo». Sí, don Luis, pero no a Vd. sino a los parados. Y a los que estuvieron y están bajo la vara represiva de su práctica industrial, el terrorismo patronal les pone la carne de gallina. Y también sus planes para acabar con el paro que dice que le duele tanto «vamos afrontando el paro con el saneamiento empresarial». Pero vamos ya, don Luis, que de sobra sabemos lo que significa saneamiento empresarial. Exactamente, limpieza de puestos de trabajo y no la implantación de más duchas en los centros de trabajo. También don Luis nos explica claramente la política sindical ideal desde su benemérito y guardiacivilizado punto de vista «es necesario un planteamiento sindical que entienda que, conseguir cotas salariales superiores a las posibles para los que tienen trabajo, será a costa de que otros tengan menos o no lo tengan». O sea, es necesario que las centrales sindicales estén dispuestas a admitir reducciones continuadas en la capacidad adquisitiva de los salarios.

Con respecto al terrorismo, don Luis es contundente. No se refiere al paro, que aterroriza al personal currante, ni a la evasión de capitales, ni al escándalo de Rumasa, qué va, se refiere al dichoso impuesto revolucionario que tantos dolores de cabeza le da «es evidente que la conducta empresarial tiene que ser acorde y hasta ahora hay pruebas de que la conducta no es la adecuada. Porque el empresario que paga el impuesto revolucionario está colaborando absolutamente a que se mantenga ese terrorismo». Acusica, mas que acusica. Don Luis se

muestra acorde con la labor desarrollada hasta ahora por el Gobierno de Felipe El Azulado «de momento está abordando todas las cuestiones que no eran gratas y las plantea al pueblo». Ay Felipe de mi vida... o don Luis se ha vuelto socialista en un acto de locura travestista o tu tienes de socialista lo mismo que un servidor el tipito de la Bo Derek.

Siguiendo con Euskal Herria, don Luis profundiza en el análisis «porque si España tiene una factura que pagar, el País Vasco posee un cúmulo de todas clases y tipos con intereses e intereses. Aquí hemos hecho la política más loca, absurda, desaforada, mezcla de ingenuidad y torpeza, entre atavismos puros en una confluencia de intereses no confesables. Aquí el que ha querido obtener algo a través del conflicto, la revuelta o la violencia, ha encontrado el terreno abonado. Aquí se han hecho las huelgas más violentas, los planteamientos reivindicativos más duros, con gran carga política y no laboral. El País Vasco ha sufrido más que nadie y se ha deteriorado más. Pagamos también la brillantez de otras épocas, porque en ninguna provincia hubo tanta euforia y ahora tanta depresión. Pretender concienciar socialmente de que teníamos soluciones mágicas, ha perjudicado en la comprensión de los problemas. Y uno muy grave, es el terrorismo, con el que hay que acabar...».

**O** sea, el ciudadano vasco está aún sin romanizar, vestido con pieles, vive en las cavernas, política y económicamente es loco, absurdo, desaforado, ingenuo y torpe. Defiende intereses no confesables (judeomasónicos, que diría Franco, aquel hombre). Las ganancias las hemos obtenido siempre a través de la revuelta, de la violencia. Los trabajadores vascos somos especialmente bruscos a la hora de ir a la huelga, y nuestras reivindicaciones son además de duras, políticas. ¿Qué tendrá que ver el culo con las temporadas? ¿Por qué los vascos se acuerdan no sólo de sus intereses económicos, sino también del euskara, con lo sencillito que es el erdero? ¿Por qué no dejan en paz a Nafarroa? ¿Por qué no reconocen que no son una nación, sino una región que enriquece con sus peculiaridades a la sagrada unidad de la patria española? ¿Por qué tanta fobia contra la Guardia Civil, la policía? Es verdad don Luis, somos bastante burros. Menos mal que está surgiendo una nueva generación de políticos serios, reflexivos como Pequeño Benegas, García, don Mario, El Bandrés que están comprendiendo que por el camino de la comprensión de la problemática del Capital, de los intereses de España enmarcados en esa Constitución con la que tanto se ha reconciliado Bandrés. Y además, Vd. ha encontrado el economista que ha dado en el clavo de la raíz de la crisis, don Mario Fernández, que coincidiendo con Vd. demuestra con la frialdad de la más aplastante lógica que la culpa de la crisis la tiene ETA. Serán brutos.



«Tintin» pertsonaiaren aita hil omen da

«Tintin» eta «Milou» geure lagunen aita hil berri da. Hergé marrazkilaria beste mundura, irudimen mundura heldu eta bertan omen dabil berak sortutako pertsonaia guztiak, zeru mugagabe baten mugen barruan. Baietz Hergé-k han ere Tintin, Milou, Haddock kapitaina eta beste lagunak hodeiak arakatzen ipini, altxerra distritatu baten bila! Kontuz eta erne egon beharko dute, «Dupont eta Dumont» — edo «Hernandez eta Fernandez», bizki xelebreak bereziak bait dira edozein komikia aldreibestu eta ia hondatzeko. Mundu osoko umeek —eta noizbait ume izan ginenok— Hergé marrazkilariari zor diogu hainbat solasaldi eder eta atsegin. Julio Verne idazlea eta Armstrong eta Collins astronauten artean, geu egon ginen ilargi inguruaren Tintin eta bere txakurrakin. Hura izan zen pertsonaia hauekin batean bizitutako bidaiarik miresgarrienetako. Goian bedi Hergé marrazkilaria.



Eduardo Punset, diputado  
Convergencia i Unió

En Estados Unidos quieren una verdadera de la economía española

## Visto con nuestras propias gafas

— Hemos visto con nuestras propias gafas como don Ramón Jaurégui, Delegado General del Gobierno, bajaba en su ex-domicilio de San Sebastián las bolsas de basura con sus propias manitas, mientras sus guardaespaldas esperaban y vigilaban en las inmediaciones. Bella imagen, ¡oh!, para una campaña preelectoral.

— Con estas nuestras antiparras hemos visto, ante el Palacio de Justicia de Donostia, cómo un destacado «leader» batasuno se arrancaba con

un requiebro, léase piropo, al paso de una joven con escasa falda. ¡Ojo! ¡Aízan y similares acechan!

— Nuestros anteojos nos han permitido leer en un establecimiento donostiarra el siguiente letrero: «Si en casa tienes medicinas que no necesitas o que tengan la fecha de validez caducada, depositalos aquí. El Tercer Mundo te lo agradecerá». Los pobres tragan lo que les echemos. Que se jodan. Por pobres.

— El pasado día 8, fiesta de la Mujer Trabajadora, nuestras gafas percibieron en una taberna un

grupo de mujeres trabajadoras celebrándolo. Aunque al entrar les gritamos alegres «Zutik, emakumeak!», ninguna se puso en pie ante nuestra machista exigencia.

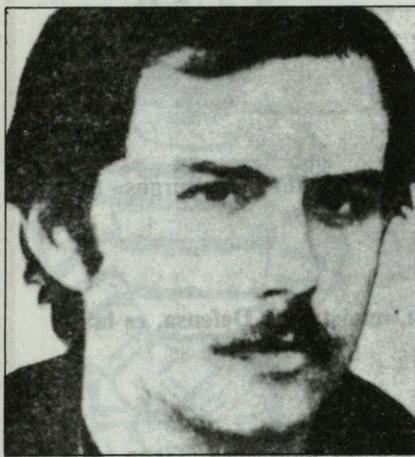
— A través de nuestros cristales graduados pudimos ver, el pasado día 8, otro curioso mapa de Euskadi en la televisión. Al tiempo que se informaba sobre un pleno del parlamento de Gasteiz, se proyectó un hermosísimo mapa en el que Santander, Burgos, Logroño y ALAVA aparecían en color naranja y sólo Guipúzcoa y Vizcaya diferen-

## paridas

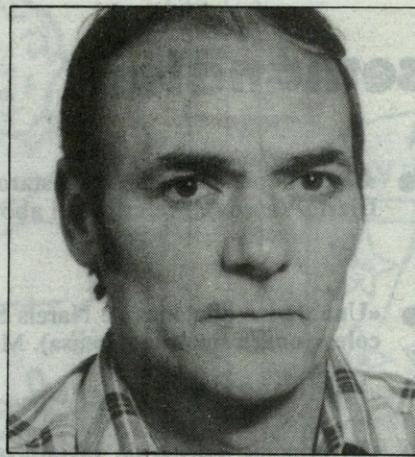
### semanales



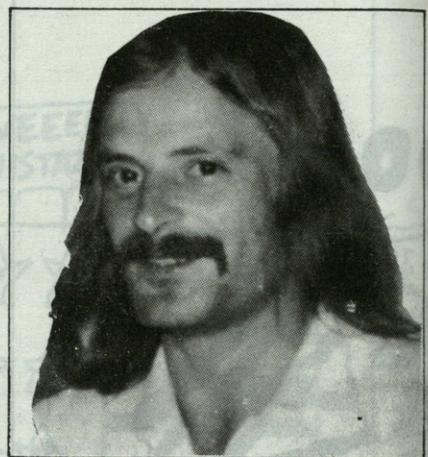
- «**Dos mil personas se manifestaron contra el aborto en Burgos**» (*«El Diario Vasco»*). Preferirán el aborto en Londres.
- «**Una de las aficiones de Narcis Serra, ministro de Defensa, es la de colecciónar orinales**» (*Prensa*). Meón.
- «**El príncipe Carlos de Inglaterra adora los uniformes. Tiene unos cuarenta y cuatro en su guardarropía**» (*Prensa del corazón*). Y, además, serán todos iguales entre sí, como las casas de Londres.
- «**La última vez que lloré fue en la proyección de la película E.T.**» (*Xavier Cugat*). Nosotros también, por haber caído en la trampa.
- «**En temas que yo considero importantes, como es, por ejemplo, la defensa de la vida, hemos retrocedido**» (*Fraga*). Vitoria, hermanos, no os olvidamos.
- «**Vengo al Barcelona a trabajar en serio. Conozco mis obligaciones y también mis derechos**» (*Menotti, entrenador número 2.412.314*). Alguna vez te harán cumplir la obligación de utilizar tu derecho a dejar el cargo.
- «**Los verdes irrumpen con fuerza en el Parlamento alemán**» (*Prensa*). ¡Se sienten, coñen! Todos al suelundén!
- «**El fantasma de lo ocurrido en 1936 alza el vuelo con fuerza inusitada, una vez que el socialismo vuelve a mostrar su verdadero rostro**» (*«El Alcázar»*). ¿Alza el vuelo o alza miento?
- «**Más del sesenta y cinco por ciento de los navarros se muestran contrarios a la integración del Viejo Reino Laureado en la comunidad autónoma vasca**» (*«El Alcázar»*). ¡Cuán bello título, ese de Viejo Reino Laureado!
- «**Juan Pablo II sobrevoló España en su actual peregrinación hacia una parte de lo que otrora se llamaría las Españas y ahora dicen Latinoamérica los cipayos de la masonería y del marxismo, los neoafricanizados, los cursis y los estúpidos**» (*Ismael Medina*). ¡Tu padre!

**Patxi González**

Lugar de nacimiento: Donostia (Gipuzkoa)  
Edad: 25 años.  
Profesión: Estudiante.  
Fecha de detención: 18-10-78.  
Situación penal: Condenado a 9 años.  
Lugar de reclusión actual: Martutene.  
Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Martutene.

**Fidel González**

Lugar de nacimiento: Reinosa (Santander).  
Edad: 44 años.  
Profesión: Carnicero.  
Fecha de detención: 10-5-81.  
Situación penal: Condenado a 28 años.  
Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares.  
Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Puerto de Santa María, Alcalá de Henares.

**Agustín Kortes**

Lugar de nacimiento: Zegelinos (Pontevedra).  
Edad: 28 años.  
Profesión: Ebanista.  
Fecha de detención: 3-3-80.  
Situación penal: Condenado a 36 años.  
Lugar de reclusión actual: Puerto de Santa María.  
Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Puerto de Santa María.

# Noticias de la semana

(28 de febrero al 6 de marzo)

Una vez más, las detenciones han constituido la nota dominante de la semana.

Imanol Zubeldia, Arantza Arrillaga, Andone Elizondo y José Manuel Ostolaza son detenidos en las últimas horas de la madrugada del martes en Olera y Pasai San Pedro. Las detenciones de estas personas fueron precedidas por una amplia operación policial en la zona, consistente en varios registros domiciliarios por parte de la Policía Nacional. En el transcurso de esta operación fue detenido un hermano de Andone Elizondo que posteriormente sería puesto en libertad. Dos días después, Maite

Landabea y Juan Antonio Chouza serían también detenidos en Rentería. En las asambleas convocadas en la localidad se informó de las

circunstancias en que se desarrollaron estas detenciones y asimismo, se dio cuenta del traslado de Andone Elizondo al Hospital Provincial.

En Durango la Policía detiene a Juan Luis Boto. Se da la circunstancia de que Boto fue detenido un año y puesto en libertad dos días después sin cargo alguno. Los familiares del detenido se trasladaron inmediatamente a la Jefatura Superior de Policía de Bilbao donde se les negó, en primera instancia, que Boto se encontrara allí. Tras permanecer doce horas en comisaría, donde fue largamente interrogado, sería puesto en libertad.

Iñaki Madrazo, miembro de Euskal Herri Euskal Herri, fue detenido a finales de la pasada semana en su domicilio bilbaíno. Asimismo, la

joven de 19 años Maite Ibabe permanece en la comisaría de Bilbao. Al comprobar que el lunes por la noche no había regresado a casa, los familiares de Maite se pusieron en contacto con diversos centros asistenciales y con la comisaría en la que les confirmaron su detención.

En la madrugada del jueves, cuatro personas son detenidas en la localidad navarra de Tudela. Se trata de Jose María Blanzaco, José Luis Aretxe, Jose Ramón Marín y Alfonso Ibarra. Herri Batasuna y trabajadores de la empresa «Inmetusa» hicieron públicas sendas notas de condena ante las detenciones. Este mismo día, en Villabona, Martxel Pita es detenido y conducido a las dependencias policiales de San Sebastián. Con motivo

de esta detención, se han desarrollado diversas asambleas informativas en la localidad guipuzcoana y se han fijado diversas acciones a llevar a cabo mientras el detenido permanezca incomunicado.

## Juicios

El pasado lunes se celebró un nuevo juicio contra el director de «Egin», Jose Félix Azurmendi, por la publicación de un comunicado de ETA militar. Dando por autor del comunicado al procesado, el fiscal solicitó la pena de seis meses de prisión a Jose Félix Azurmendi.

Previamenete al juicio del director de «Egin» y en la misma sala, se había celebrado el juicio contra Isidro Etxabe. El acusado fue retirado de la sala después de que asumiera sus responsabi-



## Mikel Lopetegi

Lugar de nacimiento: Tolosa (Gipuzkoa).  
Edad: 28 años.  
Fecha de detención: 19-3-81.  
Situación penal: Condenado a 220 años y pendiente de varios juicios.  
Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares.  
Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Alcalá de Henares.



## Imanol Ostolaza

Lugar de nacimiento: Madrid.  
Edad: 26 años.  
Profesión: Pintor.  
Fecha de detención: 27-1-81.  
Situación penal: Condenado a 70 años.  
Lugar de reclusión actual: Puerto de Santa María.  
Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Puerto de Santa María.



## M. Angeles Iztueta

Lugar de nacimiento: Abaltzizketa (Gipuzkoa).  
Edad: 23 años.  
Profesión: en paro.  
Fecha de detención: 30-7-82.  
Situación penal: Preventiva.  
Petición fiscal: Sumario sin cerrar.  
Lugar de reclusión actual: Yeserías.  
Cárceles por las que ha pasado: Yeserías.

lidades como dirigente de ETA, al tiempo que rechazaba al Tribunal por no considerarlo válido ni competente para emitir un juicio sobre un patriota vasco. Las penas solicitadas por el fiscal totalizarían 885 años de prisión.

El martes, el juicio programado contra Iñaki Alonso, vecino de Rekaldeberri y miembro de los Comandos Autónomos Libertarios, fue suspendido debido al mal estado físico del acusado. Anteriormente Alonso había sido condenado a 19 años de prisión y la nueva petición fiscal que pesa sobre él es de 11 años.

Azpitarte y Zunzunegi, presuntos miembros de los Comandos Autónomos, son juzgados el miércoles en la Audiencia Nacional de Madrid. Los dos procesados fueron expulsados de la sala y la vista continuó sin su presencia. El fiscal solicitó 29 años de prisión para el primero de ellos y 17 para Zunzunegi.

### Sentencias

Esta semana se ha hecho pública la sentencia contra varios jóvenes vizcainos juzgados hace varios días: Alberto Cristobal, de Sondika; Jose Ramón Goikoetxea, de Lujua; Carlos Uriarte, de Sondika; Josu Butrón, de Urduñiz; y Josu Mardaraz acusados de pertenecer al comando de ETA-pm «Bizkargi» han sido condenados a penas de 12 años y nueve meses.

### Puestas en libertad

Las cuatro personas que fueron detenidas en la madrugada del jueves en Tudela, y que permanecían incomunicadas en la Jefatura Superior de Policía de Pamplona han sido puestas en libertad. Tres de ellos —Jose Luis Aretxe, J. Ramón Marín y Alfonso Ibarra— quedaron en libertad el mismo jueves y José María Blanzaco el viernes al mediodía, tras ser puesto a disposición judicial.

El pasado sábado, más de

doscientas personas se reunieron en Markina para recibir a Ana Gerenabarrena, presa que ha permanecido trece meses en la cárcel de Yeserías. Por otra parte, Txolo García, ha quedado en libertad tras el pago de una fianza de doscientas mil pesetas.

### Movilizaciones

Con motivo de la excarcelación de cuatro presos de la localidad vizcaina de Basauri, más de doscientas personas se reunieron para tributar un recibimiento a los ex-presos Araujo, Bilbao, Urretxu y Vidal.

En una asamblea celebrada el miércoles pasado en Orereta, se toma la decisión de continuar la realización de asambleas diarias mientras los detenidos de la zona permanezcan en comisaría.

Tras la asamblea fue cortada la carretera general mediante el cruce de dos autobuses y un camión.

Por otra parte y a raíz de las detenciones producidas en

el casco viejo de Bilbao HB, KAS, EMK, y diversos organismos populares convocan asambleas y movilizaciones en protesta por las detenciones de Maite Ibabe e Iñaki Madrazo.

En Tudela, nada más conocerse la noticia de la detención de cuatro personas en la localidad, un centenar de personas se reunieron en asamblea, y realizaron una manifestación coreando consignas en favor de la amnistía y la derogación de la Ley Antiterrorista.

Una multitudinaria manifestación reclamó el pasado domingo en Bilbao la soberanía nacional para Euskadi, respondiendo así a la convocatoria que días antes había hecho Herri Batasuna. Más de veinte mil personas respondieron a este llamamiento, superando incluso el número de las que esta misma coalición reunió el dos de enero último en exigencia de amnistía para los presos políticos vascos.

# Maldita memoria

R. Castellano



## Carrera de relevos

**S**in ánimo de polemizar. Cada vez que un representante del poder se ve envuelto en un mal rollo se produce un engranaje inmediato de ruedecillas cerebrales y relojeras cuyo motor primero y causal —quién arracan al que le da al arranque— suele ser ignoto e impreciso como el origen de las especies, pero que a las pocas horas ha conseguido reunir un buen número de rúbricas bajo un lacónico, telegramático escrito donde se exige la dimisión del funcionario antes citado. Fenómeno que conlleva una vehemencia y una candidez no por reiterados menos asombrosos para el espectador. Sigo sin explicarme esa contumacia. Porque a uno no se le oculta que la dimisión de un alto cargo conlleva la automática toma de posesión de otro. O sea, que la vida sigue igual. Ciento que uno de los más proteínicos alimentos espirituales del individuo humano es la esperanza, pero me choca que doctores, catedráticos, gente de letras, lustre e ilustración, que normalmente debiera contrastar aquella con un sensato sentido pesimista de la existencia, perseveren en su reflejo condicionado de solicitar con su firma la retirada a los vestuarios del ministro que lo hizo mal, como si el banquillo no estuviese bien nutrido de robustos defensas en cuyo temperamento no hemos de entrar, pero cuya consigna es bien clara: que no pase una. Dejando a un lado —para pasto de sociólogos— este peregrino comportamiento de sujetos a quienes se les presume una particular clarividencia en lo que se refiere a la vida y sus misterios, quisiera aludir a otro aspecto del asunto. A la cicatería limosnera con que se estampan allí cuatro o diez letras, depende de la longitud del patronímico, y un garabato, en lugar de utilizar las excelsas meninges, motivo de selección para este tipo de reclamaciones colectivas, en la redacción de un trabajo, un artículo, un folleto, un suelto, un cuadro, un diagnóstico, un discurso. Procedimiento mucho más lógico y eficaz, que, por añadidura, enriquecería el patrimonio cultural de las páginas de opinión de los diarios y contribuiría a la hipertrofia intelectiva de esa memoria para el futuro que son las bibliotecas, hemerotecas, museos y archivos. El mal de nuestro siglo es que esa presunta fiebre de actividad que nos ha dado por afirmar que nos caracteriza viene acompañada por una invencible y fatalista pereza —ya lo

dicen en Benabarre: «Nagia beti lantsu»—; la cual pretende que en los rasgos confusos de una firma se contiene no sólo la persona, sino el discurso adecuado que ésta pronunciaría en cada circunstancia. En un axioma que les será grato a los semiólogos: el mensaje es la imagen. No cabe duda de que resulta consolador que la propia concepción somática de uno te exima de situarte frente a la máquina, deslizar el papel en el carro y proceder a convertir la ideología en ideas, éstas en gramática, ésta en palabras, éstas en caracteres y finalmente en manifiesto. Confieso que he tenido la tentación de entregar esta semana dos folios en blanco con un encabezamiento, foto y firma, y que después la página hable por sí sola. Ciento, cierto, no me avasalléis, que este experimento provocaría las más insólitas, dispares y disparatadas interpretaciones. Se me acusaría incluso de escribir entre líneas sin líneas, de decir sin hablar; de discursar no en el vacío —como tantas veces— sino con el vacío. Son incalculables las lecturas diferenciadas que una misma página en blanco tiene; eso sí: siempre y cuando vaya encabezada o suscrita por la consabida rúbrica de identificación. Entonces, para qué escribir lo que ya los demás saben que vamos a escribir.

**S**upongo que han sido consideraciones como las anteriores las que han actuado como fuerza mayor a la hora de tantas protestas a cargo de profesionales escatológicos pero galvanas; sobre todo si se trató de urgir la dimisión, siempre simbólica, puesto que la poltrona no puede quedar vacía, de un responsable que lo hizo mal. Dejemos a otro lado —para consumo de estadísticos— el que hasta el momento, e indefectiblemente, a todos los dimitidos los haga bueno su sucesor. Concentrémonos en esas parcelas de la sociedad que a pesar del caletre que se les supone porfian en su rutina reivindicatoria sintética, por no decir muda. Puestos a pedir gollerías la postura más coherente sería propugnar la abolición de los ministerios como institución. Idea que puede desarrollarse en forma de vasta enciclopedia con el riesgo añadido, lo sé, de que quienes la escriben terminan siendo nombrados ministros. Que la encomienda no tiene enmienda.

# estado

## comentario semanal

A. Villarreal

Ahora que el Papa está por Centroamérica, se ha sabido que su viaje al Estado español fue financiado por el otrora poderoso Ruiz Mateos que no pudo ver consumado su sueño de hacer figurar la abejita en todas las obras y símbolos del Vaticano. Cabe ahora preguntarse quién ha financiado el desplazamiento a eso que se ha dado en llamar el «Volcán de América».

Por aquí, y bajo la bandera del «sí a la vida», que es un no al aborto, los papistas españoles se concentraron en el mismo lugar que el Papa polaco utilizó para arengar a las familias cristianísimas durante su reciente visita a estos lares. Con pancartas con leyendas de todo tipo, con firmas de religiosos en un alto porcentaje, con la presencia de destacados líderes de la derecha, con público de los «extremos», es decir, o muy viejos o muy jóvenes, pero sin representantes del espectro medio. En medio, un mensaje enviado por una figura ya legendaria, pero que con sus años y con estos textos pierde puntos por momento. La famosa Madre Teresa de Calcuta se destapó con la frase lapidaria: el aborto «el mayor destructor de la paz». Vale, Madre! La próxima, le da un repaso a eso de los misiles, la guerra nuclear, la opción cero y similares. Lo suyo, desde luego, no es el aborto. Por tanto, es mejor que se calle.

### Guerra y el verbo

Esta campaña desatada por la concepción, el nacimiento y la vida —la supervivencia, a lo que parece no entra en los esquemas de estos cristianísimos— está resucitando ilustres muertos. Tal es el caso del obispo «ultra» de Cuenca, José Guerra Campos, del que todos dicen que es un excelente teólogo, pero el que todos callan que es quasi un pregonador de una nueva cruzada, guerra santa y ese largo etcé-

tera. Don José, desde su retiro conquense, abre el pico en contadas ocasiones. Cuando lo hace, se provee de báculo y a baculazo limpio asesta duros golpes a los discrepantes en la doctrina de la Santa Madre Iglesia. En el tema del aborto su oposición al mismo ha ido, le ha llevado hasta a implicar al Rey en la cuestión. Casi, casi le ha enviado a los infiernos. No se ha conmovido ningún cimiento institucional ni se ha visto en las palabras del epíscopo requeteultra ningún insulto e injuria a la Monarquía. Los comentaristas han dicho que sí, que Don José es un buen teólogo pero un mal constitucionalista. No podía ser otra cosa.

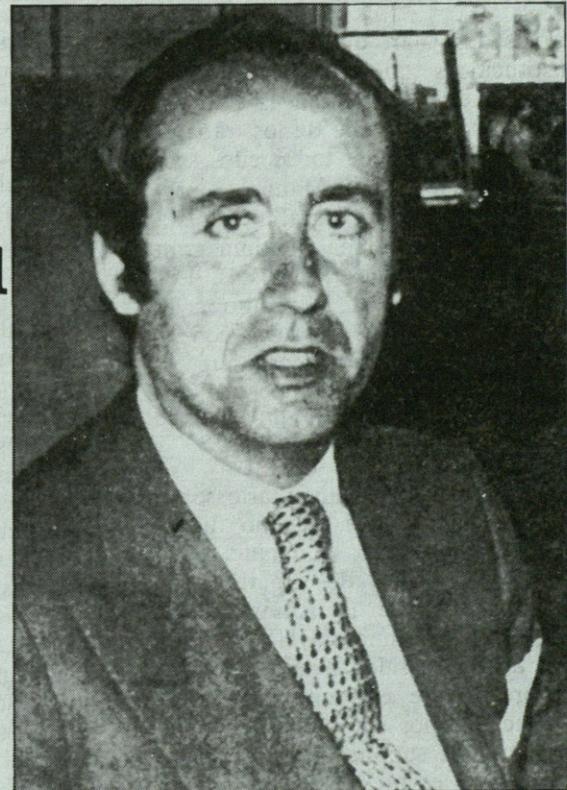
En la otra acera episcopal, o por lo menos en el medio de la calle, Don Gabino, el Díaz Merchán, ha provocado las iras de Don Manuel, que no es obispo ni arzobispo, sino Sumo Pontífice de la Derecha Española, según afirma él. Esta fue la frase de Don Gabino: «No creo que los católicos, dijo el Monseñor, tengan forzosamente que recluirse en los partidos de derechas, porque los partidos de derechas presentan también graves inconvenientes a la conciencia cristiana». Fraga, Don Manuel, ha bramado, no tan duramente como hace unos años, un 3 de Marzo, en Vitoria, pero se ha dirigido a Su Excelencia Reverentí-

sima para preguntarle cuáles son las reservas que le hace a su partido.

### Todo es suyo

Y es que Don Manuel tiene un tan acendrado sentido de la propiedad privada que por donde quiera que va se escuchan sus gritos, desforados, desde luego, «esto es mío». Y «eso». Y «aquel». Lo fue un día la calle, lo fue la prensa, y sus leyes, y el Ministerio de Información y Turismo. Hasta las bombas que echaban los americanos en Palomares. Y ahora, quiere que la derecha sea suya, exclusivamente suya. Si le dejan, hasta Rumasa. Aunque aquí tenga más razón que un santo y su afirmación pueda ser tomada a chanza. Pero, al margen de la decidida toma de partido de sus huestes en el caso, Fraga ha vuelto a insistir en que lo ocurrido con el holding del «vinatero» ha sido una rabietita, hecha de la peor manera que podía hacerse.

Un poco fuera de órbita parece Don Manuel al afirmar que se ataca a la propiedad y a la libre empresa con nacionalizaciones masivas e im-



Ruiz Mateos, antiguo presidente de Rumasa, financió el viaje del Papa al Estado español.

provisadas. Claro que, en la línea de instituciones que reciben ataques, también están la familia, la cesta de la compra, el bolsillo de los trabajadores. Y en pro de todos ellos sale Don Manuel. Don Manuel representando por la geografía hispana los cimientos de una próxima gran ofensiva contra los socialistas. Los «populares» van a ir pronto a la moción o voto de censura, con la idea, dicen, de que se considere seriamente la posibilidad de un Gobierno de coalición con ellos.

#### El UHF de Rumasa

En el debate parlamentario sobre el sexo de la abeja, que no fue ni tanto ni tan calvo, el debate, claro —y no es publicidad— superministro Boyer habló de la Rumasa-UHF. Y cada día que pasa salen a la luz nuevas empresas que estaban bajo la influencia de los zumbidos del himenóptero. Se supone que esas apariciones de empresas de la R-UHF son sabiamente administradas, porque, como dijo el ministro, no es bueno, ni debe hacerse anunciar las

incautaciones, expropiaciones o nacionalizaciones, que los técnicos todavía no se han puesto de acuerdo a la hora de fijar el término más adecuado. Lo cierto es que Don José María, el acaparador, se ha quedado sin nada. De la noche a la mañana. Pero sigue en libertad. Dicen las malas lenguas que ha sido el pacto. Dicen que ha podido salir al extranjero, exiliarse, en una palabra. Pero no ha querido. Que honradez!

Sigue habiendo, junto con otros españoles, el descubrimiento lento, pero seguro, de nuevos agujeros, cuya existencia no se la creen ni los más abeizados personajes de la Administración. Don José María ve el lento desmoronamiento de su Obra, mientras la otra OBRA también asiste, con preocupación, al ocaso de uno de los suyos, porque con su caída también cae un poco, o un mucho, ella misma. Ha sido quizás lo más positivo de los primeros 100 días del Gobierno socialista. Aunque, tal vez, sea también una afirmación un tanto discutida.

#### La batalla del aborto

Cuando hace algún tiempo se habló de que el Estado iba a subvencionar a la Iglesia, hizo carrera aquella frase: «10.000 púlpitos incontrolados» o algunos miles más.

Uno no recuerda exactamente. Lo mismo, en cuanto a descontrol, puede afirmarse ahora de los colegios de religiosos, fundamentalmente, sobre el tema del aborto. Estos colegios subvencionados en su mayoría con dineros públicos, que no sólo de Ruiz Mateos vive el Vaticano, han optado claramente por ir contra el proyecto del Gobierno. Y en algunos de esos colegios se ha intensificado la propaganda, como han proliferado las reuniones con las Asociaciones de Padres de Alumnos, que terminan con mitin antiaabortista y con entrega de propaganda sobre el «sí a la vida».

Quede ahí el apunte a la hora en que se ha levantado la veda del contribuyente. Y en vísperas de que a la Iglesia católica vaya un porcentaje de lo que se recaude del impuesto sobre la renta de las personas físicas. Casi 10.000 millones de pesetas, para que, desde púlpitos y centros de enseñanza, se haga la guerra al Estado. Pues que bien!

#### Al mercado USA

Como era de prever, a pesar de las cortinas de humo lanzadas en las últimas fechas, sobre otras posibles opciones, será el mercado USA el que aprovisione de aviones a los españoles a través del programa FACA. Han prevalecido las posiciones norteamericanas dentro del cuadro decisario del Programa y ello nos cobija un poco más bajo el manto «protector» de los USA. Y de la OTAN. Precisamente, uno de estos días llegó al Ferrol una serie de buques «otanistas» so pretesto de una visita técnica. Es una manera de como otra cualquiera de estrechar lazos. De aunar voluntades y esfuerzos, de ir haciendo la cama poco a poco, para que lo que un día se anunció como congelación sea, en un futuro no lejano, un hecho consumado. Así se escribe la historia.

Los principales líderes de la derecha se concentraron bajo la bandera del «no al aborto».



**estado**  
comentario semanal



La canción fue vehículo de protesta, de proclama, de descontento, de revolución durante la dictadura. «Pueblo que canta no morirá». La marcha en la democracia, que dicen, es la prueba más evidente de rebelión contra el conformismo. «Pueblo que marcha no morirá». Antaño, reciente, fueron los mineros de Crimidesa, los burgaleses de Río Tirón. Ahora, por el Norte y por el Sur, los trabajadores de «Ignacio Soria» han quemado seiscientos kilómetros de marcha.

Los jornaleros andaluces, otros doscientos. Contra el expediente de rescisión de contrato de toda la plantilla. Por la dignidad de los jornaleros y jornaleras andaluzas. Los lemas de ambas marchas.

### Trabajadores de «I. Soria» y jornaleros andaluces

## **Pueblo que marcha no morirá**

Artebakarra

Dieciocho días ha durado la marcha de los trabajadores de «I. Soria». Desde Pamplona hasta Madrid. Objetivo: «presionar ante la Delegación de Trabajo exigiendo que no acepte los 525 despidos. Pero con nuestra marcha buscamos sobre todo hacer llegar más de cerca, más en carne viva, nuestra situación a las gentes del pueblo».

Han sido dieciocho días recibiendo constantes muestras de solidaridad de los vecinos de los pueblos que atravesaban en su marcha.

A Madrid llegaron cuarenta y siete supervivientes de la marcha, uno tuvo que abandonar, más diez mujeres de Pamplona que se unieron a la «columna» el último día. Desde San Sebastián de los Reyes hasta la Plaza de Castilla, hicieron el recorrido acompañados de miembros de los comités de empresa de «ABC», el diario que ha entrado en la disputa del espectro conservador y con una grave crisis encima, de Standard, otra empresa, igual que la editora de ABC, afectada por expe-

diente de regulación de empleo, y por metalúrgicos madrileños de CC.OO.

La movilización de los trabajadores de «I. Soria» ha sido constante y tenaz desde que en noviembre pasado dejaron de recibir sus salarios. Ni empresa ni Administración han dicho en todo este tiempo «esta boca es mía». Por supuesto, ni una ni otra han aportado ningún tipo de ayuda. Sin embargo, los trabajadores de «I. Soria» han tenido que soportar el infundio de que su postura

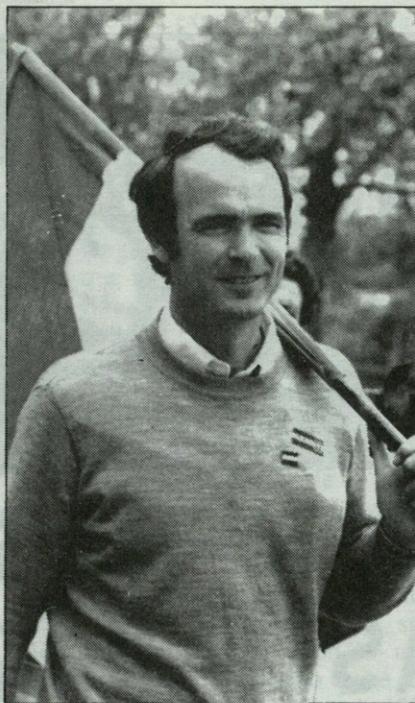
obedecía al deseo de acosar al Gobierno socialista. Los de «I. Soria» han replicado que, en su caso, sólo se ha tratado de defender su puesto de trabajo. «Queremos nuestros derechos mínimos y antes de perderlos vamos a vender cara nuestra piel», afirmaron. Pero esa calidad de «sospechosos» les ha apeado de los medios de comunicación oficiales. Aunque no han podido boicotear ese recorrido de seiscientos kilómetros, esos días fuera del hogar, que valían la pena «si conseguimos informar, sensibilizar y recabar un gesto solidario entre los miles y miles de personas con quienes estaremos en nuestro camino».

#### Los mandamases les ignoraron

Los titulares de Trabajo e Industria se negaron a recibir a los «marchistas» de «I. Soria». UGT, es un dato, ha sido acusada de estar aconsejando a los trabajadores que acepten la rescisión de los 525 contratos. No obstante, a pesar de esta soledad oficial, de este abandono, «los trabajadores de 'I. Soria' somos conscientes de que nuestro problema no es el único... ahí están los millones de personas en paro, los cientos de empresas con expedientes o regulaciones pendientes de un hilo. Ahí están las múltiples miserias que sufren los pueblos del Estado español y en concreto de nuestro pueblo vasco... esta marcha y nuestra modesta lucha constituyen nuestra mejor aportación al esfuerzo colectivo por liberarnos». Y se pusieron en marcha «para denunciar a los cuatro vientos al ganster de 'I. Soria' y al sistema capitalista, a decirles a las autoridades que no pasamos por la injusticia... para deciros y deciros un mensaje: luchemos unidos y venceremos». Mil quinientas personas, según los datos esgrimidos, les recibieron, físicamente, en la madrileña Plaza de Castilla. No hubo hueco para ellos, en cambio, en la agenda de dos ministros.

#### La andadura del Sur

Desde Algodonales a Cádiz. O la marcha de la honradez. O de la denuncia. La marcha en pro de la dignidad de los jornaleros y jornaleras andaluzas. Porque denunciar la situación del empleo comunitario en Andalucía ha sido el principal objetivo de esta caminata desde Algodonales, un pueblo acrillado entre los sinuosos límites de la provincia de Sevilla y Málaga, en plena Serra-



Paco Casero, secretario general del SOC.

nía de Ronda, hasta Cádiz. Doscientos kilómetros hasta la «tacita de plata». Si el gobernador lo quiere o no, los jornaleros, «marchantes», le entregarían un escrito. Y se lo entregaron.

Los jornaleros también llevaron en su caminata la protesta por la subida de los fertilizantes, considerada abusiva para el sector agrario andaluz, al que se le han acumulado los males provenientes de la pertinaz sequía y de las implacables heladas.

La alternativa del Sindicato Obrero del Campo —SOC—, artífice de la marcha, al empleo comunitario es la instauración de un nuevo sistema de pago al trabajador del campo, que venga definido por un pico global al mes y no dependiente de unos días concretos y que no quede determinado por el Gobierno central.

La marcha recorrió las localidades de Puerto Serrano, Villa Martín, Bornos, Arcos, Paterna, Medina, Chiclana y San Fernando. En todas estas localidades se han celebrado asambleas informativas y a la marcha se han unido personas de todos estos lugares.

#### Recuerdos de la almoraíma

En el transcurso de la marcha, los jornaleros supieron del desenlace de Rumasa y emitieron un comunicado en el que calificaban lo sucedido como «un precedente positivo para la reforma agraria». Antes de la

marcha, representantes del SOC se entrevistaron con el Defensor del Pueblo al que entregaron un escrito de cuatro folios en el que afirmaban que el sistema de organización actual del empleo comunitario «supone un mecanismo de desmoralización de los jornaleros, por la falta de planificación y utilización social de su esfuerzo». También se exponía en el mismo que «la situación social de los trabajadores agrícolas en Andalucía nos ha llevado a tratar de practicar las más diversas medidas que pudiesen proporcionar alguna ayuda a las escasísimas economías familiares. Entre éstas, se encuentra la cacería, y, sin embargo, la práctica de la misma viene generando frecuentes problemas, en algunos casos, de gravedad, al ser objeto los jornaleros de multas, denunciadas por la Guardia Civil...».

A la llegada de los «marchantes» a Cádiz, éstos entregaron su escrito previsto al gobernador, en el cual expresaban sus reivindicaciones, centradas en que se haga un calendario de trabajo entre todas las partes afectadas para la transformación del empleo comunitario, teniendo como compromiso en el plazo máximo de tres meses que el nuevo proyecto sea puesto en práctica. También expusieron al gobernador el deseo de que se cumplan en la provincia de Cádiz los cuatro días de empleo comunitario pactados en el mes de abril de 1981.

Francisco Casero, de la Secretaría Permanente del SOC, destacó «el respaldo que hemos encontrado por todos los lugares que hemos recorrido y el apoyo recibido tanto de los compañeros jornaleros como de los ayuntamientos y otras entidades locales». Asimismo recalcó: «no queremos limosnas ni ayudas, sino un salario digno que sea la respuesta a un trabajo digno». En la mente de los dirigentes del SOC, está el iniciar una serie de acciones para evitar que las propiedades agrícolas que se han expropiado a Rumasa vuelvan al sector privado. Los recuerdos de la Almoraíma, la finca antaño de los Medinaceli, hasta hace poco de Ruiz Mateos, entre Jimena y Castella en la provincia de Cádiz...

Sobre el asfalto de las carreteras de Cádiz o de las de media España, resuenan todavía los pasos de unos hombres que enseñan algo elemental: pueblo que marcha no morirá.

# mundo

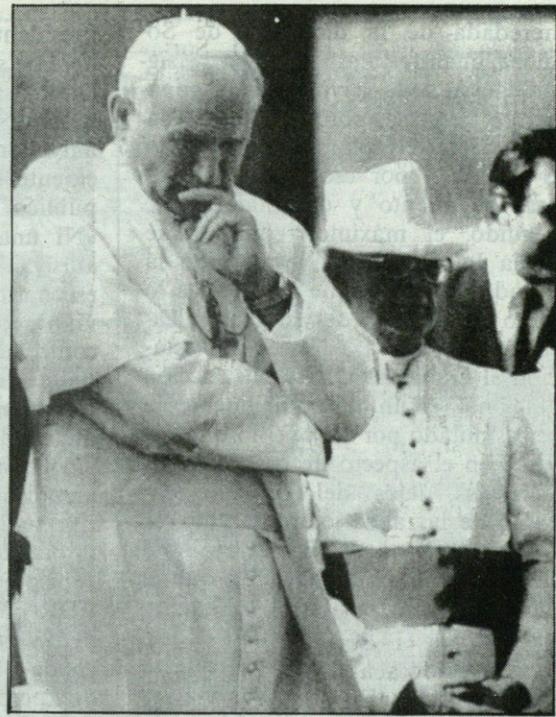
## comentario semanal

J. Kampolo

Centroamérica ocupa ahora mismo las principales páginas de los periódicos ante el definitivo intento de los Estados Unidos de ganar la última batalla a una guerrilla que a todas luces ha mostrado, a lo largo de la insurrección armada contra la brutal represión del gobierno de El Salvador, ser el auténtico ejército del pueblo. Efectivamente, el salto cualitativo del FMLN, sus constantes victorias y el avance y control de zonas arrebatadas a las tropas regulares, que, prácticamente descompuestas y desmoralizadas, se repliegan como anunciando su rendición, ha hecho reaccionar a la Casa Blanca. La administración Reagan considera que esta situación no puede continuar tal como marchan los acontecimientos y una intervención norteamericana podría ser la solución a la ofensiva guerrillera. En este sentido, la Administración es favorable a incrementar la ayuda económica para la guerra, así como a aumentar el número de asesores que el Pentágono mantiene en El Salvador. Esta medida, que supone la utilización de los fondos de reserva —unos 80 millones de dólares— fue duramente criticada por el congresista Barnes, que consideraba a la mencionada ayuda, el preámbulo de una intervención directa norteamericana en El Salvador, y denunciaba asimismo, que en Vietnam, la intervención fue precedida de una ayuda similar. Mientras el ala dura del gobierno yanqui, representada por el ministro de Defensa, Caspar Weinberger, el consejero nacional de Seguridad, Willian Clarck, y la embajadora en la ONU, Jeane Krikpatrick, consideran a Centroamérica como un punto clave, imposible de ser abandonado por el patriarca USA, otro sector, encabezado por el subsecretario de Estado Thomas Enders, estima que las miras estratégicas de Washington deben estar en Oriente Medio, y por tanto, la situación salvadoreña no requiere necesariamente un incremento especial de ayuda militar. No

cabe duda que la Casa Blanca se encuentra en un difícil dilema que inmediatamente debe quedar resuelto. Por otra parte, en los planes de Washington, figura el adelantamiento de las elecciones presidenciales y legislativas salvadoreñas anunciadas para marzo del próximo año. A partir de esta iniciativa, parece estudiarse un «mini plan Marshall», a fin de reconducir la economía nacional salvadoreña, reactivarla y contrarrestar así la «subversión». Sin embargo, los consejeros militares de Ronald Reagan, no parecen ceder en menoscabar la ayuda militar y de asesores del Pentágono para El Salvador. De momento, el número de asesores aumentará en los próximos días. La intervención, por tanto, no es del todo descartable y perfectamente puede ir unida al resto de las medidas que ahora mismo se estudian en la Casa Blanca. Wojtyla llegó a Centroamérica.

Al fin, la visita pontificia se hizo realidad en Centroamérica. Ya en su primer mensaje de Costa Rica, Wojtyla increpó a los sacerdotes representativos de la iglesia popular y los llamó a integrarse en el rebaño de sus obispos, es decir de la única Iglesia oficial. El posicionamiento del «vicedios» —como cierto periodista lo denominase con todas sus buenas intenciones con motivo de su paso por Madrid recientemente— fue desde un principio muy claro, nada más besar Costa Rica, fue del



En Nicaragua, Juan Pablo II perdió las riendas de «su rebaño» y fracasó en su intento de convencer a la multitud.

todo de acuerdo con los poderosos, y ya a partir de aquel momento, se podía deducir que las palabras del número uno de la Iglesia Católica no eran de este mundo, o al menos para ser comprendidas medianamente en Nicaragua, país que visitaría posteriormente. Aquí, comenzaba señalando el enviado especial del diario «Egin» a Nicaragua, José Zaldúa, que «tal vez haya sido la primera ocasión en que Juan Pablo II ha perdido las riendas de su rebaño». Se refería fundamentalmente al grado de concienciación del pueblo nicaragüense, marcado por la amenaza agresiva del imperialismo, por una incesante guerra en la frontera, donde continuamente penetra guardias ex-somocistas y que recientemente, merced a estos ataques, en vísperas de la visita pontificia, fueron muertos 21 jóvenes sandinistas. El pueblo en masa portaba pancartas alusivas a la paz, al poder popular —ya previamente en Costa Rica Wojtyla condenó los regímenes colectivistas— y en la Plaza del 19 de Julio, comenzó el Papa un demagógico discurso que constantemente sería interrumpido por el slogan coreado: «poder popular» y «queremos paz». Tras la intervención de Wojtyla, tomó la palabra el comandante Ortega, que hizo hincapié en los esfuerzos de la revolución sandinista para sacar al país de la miseria

heredada de la dictadura de Somoza, manifestando al Papa la significación de la reivindicación popular de la paz, «porque —dijo— ha sido mucho el dolor que ha sufrido el pueblo y por eso necesita palabras de aliento y de solidaridad». Seguido, el máximo representante de la Iglesia oficial, levantando la mirada del suelo, que mantuvo a lo largo del discurso del dirigente nicaragüense, pasaba a leer la contestación al Gobierno de Reconstrucción Nacional, en un tono difícilmente de ser asimilado por un pueblo que camina en el aspecto de sus creencias religiosas, lejos del convencionalismo de las altas jerarquías que se obstinan en no asumir la realidad nicaragüense. No cabe duda que el Papa Wojtyla fracasó en su intento de convencer a la multitud —alrededor de 600.000 personas— que se apañaba en la Plaza del 19 de Julio de Managua.

#### Wojtyla en el infierno

La siguiente etapa de Juan Pablo II fue El Salvador, aquí descendía al infierno. Una vez en San Salvador, Wojtyla, cambiaría la ruta asignada, para dirigirse a la catedral y orar ante la tumba de monseñor Oscar Arnulfo Romero, asesinado por los paramilitares al servicio del actual

presidente de la Asamblea Constituyente salvadoreña, mayor Roberto D'Abuisson. Los observadores del transcurso de la visita del Papa a El Salvador, señalaron que ningún incidente se desarrolló por parte del público asistente a su recibimiento. «Ni una sola bandera o pancarta alusiva al FSLN». Evidentemente, el escenario de los acontecimientos obviamente estaría perfectamente controlado. Contrariamente a lo sucedido en Nicaragua, señalan los comentaristas, «los salvadoreños, acudieron a escuchar al Papa». En su alocución, Juan Pablo II recordó al arzobispo Romero, resaltando posteriormente, la obediencia que debía el pueblo a su sucesor, el actual arzobispo Arturo Rivera y Damas. El FDR-FMLN consideró que la visita de Wojtyla no debía ser aprovechada para protestar por el genocidio perpetrado por el poder en El Salvador, y respetando la tregua, los guerrilleros, desde las zonas controladas daban la bienvenida al máximo jefe de la Iglesia, no sin olvidar pedir justicia por el asesinato del arzobispo Romero.

Alvaro Magaña, presidente del gobierno salvadoreño, en su discurso ante el Papa, confirmó que las elecciones presidenciales tendrán lugar en El Salvador antes de finalizar el presente año. También «prometió» contribuir a la pacificación y colaboración en pro de una democracia fundada en el respeto de los dere-

chos de todos los ciudadanos.

Posteriormente, Wojtyla se trasladaría a Guatemala, país donde en los últimos días, el régimen fusiló a seis guatemaltecos y un hondureño. En este país Juan Pablo II, también llamó a la paz y a la justicia, sin que se tengan noticias de que la diplomacia vaticana condonara el gobierno genocida de Guatemala.

#### Derrota de los socialdemócratas en la RFA

Kohl, pese a que el partido democristiano de Alemania Federal, no alcanzó la mayoría deseada, podrá continuar en el poder gracias a los liberales, que se mantienen, tras los comicios para el Parlamento, que tuvieron lugar en la RFA el pasado domingo. La Casa Blanca con el triunfo de los conservadores, no ha tardado en mostrar su respiro. En efecto, con la supervivencia del canciller Kohl, en el gobierno de la RFA para los Estados Unidos queda asegurada su pretensión de mantener los euromisiles e incluso incrementarlos mirando al eterno enemigo soviético. La administración norteamericana, sin duda temía que un posible triunfo del candidato socialdemócrata Vogel, posibilitaría la cancelación de los planes para el despliegue, previsto para finales de año, de 572 misiles «Pershing» y «Crucero» de medio alcance, con suficiente potencia para destrozar y alcanzar el territorio soviético. Sin embargo, los «verdes» han avanzado considerablemente y posiblemente serán la verruga molesta para el gobierno, con su presencia en el Parlamento y que alcanza los 27 escaños, representativos de casi el seis por ciento del electorado.

También las municipales francesas, celebradas el domingo, han cobrado vital importancia. El avance de la derecha francesa sin duda supone un serio aviso a la política de Mitterrand. Es posible que el recambio socialista para el sistema capitalista europeo, definitivamente, ya, esté condenado al fracaso.

# mundo

## comentario semanal



Los mitos duran cada vez menos. Japón era el «santuario» del Capital levante, bastión industrial inexpugnable a salvo de la crisis y el paro, modelo de virtudes productivas que nos predicaban aquí los empresarios. Ya no hay tal: Japón conoce ya los efectos de la recesión económica y el fantasma del paro planea sobre Tokyo. Justo en el momento en que el país, pese a una Constitución explícitamente pacifista, se lanza, bajo la presión combinada del empresariado y de los EEUU (así como de China), a intensificar su rearme, ya de por sí considerable. Una dinámica armamentista, una «fuga hacia adelante» de la crisis, que puede desembocar en la paradoja del estacionamiento de armas nucleares en el país de Hiroshima y Nagasaki.



## Crisis y rearme en Japón

# La amenaza amarilla se vuelve caqui

Juanjo Fernández

En medio de la crisis, cada cual se busca tablas de salvación y paraisos que presentar como modelo para salir de la crisis. En los últimos años, aquí muchos empresarios, asociaciones patronales, economistas, publicaciones, presentaban el «modelo japonés» como muestra del camino a seguir para restablecer la deteriorada economía capitalista occidental (y en especial la del Estado español).

El leit-motiv de semejantes exaltaciones de las maravillas japonesas, era lo necesario que era aplicar aquí la «ejemplar» disciplina laboral, la intensa productividad de los trabajadores, y la fraternidad entre obreros y patrones, cosas que, según estos propagandistas, reinaban en el «mi-

lagro japonés». Y como colofón, decían que en Japón no se conocía el paro ni la recesión económica, y todos, obreros y patronos, tenían un elevado nivel de consumo. ¡Aprended, de las ventajas de la conciliación de clases, en lugar de hacer huelgas, absentismo, baja productividad, y pérvida lucha de clases!, era la moraleja que predicaba la burguesía (especialmente la catalana), deslumbrada por el radiante brillo del capitalismo nipón.

## El mito palidece

No hace falta recurrir a testimonios de trabajadores japoneses (como el de Kamata Satoshi, «Japón: l'envers du miracle», Ed. Maspero, París 1982) para derribar

el mito japonés. Se ha caído él solo. En 1983, para nadie es un secreto que Japón ya no es el «santuario» capitalista milagrosamente a salvo de la crisis mundial. Para 1983, Japón contempla, entre estupor y asustado, la posibilidad de un crecimiento cero y la irrupción del paro, un fenómeno hasta ahora desconocido en el país.

Imperio de la producción —gracias a la aplicación de las más avanzadas tecnologías industriales y ... a los intensos ritmos de trabajo a que son sometidos los trabajadores—, el «Milagro Japonés» ha reventado por el lado del consumo. Ante todo por la debilidad de sus clientes. Tradicionalmente, Japón basaba su prosperidad en la exportación (tercer ex-



Entre las medidas adoptadas por Japón para combatir la recesión económica, una de las más alarmantes es la intensificación del rearne.

portador mundial). A causa de la crisis, los clientes de Tokyo han reducido sus compras. Aunque la «amenaza amarilla» sigue inquietando a la industria de varios países, la mítica fuerza de penetración de los productos «Made in Japan» en los mercados de numerosos países se ha visto relativamente frenada. La tasa de crecimiento de las exportaciones niponas bajó del 25 por cien en 1980 al 17 por cien en 1981 y continúa descendiendo.

Al decrecer las exportaciones, muchas empresas japonesas han intentado reducir costes. En una demostración —quizá inconsciente— de la teoría marxista de la plusvalía, las empresas japonesas redujeron costes... reduciendo los salarios de los trabajadores. En Japón, la mayoría de los salarios se pagan sobre una base mixta: una parte del sueldo es fija y protegida; otra parte consiste en diversas primas y pluses, que aumentan si la empresa tiene buenos beneficios, pero que pueden reducirse o eliminarse en caso de dificultades.

Y estas dificultades han llegado. Los ingresos de los trabajadores han sufrido un recorte que se ha traducido en una sensible caída del consumo global. Las últimas estadísticas oficiales muestran una reducción y debilidad continua del

consumo familiar e individual durante 1982, especialmente en el mes de diciembre. Después de haberse debilitado los mercados exteriores, ahora se reduce también el mercado interior. Y los expertos económicos nipones temen ahora que, por falta de una recuperación de la demanda, la economía entre en un largo periodo de estancamiento. Para 1983, el gobierno había previsto una tasa de crecimiento de 3,4 por cien, que ya era un considerable retroceso respecto a años anteriores, un 7,5 por cien anual, que en los años 60 llegó a ser el 10,5 por cien. Pero a principios de febrero, se empezaba a temer que el escaso entusiasmo de los consumidores acabara reduciendo la tasa de crecimiento prácticamente al nivel cero. Un verdadero desastre económico.

Y como siempre llueve sobre mojado, la intransigencia patronal ha reforzado estos temores. La patronal nipona despidió poco, pero es tan rácana como las patronales occidentales. La federación de empresarios ha hecho saber que se opondría tajantemente a cualquier aumento salarial superior al 2 por cien este año, mientras que los sindicatos exigen un aumento entre el 5 y el 7 por cien. Según un organismo gubernamental, la Agencia de Planificación Económica, si los salarios subieran

sólo un 2 por cien, el consumo aún bajaría más, un 2 por cien menos. Para redondear el panorama, el Gobierno ha presentado un «plan de relanzamiento» de una austeridad sin precedentes, y es de prever que las exportaciones japonesas no se van a reactivar, entre otras razones por los diversos frenos, más o menos proteccionistas, que EEUU y los países europeos han puesto a la invasión de productos japoneses.

### ¿Imperio del paro levante?

Todo esto siembra serias inquietudes en Japón. Si las exportaciones decrecen, el mercado interior disminuye, (por no hablar de lo saturado que está), y no hay una reactivación a la vista, al menos en un futuro próximo, ¿qué hacer con la oleada de videos, transistores, televisores, walkman, motos, coches etc., que incesantemente vomitan las robotizadas cadenas de montaje? Una bonita demostración de la fragilidad y los límites del desarrollo capitalista, en pleno corazón del sistema, en la tercera potencia industrial del mundo. Hasta ahora, su capacidad de exportación había detenido el fantasma del paro a las puertas de Japón. La baja del consumo lo hace entrar por la ventana. En 1982, el paro en Japón era sólo del 2,4 por cien de la población activa, un porcentaje que ya hubieramos querido aquí incluso en los «felices» años 60 (y ya no digamos ahora). Pero el Ministerio de Industria y Comercio Internacional japonés, MITI, anuncia ya que una débil tasa de crecimiento (como la que ya se prevé para este año) acabará colocando, en pocos años, el porcentaje de paro japonés a la altura de las actuales cifras occidentales, alrededor de un 10 por cien. De radiante imperio del Capital triunfante, Japón puede pasar a ser el imperio del paro levante.

### ¡A las armas!

Entre las medidas adoptadas por Japón para combatir la recesión económica, una de las más llamativas —y alarmantes— es la intensificación del rearne.

Intensificación, ya que el actual rearne japonés no parte de cero. Pese a que el artículo 9 de la Constitución japonesa prohíbe tener un ejército y hacer guerras, Japón cuenta ya con un impresionante complejo militar-industrial y, por sus gastos militares (más de 12.000 millones de dólares en 1980), es la

octava potencia militar mundial. Las «Fuerzas de Autodefensa», sucedáneo del ejército regular, cuentan con 44.000 hombres en la Marina, otros 44.000 en la Aviación, y 155.000 en Tierra, equipados con el más moderno armamento.

Por una de esas paradojas de las estadísticas económicas, Japón figura como uno de los países que gastan menos en Defensa, el 0,9 por cien de su PNB, lo que produce la engañosa impresión de que Japón es ajeno al intenso rearme mundial y de que efectivamente carece de Ejército. En realidad, ocurre todo lo contrario. Para comprender tan paródico caso, es imprescindible leer el capítulo «Rearme y Militarismo en Japón» del reciente libro de Vicenc Fisas «Crisis del Militarismo y militarización de la crisis» (Ed. Fontanara), del que se han tomado algunos de los datos precedentes.

En el rearme japonés confluyen los intereses de buena parte del empresariado japonés (y del actual gobierno), los intereses estratégicos norteamericanos y los intereses chinos.

La dinámica de rearme es apoyada activamente por algunos medios industriales que ven en el desarrollo de una potente industria armamentista un medio de relanzamiento de la economía, así como una necesidad si Japón desea competir con norteamericanos o europeos en ciertos campos de investigación y en ciertos mercados. La Keindaren (una especie de CEOE japonesa) presiona al go-

bierno para que éste modifique su política de control de las exportaciones de armas. (Desde 1967, el gobierno nipón prohíbe cualquier exportación de armas hacia países «comunistas», hacia zonas de conflicto o tensión, y hacia países sobre los que pese un embargo de armas dictado por las Naciones Unidas). Pero las armas no tienen ideología, y habiéndose convertido el planeta en una constelación de puntos de tensión o conflicto, Japón corría el riesgo de acabar no pudiendo exportar armas si continuaba esa piadosa restricción. De modo



Las recientes declaraciones del primer ministro Yasuhiro Nakasone, han sido favorables al rearme y al refuerzo de la alianza con EE.UU.

que hace un año el ministerio de Asuntos Exteriores se rindió muy gustosamente a las presiones patronales, anunciando que estaba en estudio un proyecto de liberalizar las exportaciones de material y tecnología militar. EEUU, el Sudeste Asiático y Próximo Oriente son los principales mercados potenciales de las empresas militares niponas. Nissan, Mitsubishi, Toshiba e Hitachi ya han anunciado que iban a estimular sus actividades dentro del sector militar.

Por otra parte, y como recuerda

## La guinda del pastel militarista japonés

Sólo faltaba eso para rematar la caída del mito democrático-industrial japonés: ahora se ha sabido que en junio de 1980 hubo una tentativa de golpe militar en Japón, como si la tercera potencia mundial fuera una república bananera cualquiera.

El pasado 5 de marzo, el diario «Tokyo Shim bun» publicaba una entrevista con uno de los 180 oficiales de las Fuerzas de Autodefensa que estuvieron implica-

dos en la tentativa golpista.

Según las declaraciones de este oficial anónimo, el golpe militar no se proponía la toma del poder, sino provocar «un choc» para «impressionar fuertemente a la nación», ya que «no podíamos seguir tolerando la decadencia de imagen de los militares».

Los golpistas calculaban poder movilizar 1.500 hombres, con los que se proponían ocupar la Dieta (Parlamento), la

residencia del Primer Ministro y la sede en Tokio de la radio nacional. Pretendían difundir una llamada al pueblo japonés pidiendo que se extirpara la corrupción de los políticos, que se reformara el sistema educativo y que se reforzara la disciplina en las Fuerzas de Autodefensa.

Estas declaraciones vienen a confirmar la información proporcionada hace algunas semanas por un diputado

de un partido opositor, que afirmó que en 1980 se había producido un intento de golpe militar. El ministro de Defensa desmintió rotundamente esta información. Pero las declaraciones recogidas el sábado pasado por el «Tokyo Shim bun» reabren la polémica, no sólo sobre el incidente, sino también la discusión sobre el reforzamiento de la defensa que se está produciendo en Japón desde hace varios meses.

Vicenc Fisas, «la historia del rearme japonés es la historia de las relaciones de este país con los Estados Unidos, puesto que el rearne japonés empezó por iniciativa de los EEUU, a quienes siempre les ha interesado que Japón jugara un rol importante en la seguridad del Extremo Oriente. Tanto las fuerzas empresariales (japonesas) como los intereses nortamericanos coinciden en conceder a Japón el papel de gendarme de las rutas marítimas del Pacífico Occidental, zona de intenso tráfico petrolero para el mismo Japón y zona en un actual estado de reorganización, después del alejamiento de los EEUU a causa de su derrota en Indochina. No es extraño, pues, que el presupuesto de defensa de Japón conceda gran prioridad al desarrollo de su Marina (40 por cien del presupuesto en 1981)».

«Los EEUU, por su parte, proporcionan todo el material bélico necesario para el cumplimiento de esta función, mediante la concesión de licencias de producción de armamento, siguiendo la tradicional evolución del tipo de ayudas que los EEUU conceden a sus aliados: primero ayuda gratuita, luego facilidades de compra mediante créditos y finalmente, concesión de licencias de co-producción, aunque en Japón se ha producido en los años setenta una competencia entre esta política y la capacidad de autosuficiencia del

Japón para producir sus propios armamentos, que es una de las causas del renacimiento del militarismo en el Japón».

«China juega también un papel destacado en este proceso, al considerar que Japón debe reforzar sus fuerzas armadas para detener al expansionismo soviético, con lo que se consolida el eje Washington-Pekín-Tokio y se acrecienta la neurosis persecutiva soviética, es decir, el sentimiento de que es rodeada por potencias hostiles. China, además, podría beneficiarse enormemente de una fuerte colaboración industrial con Japón, incluso en el terreno de los armamentos, sector éste sobre el que ya lleva años insistiendo en su voluntad de comprar armas al Japón».

El ajustado análisis de V. Fisas excusa, la lentitud de la cita.

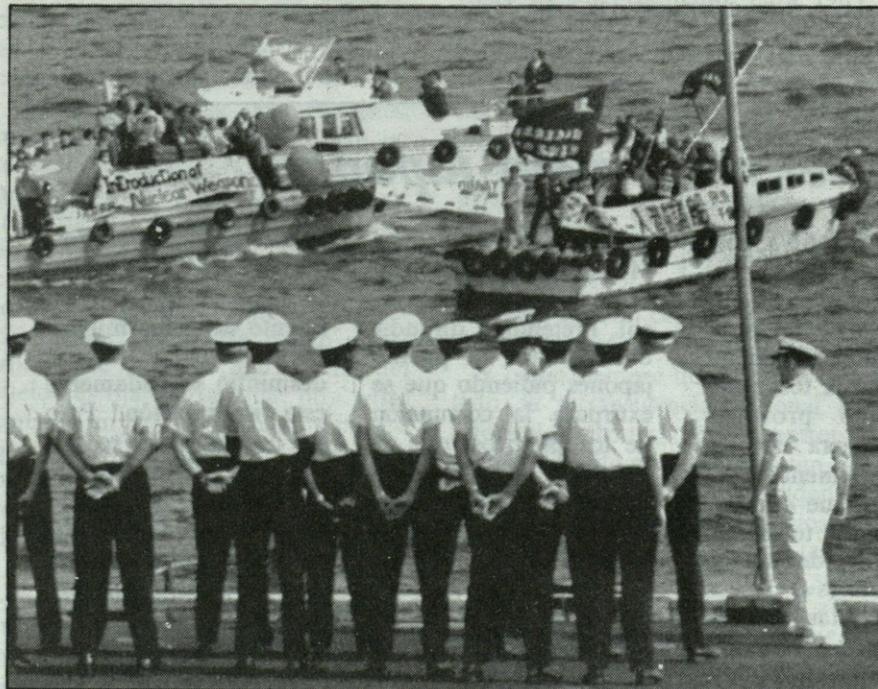
#### Armas nucleares en el país de Hiroshima y Nagasaki

El rearne y potenciación del complejo militar-industrial japonés se inscriben en la ambiciosa estrategia económica planeada por los dirigentes nipones para esta década. 1981 fue para Japón el comienzo de «la década de la tecnología», donde inversiones y esfuerzos varios apuntaban hacia una nueva revolución industrial que debía transformar radicalmente el Japón y afianzar su situación de primerísima potencia económica. Investigación de tecnolo-

gías de punta: nuevos materiales, biotecnología, robótica, micro-electrónica, creación de un ordenador japonés de «quinta generación», etc., aspiran a convertir el Japón de fin de siglo en «nación tecnológica», una superpotencia cuyo poder se base en la capacidad de innovación y el adelanto en campos de alta tecnología. Una superpotencia industrial y tecnológica, ¿puede no ser una potencia militar? Asimismo, para que este proyecto cuaje es preciso que Japón logre reducir su dependencia energética, que actualmente es el talón de Aquiles del gigante industrial japonés. Para ello se ha acelerado un programa de desarrollo energético que permite reducir a solo un 50 por cien la parte del petróleo como fuente de energía. Aunque este programa presta cierta atención a las energías «nuevas» (solar, reciclaje, etc.), la energía nuclear es la que va a ser más promocionada. Y, como es sabido, toda central nuclear es potencialmente la base para producir armas atómicas.

La dinámica de rearne puede causar en Japón una de las más espantosas paradojas de la era nuclear: un país —el único, por ahora— víctima de explosiones atómicas, que acaba teniendo armamento atómico. Y ello pese a una Constitución explícitamente pacifista.

Por ahora, se mantiene la fidelidad japonesa a los tres principios de no-posesión, no-fabricación, y no-introducción de armas nucleares en el país. Sin embargo, quizás esta fidelidad se quiebre en un futuro, a causa de la imparable dinámica de rearne, por un lado, y las presiones del «aliado» norteamericano, por otro. De momento, ya es evidente la presión de los EEUU sobre el tercer principio, al haber atracado en puertos japoneses buques de guerra norteamericanos dotados de armamento nuclear (el portaaviones Midway, por ejemplo), desafiando las multitudinarias protestas de la población y haciendo caso omiso de las embarazadas quejas del gobierno japonés. Las recientes declaraciones, tras su visita a Washington, del Primer Ministro japonés, Yasuhiro Nakasone, favorables al rearne y al reforzamiento de la alianza con los EEUU, permiten pensar que no está lejos el día en que Japón acepte oficialmente el estacionamiento de armas nucleares norteamericanas en su territorio, o, peor aún, emprenda un programa militar-nuclear.



Los buques de guerra norteamericanos dotados de armamento nuclear que han atracado en puertos japoneses, originaron toda una serie de protestas por parte de la población.



**Resultado continuista en las elecciones alemanas, con matiz verde.** Cuatro partidos estarán presentes en el Bundestag, se mantendrá la alianza entre democristianos y liberales —ahora confortablemente legitimada por los votos—, los socialdemócratas tras haber cosechado su peor resultado desde los años 60 quedan en incómoda posición opositora, y los Verdes, con 28 escaños, van a dar un espectacular colorido al parlamento alemán. Y la batalla contra los euromisiles aún no está perdida, por más que Kohl y el CDU/CSU-FDP estén a favor.

**R.F.A.**

## Nubes verdes para la victoria conservadora

**Juanjo Fernández**

Sorprende, en cierto modo, el elevado porcentaje conseguido por los liberales, un 6,9 por cien de los votos, lo que invalida el pronóstico de que la «traición» del FDP a los socialdemócratas iba a significar el fin de este partido. En cuanto a los democristianos, consiguen una resonante victoria (48,8%, 244 escaños), que sumada a los votos liberales, les concede una confortable mayoría.

La continuación de la alianza con el FDP contrapesa en ciertos aspectos

la línea ultraderechista del CSU de Strauss.

Sin duda, el perdedor de las elecciones es el SPD. Los 218 diputados que tenía en la anterior legislatura, han quedado reducidos a 193. El SPD queda en la oposición sin poder ya argumentar que ello se debe a la «traición» de los liberales. Y además, el papel estelar de la oposición queda en manos de los Verdes, mucho más activos, radicales e imaginativos. La socialdemocracia alemana queda convertida en

algo así como «el payaso de las bofetadas», que recibe tortas de la derecha y de la izquierda. Es lo que pasa cuando se quiere ser capitalista y socialista a la vez...

### Por una democracia indiscreta

La entrada de los Verdes en el Bundestag, convirtiéndose así en la cuarta fuerza parlamentaria (sin renunciar a continuar con las movilizaciones extraparlamentarias) es la novedad más importante de estas

elecciones, y de la política alemana en las últimas décadas. Su repercusión puede ser importante. Por primera vez en la historia de las democracias occidentales de posguerra una formación política cuya genealogía no se remonta al siglo XIX se encuentra representada en un parlamento. Es una novedad radical, que da nuevas esperanzas a los movimientos opositores europeos.

La incógnita reside en si los Verdes trastornarán toda la rutinaria dinámica parlamentaria o bien si el parlamentarismo domesticará el empuje Verde. Pueden producirse sorpresas de todo tipo, dada la heterogeneidad de los movimientos alternativos alemanes. Por de pronto, la vitalidad de los Verdes se basa —a diferencia de los demás partidos— en movimientos de base sólidamente implantados en todo el país, extendidos por todas las ciudades y regiones. En una rueda de prensa, el lunes pasado, la dirigente Verde, Petra Kelly señaló la difícil maniobra en que se embarcaban: «Mantendremos este movimiento y su dinamismo, pero, sin duda, será muy difícil estar presentes al mismo tiempo en la escena parlamentaria y fuera de ella».

Ahí queda el desafío, del que depende la supervivencia de los Verdes en el futuro. En cuanto a su actividad parlamentaria, los ecologistas-alternativos se proponen «introducir un nuevo estilo político, una democracia indiscreta». Según Ulrich Tost, del comité director de los Verdes, la actuación parlamentaria será «más transparente, sin secretos ni corrupción», gracias a su presencia. Algo que indudablemente va a estorbar a los partidos tradicionales, envueltos en escándalos como el caso Flick. Los Verdes se proponen

plantear en el Bundestag esos escándalos y poner en entredicho la inmunidad parlamentaria de que se benefician algunos diputados complicados en asuntos de corrupción. «Si no nos hacen caso, convocaremos un tribunal público para debatir el asunto y sensibilizar a la población».

Para Petra Kelly, los Verdes deben «representar en el Parlamento a minorías que, hasta ahora, no lo estaban. Vamos a proponer iniciativas legislativas, plantear preguntas, promover peticiones». En lo referente al desarme, ciertamente «el problema de la implantación de los misiles será llevado al Bundestag», pero «también reforzaremos nuestra acción en la calle». Los Verdes anuncian ya la preparación de una gran manifestación pro-desarme en octubre próximo: «Pondremos nuestras inmunidades parlamentarias al servicio de los diferentes movimientos pacifistas y ecológicos», declara Petra Kelly. Asimismo, están previstos actos de «desobediencia civil», «marchas silenciosas», «sentadas en los lugares de emplazamiento de los misiles»...

De este modo, los Verdes esperan, mediante «una movilización de la población, a intentar la influencia en la escena parlamentaria». Cabe desearles suerte en esta difícil lucha bifronte. Habrá que ver su efectividad.

#### La batalla contra los euromisiles no está perdida

De momento, la cosa empieza bien. Cuando el nuevo Bundestag comience sus sesiones, debe tomar la palabra y hacer el discurso inaugural el más anciano de los diputados. El decano del parlamento es Werner Vogel, diputado Verde ele-

gido en Renania Wesfalia. Puede suponerse que este antiguo prisionero de guerra, que pasó diez años cautivo en la URSS, no dejará perder la ocasión para denunciar los euromisiles y las centrales nucleares.

Asimismo, otro diputado Verde, portavoz del grupo parlamentario, el general retirado Gerd Bastian (que pidió la baja en el ejército como protesta contra el rearme nuclear) debe causar abundantes dolores de cabeza al ministro del Interior, no solo sobre cuestiones militares sino también contra el fichaje informático, contra las leyes especiales. Por de pronto, el polémico censo (con preguntas tan insólitas como cuantas veces se duchaba cada ciudadano) que se iba a efectuar próximamente en la RFA ha sido aplazado, y los Verdes ya han anunciado su más firme oposición al mismo.

La victoria conservadora va a tener graves repercusiones sobre el asunto de los euromisiles. Mientras Reagan y Shultz felicitaban efusivamente a Helmut Kohl por su victoria, un funcionario del departamento de Estado norteamericano llegó a decir que «Occidente está salvado». La OTAN tampoco oculta su satisfacción (ligeramente ensombrecida por el 5'6% Verde). Como se sabe, Kohl es decidido partidario (aunque aparentemente menos entusiasta que su aliado Strauss) de la instalación de los euromisiles, que a finales de este año deben ser implantados en territorio alemán. Sin embargo, puede imaginarse que no todo está perdido, y que Kohl, por más mayoría parlamentaria que tenga, no va a conseguir fácilmente sus propósitos de rearme. Todo sigue siendo posible en Alemania Occidental.

## RESULTADOS DEFINITIVOS

Elecciones de 5-10-80		Elecciones de 6-3-83	
	% votos		% votos
<b>CDU</b>	<b>34,2</b>	<b>174</b>	<b>48,8</b>
<b>CSU</b>	<b>10,3</b>	<b>52</b>	
<b>SPD</b>	<b>42,9</b>	<b>218</b>	<b>38,2</b>
<b>FDP</b>	<b>10,6</b>	<b>53</b>	<b>6,9</b>
<b>Verdes</b>	<b>1,5</b>	<b>0</b>	<b>5,6</b>



Eneko Landaburu

# Sueño que muere sin florecer

(Nere herriko neskatxo maiteari)

**M**ujer. Treinta años. Andereño. Soltera. Guardaba un niño en esa cueva que tienen las mujeres, cuya entrada está entre las piernas. Nueve meses de espera por cogerlo entre brazos. Anteriormente ya había tenido síntomas de alteración de la salud. A los 5 años el cirujano le había mutilado las anginas (a saber antes la de medicamentos que habría recibido su cuerpecito). Estreñimiento, ardor de estómago, lombrices... Había tomado anticonceptivos y antes del bebé había llevado en su cavidad uterina un dispositivo para evitar la concepción. Un mes antes de caer embarazada había pasado una bronquitis de dos meses, con una semana de tratamiento de antibióticos. Con una semana de embarazo se hizo una radiografía de torax.

Ella soñaba con tener un hijo. Y soñaba con prepararle un buen recibimiento: parir con orgullo, bien recta, nada de patas-arriba, con los pies bien plantados en tierra, su niño iba tener raíces vascas profundas. Parir entre amigos, en un lugar que acompañe a dicho acontecimiento. Acogerle sin ruidos, sin luces, con mucho cariño, tranquilizarle con sus manos.

A veces el entorno no se lo pone muy fácil. ¡Atreverse a ser madre siendo soltera! ¡Prescindir de la maternidad de alta seguridad en pleno siglo XX! También quería seguridad para el nacimiento de su hijo. ¿No sería posible compaginar la seguridad con la fiesta? Un buen amigo ginecólogo lleva un riguroso control de su embarazo. Unas comadronas le ayudan a prepararse para el momento crucial y a cuidar su cuerpo durante el embarazo.

Soplan vientos de contra: ocho meses de embarazo y el bebé no se da la vuelta. Viene de nalgas. Según la ecografía es varón y de tamaño grande. Se ve difícil que salga por vía natural al venir de nalgas y por el tamaño. Primer desencanto. Habrá que hospitalizar. Bien; haremos la fiesta en un quirófano. Nuevos vientos a la contra: se rompe la bolsa de aguas unas semanas antes de salir de cuentas y el parto no se pone en marcha. Se decide hacer la cesárea. Hasta el último momento los controles electrónicos no presentan ninguna anormalidad. Su amigo es el que la opera y... el bebé aparece asfixiado con una extraña enfermedad que se manifiesta en la piel (varón, 2,700 kg.). Reanimación inmediata en el mismo quirófano a cargo de especialistas y paso a cuidados intensivos. No hay nada que hacer: Los grandes adelantos técnicos de la Medicina han llegado tarde. Sin duda que es una enfermedad que se ha venido gestando desde hace tiempo. La vida es inviable en sus estructuras mal formadas y muere en unos días.

Salida del hospital. Las burocracias de la funeraria se encargan de entregar al niño a la madre tierra. Nuevos planes, nuevas decisiones. La vida no se puede predecir, ni programar. Es una continua caja de sorpresas. ¡¡Qué de sueños se nos mueren sin florecer!!

¿Cuál es la causa? La Medicina moderna ya va reconociendo que es ridículo buscar una causa específica única a las enfermedades. Todos los factores que atentan a la vida desde que venimos al mundo se inter-relacionan y se superponen para producir la alteración de la salud. Lo hereditario es solamente esos puntos débiles que nos trasmiten nuestros antepasados que se manifestarán o no según la vida que llevemos. Cuando nuestro organismo es maltratado estamos forjando las alteraciones hereditarias de nuestra descendencia. Los cromosomas, los genes, no se estropean por casualidad. ¡¡Tanta química, tanta radioactividad, tanta onda electromagnética (muchas veces de origen médico) se introduce en nuestro cuerpo...!! ¡Tanta agresión física y emocional a lo largo de nuestra vida!

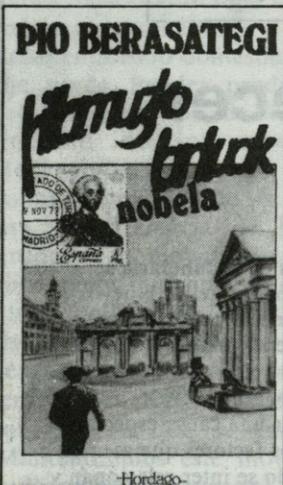
**N**o se puede saltar a la torera de continuo las leyes que rigen la vida y luego querer remediarlo con vacunas, medicamentos, control electrónico de los partos, refinada técnica quirúrgica, unidades de cuidados intensivos. Aunque a veces puedan ser útiles, muchas veces es ya demasiado tarde.

¿Cómo poder evitar casos así? Promocionando la salud desde pequeñitos, actuando ante las enfermedades sin introducir al cuerpo venenos vacunales o medicamentosos, organizando la sociedad en torno a la vida, sobre todo en sus primeros estadios. ¡¡Ay si se protegiese legalmente con tanto ahínco a los fetos deseados como a los no-deseados!! Se cuida con esmero la construcción de cualquier maquinaria. Y a los que trabajan en ello se les paga. Nadie reconoce como trabajo la gestación de la máquina humana. El embarazo es un trabajo que ha de ser remunerado tanto o más que otro trabajo. Se trata de la cría humana.

En Suecia, la embarazada recibe cuando lo necesita una trabajadora para el hogar, pagada por el Gobierno. En la China Popular, la embarazada debe tomarse la tensión arterial cada 8 días, y por encima de los 12/8 debe guardar cama durante un mes. Nuestra embarazada sólo tiene derecho a 6 semanas de descanso laboral antes del parto y 8 semanas después. ¿Y si es ama de casa?

# libros

P. Iparragirre



Hordago-

## Hiltamuzko lantuak

Pio Berasategi  
Hordago argitaletxea  
600 peseta.

Liburuaren azalean nobela hitza ikusi ez bagenu klasifikatzea gureak eta bost kostako zitzaigun idazlana dugu Pio Berasategiren «Hiltamuzko lantuak». Izan ere, saiokarrera hartzen bait du, alditan bederen, Zegamako euskaldunak Madrilgo makrohirian murgildurik izaniko burutazio eta sentikizunen deskribapen honek.

Halaz guztiz, inork ez de-  
zala pentsa zerbait asperga-  
riaren aurrean topa daitekeenik. Inolaz ere.  
«Hiltamuzko lantuak» titula-  
turiko lanean Madrilgo bizi-  
kera eta Euskal Herriarekiko  
nahitasuna —apur bat si-  
kiera— ideialdasunaren il-  
doan barneratzen den nahita-  
suna beraberbaturik  
aurkituko ditu irakurleak iro-  
nia garaile irteten den azter-  
keta sakon bezain pertsonal  
honetan.

Baina, guretzat behintzat,  
Pio Berasategiren idazlaneko

protagonista ez da hiri han-  
dian hara honuntzako laster-  
keta amaigabea dabilen  
jendetza hori, ez eta ere Eus-  
kal Herriko nahigabea jasa-  
ten duen populu hori. Protago-  
nista, benetako protagonista hizkunta bera  
dugu. Eta ez soilik euskara  
herriko eta aberatsa, Madrilgo gazteleraz suertatzen  
diren elkarriketa arruntetik  
jasotako pasadizoak benetan  
gozoak bait dira.

Hizkunta horren frogarik  
onena, idazlanaren testoak  
eskainiko dutelakoan, hona  
hemen zenbait adibide.

«Koanto, Katalunya  
etxeen zeukan bere liburua,  
% 4 ikasle bere mintzairan  
eskolaturik eta % 10 orduko  
telebista katalaneraz erde-  
tsita, eta Euskadi ez; hots,  
Euskadi ere edukitzaz  
ba-  
zeukan bere liburua, baina  
euskaldunak, deabruak  
Ebanjelioari baino apegu gu-  
txiago zion bere liburuari, eta  
hantxe zegoen beste koska  
bat gehiago bezala hora ere  
latz. Madrilek uste baitzen  
baskoak integraturik zeudela  
españiar hizkunta eta kul-  
tura nacionalean eta, beraz,  
haien iskanbila zerbait deso-  
bediozko basakeriaren  
arazo bezalakotzat kontsidera ohi  
zuen soil soilik».

Ez dirudi Pio bere mun-  
duan oso eroso sentitzen  
denik. Madrilgo egoerari be-  
girada zorrotza botatzen dio,  
sarkasmora iristen ez bade  
ere.

«Madrilar jendea, lane-  
rako baino txintxoago izan  
ohi zen futbolerako, baina  
halaxe ere hobe zen apur bat  
erreparoz ibili. —Qué calma,  
¿verdad?, hizketan zen bat  
osteán. —Ya, pero si pierde el  
Madrid, yo voy a tener pro-  
blemas, adierazten zuen mun-  
icipalak kalegurutzea sinala-  
tuz. —Pero ¿tanto se propasa  
la gente?, galdetzen zitzaion  
kalezainari harriturik baino  
gehiago iduri eginez. —¡Lo  
que es la afición! —No. La

gente es jilipollas sobrema-  
nera».

Baina, tamalez, tristura ge-  
hiagorekin begiztatzen duela  
Euskal Herriko irudia somatu  
dugu.

«Gero, ama luraren hain-  
beste arazo eta gauzaren tar-  
tean, kasik arrotz sentitzen  
zen bat. Eta beldur izan ohi  
zitzaion agian, Madrilek inor  
hura ez bereganatzeari edo  
norberak Madril ez gogotako  
izateari, baina okerrago zen  
oraindik, norbere herriak  
inorekiko kezka eta arbua  
izatea. Onenean, izan zite-  
keen irudipen huts zelako  
oharra, baina nahita nahiezki  
semezurtz sentiarazten zuen  
bat tormenturaz josteraino,  
zerbait ahal gerta zitekeen  
susmoagatik bakarrik izango  
bazen ere».



## Urgull mendiko zuloa

Imanol Zaldua  
Gero  
280 peseta.

«Liburu hau eleberria, eta  
horregatik asmatuta, izan  
aren, bere jatorrizko Donos-  
tian jazotako gertaeretan oin-  
narritua dugu» adierazten da.  
«Urgull mendiko zuloa» libu-  
ruaren kontrazalean. Are ge-  
hiago, serioski buruturiko  
lana dela Imanol Zalduak  
oraingoan eskaintzen digun  
hau, «erriaren pitxiak maga-  
lean biltzen» satautzen Imanol  
Zaldua horrena, hain  
zuzen ere, aldarrikaturik ge-  
ratzen da.

Eta bai, bai. Gertakizun  
historiko batzuen ondotik  
irudizkatutako istoriotxoa  
dugu «Urgull mendiko zuloa». Independentzia

gudua deituriko gerrate har-  
tan donostiar gazte batek ja-  
saniko egoera latza konda-  
tzen du Imanolek aintz datu  
eta izen deitura erdaldun es-  
kainiaz. Frantsesen aurkako  
gatazkan su eta gar aritu zen  
horietako da lehen aipatu  
dugun gaztea. Batzuei borro-  
katzeko besteen lagun egitea  
komengarritzat hartzen  
denez, donostiarra ingelesi  
esku bat botatzan satazten  
da. Bainau hauetan hiria hartu  
ondoren eginiko sarraski eta  
bortxaketak ikusiz, mende-  
kuaren beharra barnemuine-  
taraino sartzen zaio. Alditan  
zalantzatsu agertzen bazaigu  
ere, aurrera eramango du  
pentsatutako ekintza.

Istoria itsusia denik ezin  
esan. Hala ere, hizkuntza be-  
reziki dela medio, irakurketa  
astun samarra suertatzen da.  
«Bixentan heriotzak, edo-  
zein txakur izurridunaren sa-  
rrasketa baino latzagoak, Eu-  
lietako famili osoa zeharo  
hondatu zuen. Ama, harantz-  
honantz ibili zabilen norae-  
zean, burmuina eroaldiak  
jota. Aita, berriz, sukaldean  
makurtuta, isil-isilik egon ze-  
goen, begi nekatuei malkoak  
zerizkiela». Adieraziko zaigu  
pasarte batetan.

Antzeko deskribapen ugari  
daude liburuaren zehar. Irakur-  
leak ezin du egoera bat as-  
matu detaileen arauera. Sen-  
timendua aldarrikatu eta  
berraldarrikatu egiten zaio...  
Gehiegiz guretzat.

## Proceso, anatematización y quema de una bruja en un ensayo general

Ramiro Pinilla, Rapha Bilbao  
Ediciones Libropueblo-  
Herriliburu  
100 pesetas.

Hace ya algún tiempo que  
presentamos, en esta misma  
sección, la editorial Libro-  
pueblo-Herriliburu, ese in-  
tento de lograr «una pequeña  
organización de trabajadores  
de la cultura para editar sus  
propios libros a precios real-  
mente populares, sin obtener  
beneficio, sólo recuperando  
lo invertido». Son ya varios  
los ejemplares publicados y

amplia la gama literaria de los mismos, ya que abarca poesía, teatro, narraciones infantiles, relatos cortos...

En esta ocasión vamos a comentar la segunda edición de «Proceso, anatematización y quema de una bruja en un ensayo general», obra escrita por Ramiro Pinilla y J.J. Rapha Bilbao que, interpretada por el grupo «Akelarre» obtuvo, en 1971, el primer premio de la «Semana de Teatro Actual» celebrada en la localidad catalana de Sitges.



En el prólogo, Luis Iturri, director de «Akelarre», nos relata la experiencia vivida. «Cuatro actores experimentados de 'Akelarre' y yo fuimos seleccionando intérpretes para aquellos personajes. Luego vino el encierro. Elegimos un caserío abandonado cerca del Gorbea. Y allí marchamos todos con la idea de no abandonarlo hasta la víspera del viaje a Sitges. Todos, con nuestras mochilas y sacos de dormir, vivimos en un caserío deshabitado desde hacía mucho tiempo; al principio, bajo la mirada recelosa de los aldeanos vecinos y hasta con la visita de la Guardia Civil que vino a husmear lo que hacíamos por aquellos pagos. Inmediatamente iniciamos nuestro trabajo: analizar una propuesta que después debería hacerse realidad en escena y que no sería sino la plasmación de un esfuerzo colectivo por recordar, vivenciar y reconstruir el paso de lo 'real' a lo 'posible'. Cada uno de nosotros (real) lleva dentro un Inquisidor (posible) y nos resulta muy difícil aceptarlo. Por supuesto que cada uno (real) lleva una Amaya-Libertad... No era todo expli-

ble, no era todo demasiado creíble. Y, sin embargo, diecisés personajes encerrados, reunidos alrededor de una propuesta teatral 'Realidad-Fantasía', intentaban desentrañar su capacidad de matar, de ajusticiar».

«Proceso, anatematización y quema de una bruja en un ensayo general» es una obra que conjuga y une un pasado y presente. Un grupo de estudiantes se reúnen y encierran en un lugar con el propósito de llevar a cabo la representación de una obra situada en pleno período medieval, el proceso a una supuesta bruja llevado a cabo por un Tribunal de la Inquisición, proceso en el que toman parte, además del inquisidor y la rea, el verdugo, el letrado defensor, el fiscal, testigos y el coro.

Los actores están llevando a cabo el ensayo general. Al día siguiente se estrenará la obra. El que interpreta el papel de inquisidor, que parece asimismo director del grupo, quiere imbuir a los actores para que capten el auténtico espíritu medieval que debe desprender la representación. El ensayo se interrumpe en numerosas ocasiones porque los actores se niegan a aceptar su papel de aceptación y sumisión ante el poder inquisitorial.

Amaya, una estudiante rebelde que interpreta a Leyre, la muchacha medieval acusada de brujería, cree conocer al auténtico Román cuando éste representa al inquisidor. Los actores más combativos están de acuerdo con ella, hasta el punto de querer cambiar el final de la obra, en un afán de demostrar que la representación de la libertad humana no puede ser quemada en la hoguera.

Pero todo será en vano. Román conseguirá, a través del miedo, que la mayoría de los intérpretes vean en él la seguridad y la fuerza, y en Amaya a la persona que puede conducirlos a una situación de terror. Ayudarán a Román a conducirla a la hoguera, llegando a apresar a aquellos compañeros que intentan evitar tal situación de violencia.

Amaya-Leyre será quemada, mientras el coro de voces de fondo clamará «...

1971, Proceso en cualquier lugar del mundo... Y así, hasta el advenimiento de la Nueva Edad entre los hombres, los brujos y las brujas serán procesados, anatematizados y quemados».

En pleno franquismo se representó esta obra. «El resultado fue una eclosión tensa que prendió al público y que en un silencio sobrecogedor se integró en el fenómeno escénico hasta el final apoteósico. Pero, y aquí llega la ironía, aquel grupo de intérpretes que en su inmensa mayoría no eran actores, eclosión también después del estreno. Tras la apoteosis, cada uno se fue por su lado con su experiencia a cuestas. Para todos ellos que lo vivieron, mi agradecimiento» resumirá Luis Iturri.

*Musikalische Zeitung*, única vía de publicación con la que contaba en la época, 1814.

«Los autómatas», como su mismo título indica, es un cuento fantástico que nos habla de autómatas, esos muñecos misteriosos que, a través de una complicada maquinaria interior, logran ejecutar actividades que, en tiempos, sólo estaban reservadas a los humanos. Además, algunos de estos autómatas muestran rostros o figuras propias de lo que, sólo entre los de la especie, se da en llamar el animal más inteligente de la creación.

E.T.A. Hoffmann se nos muestra obsesionado por estos muñecos mecánicos, hasta un punto que Carmen Bravo describe como equivalente a la tradición de Santo Tomás de Aquino, para quien los androides eran criaturas satánicas que había que destruir. Claro que en Hoffmann este espíritu se ve atenuado por la ironía propia del romanticismo...

Varios amigos deciden ir a echar un vistazo al maravilloso mago-autómata que acaba de darse a conocer en una determinada ciudad. El muñeco mecánico predice el futuro de sus consultantes, pero es un tanto sarcástico, por lo que sólo responde de forma directa a preguntas formuladas de una manera conveniente. Las bromas, o los intentos de conocer su intrincado mecanismo, reciben como contestación frases deshilvanadas, cuando no un silencio absoluto.

El protagonista de la obra obtiene una respuesta directa pero amenazadora. El muñeco le anuncia que, cuando crea haber hallado la felicidad, la perderá irremediablemente. A partir de ese momento conoceremos únicamente la obsesión próxima a la locura que embarga al joven, y le hace emprender una búsqueda irreflexiva del autor del autómata.

El volumen contiene diversos grabados en los que se nos muestran tanto retratos o autorretratos de Hoffmann, como variadas muestras de autómatas, así como una fotografía en la que vemos levitar a un joven ante la mirada de su hipnotizador.

## Los autómatas

E.T.A. Hoffmann  
Pequeña Biblioteca,  
Calamus Scriptorius  
300 pesetas.

Hay personas que no pueden resistir leer de un tirón una novela con un mínimo de intriga. Resisten un poco la tentación pero, finalmente, dan vuelta al volumen y devoran el final de la obra. Antes de comenzar el comentario de «Los autómatas» de E.T.A. Hoffmann recordamos a nuestros lectores que, sobre todo en esta ocasión, está rigurosamente prohibido conocer el epílogo de la obra sin haber leído detenidamente con anterioridad este relato. Quienes tengan la paciencia suficiente como para hacer caso de nuestras indicaciones comprenderán el consejito...

E.T.A. Hoffmann es un autor alemán, precursor de la literatura fantástica, que, hasta el momento, no ha visto traducidas sus obras completas al español. Esta es la primera traducción de «Los autómatas» que ve la luz en la lengua de Cervantes en un trabajo realizado por Carmen Bravo-Villasante.

«Los autómatas» es un pequeño relato que Hoffmann escribió para ser publicado en la revista «Allgemeiner

# cine

L.M. Matia

## Estrenos

El triunfo de *Un hombre llamado caballo*, de John Hough: Tercera entrega de esta serie. Y que nos hace olvidar todo lo bueno de las dos primeras, dirigidas por Elloiot Sylverstein e Irving Kesner. Ahora, es una especie de «western-spaghetti», realizado en co-producción española y con todos esos evidentes fallos de puesta en escena, que siempre tienen estas coproducciones. Un film a olvidar y no «pasa nada»...

*Mama drácula*, de Boris Szulzinger: Film fantástico sobre una hipotética mujer vampiro. Cierta dosis de surrealismo, con gotas de humor impregnan la acción de toda la película. Película bastante difícil de ver, ya que su carrera comercial no está siendo buena y esto determina su estreno y posterior distribución. Un film curioso.

*Asalto al Banco Central*, de Santiago Lapeira: He aquí la típica película española, que se ha adelantado a su momento y por lo tanto está faltada desde el mismo momento de su concepción. Hay temas de actualidad, que de por si son filmicos, pero su desarrollo es tal, que muchas veces —y éste es el caso de esta película— hay que esperar a que se desarrolle la historia, para llevarlos al cine, con una cierta objetividad. Lo que le ha sucedido al amigo Santi Lapeira con esta película es, repetimos, todo lo contrario y por esta precipitación, el film no dice nada nuevo, ni que no se sepa ya.

*La bestia bajo el asfalto*: Nada menos que la «resurrección» de los inefables films de «monstruos». Aquí debe de aparecer ante los «asombrados» ojos del espectador un cocodrilo de cerca de 12 metros. Y de ahí, «para

arriba», en los destrozos que realiza semejante fiera. Para pasar un rato a la vieja usanza del cine..

*Objetivo mortal*, de Richard Brooks: Cuando vimos este film en la pasada edición de Donostia, no nos convenció de forma alguna. Brooks, uno de los mejores directores USA, esperábamos mucho más de él que esta parodia de la situación actual del mundo de la especulación mundial de armas etc. Buenos actores y algunas risas. Un film bastante vulgar, sin duda.

*La noche de San Lorenzo*, de los Hnos. Taviani: Sin discusión alguna, y según los esquemas universales, por los que se mueve el arte actual, esta película de los Hnos. Taviani, es la obra maestra del momento. Rodada con es «envuelta», ese carisma poético que ponen los Taviani en su cine, se nos narra el final del fascismo y la llegada de las tropas USA, en un pueblecito italiano. Un film a ver sin duda alguna. Una auténtica obra maestra.

*En busca del avión perdido*, de David Hemmings: Cine australiano al cien por cien. Los australianos se están llevando hacia aquellas latitudes gran parte de autores y técnicos filmicos ingleses. Este es el caso de David Hemmings, antiguo actor inglés y ahora director de este film de aventuras, un film a ver...

## Noticias de cine

Según el artículo publicado por «Egin», el domingo 6 de marzo, el rodaje de la película vasca, «La conquista de Albania por la Gran Compañía de Navarra» es ya un hecho. Se ultiman preparativos en su productora «Frontera films de Irún». El director escogido para esta nueva aventura del tan «traído y llevado cine vasco», es nada menos que Alfonso Ungria. Un director que a nosotros nos convence, que nos gusta.

Nos entusiasmó su «Cervantes» —siempre hemos reconocido— que es lo mejor, a nuestro juicio, que se ha hecho en series propias de TVE. Ahora bien, toda esa historia de «su vuelta a las raíces de un pretendido vasquismo», de su comentario sobre exilios, etc., nos suenan ya a propaganda barata. Si van a hacer un film sobre Euskadi, su historia o lo que sea, pues que lo hagan, pero que se dejen ya de una vez por todas de «conversiones a la causa vasca» y todos esos

pleno a la dirección de películas australianas como ésta. Es todo un ejemplo de cómo sacar adelante un cine nacional. Se han dejado de zanadas políticas y han ido al fondo del meollo filmico. «Mad Max», es el ejemplo de lo que decimos y «Galipoli» la confirmación. Pero dicen, que «El hombre del río Nevedo» es ya la obra definitiva.

## El cine en Televisión

El próximo fin de semana podremos ver los films siguientes:

**Sábado, 12:** en «Primera Sesión», a las 4 de la tarde: «Rumbo a Java», película realizada en 1953, por Joseph Kane, y que supone un arquetípico film de aventuras, con tesoro y todo. Fred McMurray. Para pasar un buen rato.

Por la noche, ese mismo sábado, podremos ver: «Mussolini, el último acto», película italiana que Carlo Lizzani, actual director de «La Mostra de Venecia», realizada en 1974. Son varios los films que este director, dedicó al Duce. Aquí a Mussolini le da vida Rod Steiger, muy bien por cierto. También interviene en el film el gran Henry Fonda.

**Domingo 13:** por la noche, y en el UHF, posibilidad de rescatar un film de John Cassavetes, «Así habla el amor» rodado en 1971. Es un film Muy Cassavetes, que a los fans de este director entusiasmará.



argumentos baratos, que no sabemos a quién o a quiénes quieren convencer a estas alturas. Cada cuál ha hecho lo que ha podido y punto. ¿Qué ahnra se pueden hacer otras cosas —películas, arte en general de Euskadi— que antes no se hacía? Pues hagámoslo y punto. Los demás mesianismos son cuentos chinos.

Atención al cine australiano. Van a circular las siguientes películas de nuestros antipodas: «Consejo de guerra», un gran film antimilitarista que ganó en Cannes de hace un par de años; «En busca del avión perdido» de David Hemmings, el antiguo actor inglés, hoy adaptado de

Libros  
Discos  
Editorial  
Cassettes

**BILINTX**  
**LIBURUDENDA**

**Fermín Calbetón, 20 DONOSTIA**

**NOTA.— También se habla erdera.**

# Hitzontzia

*Gozo*, izentzat hartuz gero, bada hauetariko bat, normalean: «repose», «jugo», «sabor» (*gozo ona du, gozo gaiztoko ardoa*), «simpatía» (*gozo oneko mutila*), etabar, etabar, «quintaesencia» delakoraino.

Eta adjetibotzat hartuz gero, ikus: *sagardo gozoa, neska gozoa, maindire gozoa, aho gozoko haizkora* («de buen temple»), *su gozoa* («lento»)... Ia-ia zernahi, ia-ia nolanahi.

Egin dezagun, parentesi bezala, *goxo* («dulzura», «dulce») hartu eta ea tipigarri honekin zer ateratzen dugun. *Goxagarri* «calmante» da, *goxaro* «dulce, sosegadamente», gauza bera *goxoki* eta *goxo-goxo* (baina *gozo-gozo*: «exquisito»), *goxarbi* «rábano» da. *Goxatu* izan daiteke errekuperatu, berdin ere bigundu, eta heldu, fruitu bat adibidez, eta laztandu. *Goxo da gaur itzala*, eta *hitz goxoak esan*, eta *goxo eta lasai bizi*, en fin, zertarako gehiago.

Izena eta adjetiboarekin hasi naizela, hona orain aditza: *gozatu*. Hau izan daiteke: «templar» (laba, edo nahi duzuna), «abonar», «halagar», «disfrutar», «calmar» eta «degustar». Zeuk ipini adibidea, denetarako eta gehiago badago. Eta hoien ondoan *gozarazi*, «apaciguar» edo.

Eta hemen dituzu erato-

rritako hitz batzuk: *gozatsu* («grato», «fértil», «amoroso»), *gozotasun* («placidez», «suavidad»), *gozadun* («sabroso»), *gozamen* («goce», «felicidad»), *gozaro* («deliciosamente, a cuerpo de rey»).

Berezizeagoa da *gozagarrria*, berdin balio bait dezake «condimento», «refrigerio» esateko, nola «azukrea» esateko, eta «ongarria, zimaurra» ere izan daiteke, eta gero «grato» esanahia ere badu: *aho-gozagarri, begigozagarri...*

Are bereziagoa zalanizarik gabe, *gozagailu*, «droga» ez ezik «consolador» esanahiz itzultzen duena aita Mujikak, eta hark nonbait entzuna izango zuen.

Hainbeste gozorekin *aho gozatua* izango duzue («empalagosa», nik asmatua da uste dudanez baina *ahots gozoa* bai bada sentitu horrekin), horregatik besteok emango dizkizuet: *gozaga* edo *gozaka* Bizkaian da mingotsa, *gozke* ere gauza bera, *gozamin* eta *gozogarratza* aldiz «agridulce». *Gozagaitz* edo *-kaitz* izan daiteke: «disonante», «huraño», «tierra estéril» edo «de temple difícil». *Gozogaitx* edo *-katx* azkenez, «desapacible, áspero» eta lurraldi buruz gogorria.

Eta besterik gabe, gozo izan dakizuela hurren arte.

Paulo

## Euskararenak

Gaurko euskal iñauteria ez da orduan izan zena. Garaiak aldatu eta herri txikietako jaia izan zena, mitoloxia baten inguru, sinbolismo batzuk zituena, bilakatuta, eta munduan zehar hainbat herrik egiten duten iñauteriaren antzekoa egiten dugu orain gure herri handi eta hirietan.

Gaia ez ezagutu arren, Lekuona zaharra-ren iritzi hoiek lojiko iruditzen zaizkit. Orain dik ere, Nafarroa eta Iparraldeko zenbait xehetasun bide ditugula, aintzinako iñauterien sinboloak eta ezagutzea badugu.

Ni ez noa hortixetik, euskarak nakar beti bezala. Eta jakingarria (entzungarria) da, antropologikoki hobekien gorde diren iñauteria, euskara gehien erabiltzen dute-nak direla.

Berehala ikusten dugu ordea, une berezian gaudela; erdara, non gehiago non gutiago, hasi da «betidaniko» iñaut-

rieta sartzen. Iraungo ote dute euskal iñauteriek? Ez dut dudarik egiten, baina batzuetan gaitzespenez aipatzen den «folklore» mailan baizik ez dute iraungo.

Euskal iñauteria, oraindik ere beherakoan ari dela iruditzen zait. Larriena ez da horregatik bospasei herri kozkoretan gertatzen dena. Larriena iñauteri berrietakoa da.

Tolosakoa, esate baterako, berria da, nahiz eta urteak izan. Bada, Tolosako talde eta konpartsek, arras gutxi era-biltzen dute euskara beren kantu, mintzaldi eta orrieta.

Donostian (eskualde «euskaldunet» soilik mintzatzearen), jakina, negargura... Zibilizazio berri baten adirazgarri diren iñauterietan berrieta euskaraz moldatzen gauza ez bagara, «itzali eta joan gaitezen».

Zaharra joaki, berria etorki ez...

Erbi



# SUSA

Zazpigarren zenbakia. 1983ko Otsaila. 150 pezeta.



Bukatu da zerbeza. Hamarrak eta hogeit. Hor datozen Josu Landa eta Roman Utrecht. "Puntualtatea zer?". "Gu ez gaituk azkenak", Josuk.

— Eta bestea?

Roman: Eneko eta Montoia orain etorriko dituk, hor ikusi dizkiat.

Josu: Iñaki eta Maripi auskalo zertan ari diren!

Bapatean parrez hasi gara denak Iñaki Uria bertan genuelaz erreparatu gabe. Moskeatu da. "Ni gabe konspiratzen, e?" Eta elkarren segidan "Zeintzuk dituk bi tipo hauetan", gu biok seinalatuz baina hitza Josuri zuzenduz. "Periodistak"-Josuk.

Iñaki: Kontuz ba, ea ze itxura agertzen dugun.

Eta parrez hasten dira denak. Gu biok non sartu jakin gabe, begirada adierazkorra geure artean —zer galdeitu?—.

Roman: Zuek lasai!. Egongo ez bazinatze bezala egingo diagu bilera.

Ia bukatzen utzi gabe kendu dio hitza Josuk, "Begira, begira". Eta kua derno kuadrikulatu bat irekitzen du non ageri baita orrialde bat dena zenbakiz beteta.

— Badakizue...

— Gabon!

— Eta Maripi? —Romanek, Eneko Olasagasti eta Kollega besterik ez ikustean.

— Auskalo!.

— Barkatu, mozten du Josuk, baina gauza bat esplikatu nahiean genbiltzan.

— Oraingo honetan pikutara goaztik!, Iñakik, beti bezala trajiko jarri. Denak adi-adi jarri ditu.

— 2000ale hauetatik, ja-

rraitzen du Josuk, ia gehienak saldu behar dizkiagu amortizatzeko.

Asteartea. Gaueko hamarrak. Donostiaro «Guria» kafetegiruntz Jexux eta Joxe. SUSAKO-7 eskuan. «Hi Joxe, ze arrai klase izango dituk SUSAKO hauetan?». «Ez zekiat, baina arrai klase baino gautxori kastakoak diren galdeku beharko huke».

Sartu gara barruan eta inor ez. Zerbeza bat eskatu eta Jexuxek «Zertaz hitzegingo diagu?»

Joxek: «Atera berri duten aldizkariaz ez?». «Eta zergatik ez taldea berari buruz?» Jexuxek. «Ikusiko diagu».

## SUSA taldeko bilera batean

# «E.T. bezain isolatuak gaude»

— Beste kaput! —berriro ere serioak.

— "Aze paloa" erreakzionatzen dute beste guztiak. Gu biok isilik. Galdera batzu bururatzan zaizkigu. Ea zazpigarren zenbaki honetan zergatik prosa besterik ez den agertzen, esate baterako. Edota, ea zer pentsatzen duten literatur saritaz. Baino badirudi beste galaxia batean mugitzen direla.

— Iuu! —Ailegatu da Maripi, taldeko Maripi bakkra.

— Zer moduz? —Mozten da gaia berriro, denak berari begira.

— Uff! —Eta parrez denak. Guk ez dugu tutik ere entenditzen. Elkarri begiratu eta, "hauetan literatura egin? Nondik?".

— Ni prest nago astelehen goizean zerbait egiteko

— dio batek, ez gara akordatzen nor zen.

— Ni ez. Nik lana zeukeat. Itota neblek. —betikoak.

Halako batean, hamaiak eta piku eta isilik ego teaz asperturik, bion pentsamenduak bat eginik bezala, hara hor non Jexuxek eta biok (edota Joxek eta biok) saltatzen dugun eta galdezen die gun:

— Nola kokatzen duzue zeuen burua Literatura eta Euskal Herriaren panoramikan?

Ez du inork erantzuten. "Galdera arraroa egin ote diegu?". Bapatean suzko mihi bat pizten da susero bakoitzaren burugainean eta ahobatez:

— E.T. bezain isolaturik gaude.

Eta zerbait esan dutela uste dute.

Jexux Ijurko  
Joxe Mollarri

## Apaiza eta sugea

Jesukristo eta San Pedro elkarrekin zebiltzen jai egun batean, mezatxilinak entzun zituzten.

— Pedro, goazen eliza horretako mezetara —esan zuen Jesukristok.

— Elizaretako apaiza ez da ona, goazen beste batera.

Badoaz aurrera. San Pedro egarri sutsuak jo eta hauxe esan zuen:

— Maisua, egarri naiz, egarri naiz, pozik edango nuke ura balego!

— Zoaz hor beheko tro-

kara, hortxe aurkituko duzu iturria.

Joan zen San Pedro eta suge bat aurkitu zuen, ahotik ura zeriola. Beldur-beldur zen baina edaten hasi zen. Jesukristok goitik:

— Zer, Pedro?

— Ura ederra, maisua!

— Iturria nolakoa da?

— Sugeari dario ahotik ura.

— Zergatik ez duzu orduan, apaiza ona ez izan arren, mezarik entzun nahi izan?

## JEROGLIFIKOAK



JA! JA! JA!

### 1.— Zer erosi duzu azokan?



Tz

½

2 1

### 2.— Eta zuk, zer erosi zenuen?

#### SOLUZIOAK:

1.— Narangjaka!, 2.— Galizterdi pare bat!

## Kuzkurtuta

San Pedro egun hura beroa zen benetan, eta Tintxo eta Trontxok itsasertzera bueltatxo bat ematea pentsatu zuten. Tortilla-patata eta guzti zera-maten, pardel batean.

Urte asko dira gertatu zela gertakizun hau eta orduan baziren ondartzan egurrezko txabolatxoak kurpil-borobil bana gaineran jarrita.

Bakoitza bere txabolatxoan, igerirako prakak jaztera sartu ziren, kaleko arropak kendu ondoren.

Uretan txipli-txapla ibili ta gero berriro kasetara kale arropak jaztera heldu dira.

Trontxo berehala zen kanpoan. Ondar gainean etzanda, zigarro bat aterazuen erretzeko, patxada osoan.

Aurrez-aurre, itsaso urdin-zabala...

— Zenbat harbi erein ote liteke zabal hori lurra balitz...!

Ustegabean, sei zigarro erre zituen.

Orduantxe Tintxo bere txabola ez zela oraindik irten konturatu zen. Harrituta atean kox-kox jo zuen:

— Zer duk, Tintxo, horrenbeste denbora hor barru hortan egiteko?

Txabola barru-barrutik Tintxoren hitza apal, indargea, hil zorian zegoenaren hitza:

— Hemen niagok, lurrean, kuzkurturik, neure burua ezin zuzendurik...

— Nola gertatu zaik hori?

— Urak kuzkurtu nau, alkondara berri baten antzera...

— Gaizki al hago?

— Bai, lehenbailehen ateraz nazak hemendik...

Bultzada batekin Trontxok atea ireki zuen, han zegoen Tintxo bazter batean, bil-bil eginda, pilota baten moduan, kokotzarekin belaunak jotzen zituela.

— Bain... zer duk motel?

— Ez zekiat... ezin dudala zutitu... Urarekin enkojita edo... zain guztiak bilduta zeuzkeat.

Tximista bezala badoa Trontxo sendagile bila, herriko hospitalera:

— Jauna, nere laguna larri dago ondartzako txabola batean, tripako operazioen bat beharko du noski...

— Egon, oraintxe bidaliko diagu anbulantzia, bitartean kirofanoa prestatuko dugu.

Laster ziren sendagilearen laguntzaileak, Tintxoren zerbitzuan. Anda batean ipini, anbulantzian sartu eta hara doaz, kaleetan zehar txiztuka hospitalera intoz.

Gauza guztiak zeuden gaixoaren zai.

Sartu dute kirofanoan...

Trontxo, batetik bestera, jira ta bira, estu ta larri, kaiolan sartutako lehoia bezala, kirofano aurreko gelan...

Hara non datorkion medikua begietatik sua darioila:

— Nork ekarri dit gizon hau!

— Nik, jauna...

— Zergatik!?

— Gaizki zegoelako...

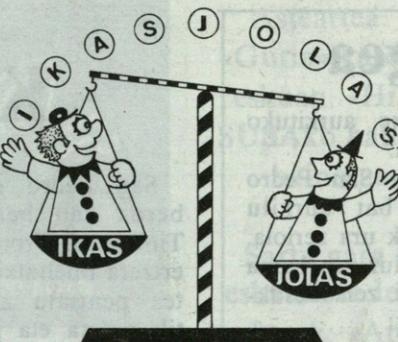
— Gaizki!!!??

— Bai jauna, okertuta, zutitu ezinik...

— Zutituko zen bada, gal-tzontziloetako botoia alkondararen goi-goiko zuloan sartu ez balu!!!

Xabier Amuriza

ikas-jolas



## Firi-Fara

Entre los euskaldunes ha existido una inusitada afición a crear fantasmas lingüísticos, suscitando polémicas que desde un ángulo mínimamente distanciado te hacen sonreír y a veces hasta reír sin paliativos. Sobre todo en los escritos de tono apologetico en favor de las esencias del euskara, escritos por otra parte en castellano en la mayoría de sus veces, los cazabrujas se despanchan a gusto. Primero se crea la bruja y luego a por ella.

He hablado de afición «inusitada», pero no vayamos a inventar otra bruja. Tales aficiones suelen ser comunes en todas las lenguas, cuando se hallan en una determinada etapa. Una etapa que intenta superar su complejo de inferioridad, creando mitos de consolación para su pobre realidad cultural. En esta glorificación de la propia lengua el puritanismo es una tentación inmediata. A medida que una lengua va adquiriendo personalidad y autoconfianza, dichas propensiones ceden en favor de una cultura cada vez más seria y fuerte.

En el euskara hemos superado muchas etapas, aunque todavía la carrera es larga. Y larga, en parte,

porque los mismos euskaldunes nos lo proponemos, en una falta de visión que a veces roza el infantilismo. Si en alguna semana anterior hemos hablado de lo que supuso, y aún sigue suponiendo, la guerra de la hache, hoy vamos con otra letra hermana, cual es la efe. Ha habido mucha gente —y sigue habiendo—, que considera a la letra F intrusa en el euskara, una letra maketa, por decirlo con la visceralidad que se le echa al caso. En lugar de la F la letra castiza y «jatorra» es la P.

Hay muchas palabras que, según zonas, se pronuncian con F o con P. Así, por ejemplo: Nafarroa-Naparroa, nafarnapar, iparra-ifarra, ifinipini, etc. Aparte de estas palabras, la letra P es desde luego mucho más abundante que la F, independientemente de los casos en las que colisionan. Entonces se saca la fácil y peregrina conclusión de que la F no es una letra euskaldun y por lo tanto hay que desterrarla del alfabeto y de la ortografía.

Sin pretender ser exhaustivo ni mucho menos, he aquí unas palabras que en amplias zonas del bizkaiera se oyen así: AFA-

RIA, AFALDU, IFA-RRA, IFINI, NAFARROA, etc. Estas palabras en otras zonas se oyen con P. La F se oye principalmente en las zonas (Arratia, Txorierri, etc.) donde la J se pronuncia como Y griega, donde no existen sonidos infiltrados como la J a la francesa y la X (ch francesa o sh inglesa), y donde las consonantes L y N posteriores a la vocal I, se mantienen netas, sin convertirse en LL o N, como en otras zonas. Es decir nos hallamos precisamente en la zona más limpia de mestizajes fonéticos y por lo tanto más fiable en cuanto a su ambigüedad. Cuántos siglos hará que los arratianos vienen diciendo «afarie», «ifini» (algunos «imini», «Iferra», etc.)?

Es curioso que en la extensa zona del alto Deba (Bergara, Arrasate, Oiñati, Aretxabaleta, Eskoriatza, etc., incluyendo el valle de Aramaio) se diga FAN en lugar de JOAN (ir). Vete a saber cuántos siglos o tal vez milenios llevan los habitantes de esta zona pronunciando dicha palabra con una efe tan sonora.

Saliendo del bizkaiera, en otros dialectos se oyen palabras como éstas: FUNTSA, KAFIA (por

«kabia», nido), OFIA (por «cohea», cama), BAFADA, XAFLADA, ALFERRA, KOFAUA, etc. La antigüedad de estas palabras es desde luego muy anterior a las filigranas apolégeticas. Siendo el euskara una lengua cargada de palabras onomatopéicas, la letra F es un importante componente: FÍRRIN-FURRUN-FIIIU!, FURRUNDA, FIRI-FIRI, etc., y nuestro titular de hoy, FIRI-FARA.

Existen otras palabras que, aunque importadas, se vienen diciendo con F desde tiempos inmemoriales: IFERNUA, IFRAI-NUA, FEDEA, FIER, FINKO, FAUN, FITS, FIKU, FAGO, etc. Estas palabras provenientes en su mayoría directamente del latín, son tan antiguas que bien se las puede calificar de inmemoriales. Otra cuestión sería que por razones superiores de unificación, se decidiese optar por la P en los casos de pronunciación diversa, pero no porque la F sea «maketa». Naturalmente, se puede muy bien suponer que en algún tiempo se introdujo dicha letra en el euskara, pero se trata de un tiempo tan lejano, que cualquiera sabe cómo eran entonces otros aspectos importantes de nuestra lengua.



Del 14 al 21 de Mayo de 1982/ N.º 264/ 90 Ptas.

### TARJETA DE SUSCRIPCION

D. ....

Profesión ..... Teléf. ....

Calle o plaza ..... N.º ..... Piso. ....

Población ..... Provincia. ....

Desea una SUSCRIPCION ANUAL según tarifa al margen.

#### DOS UNICAS FORMAS DE PAGO PARA EL ESTADO ESPAÑOL

1.ª  Talón adjunto a: ORAIN, S. A. (PUNTO y HORA)

2.ª  Giro postal a: ORAIN, S. A. (PUNTO y HORA)

Apdo. Correos 1.397 - Teléfono 55 47 12 - SAN SEBASTIAN

#### FORMA DE PAGO PARA EL EXTRANJERO:

Cheque Bancario en pesetas:

SEÑALE CON UNA X LOS CUADROS QUE LE INTERESAN

ENVIAR ESTA TARJETA CON LOS DATOS RELLENADOS EN MAYUSCULAS A:

ORAIN, S. A. (PUNTO y HORA)

Apdo. 1.397 - Teléfono 55 47 12 - SAN SEBASTIAN

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

TARIFA ANUAL

ESTADO ESPAÑOL

Correo ordinario 4.800.-Ptas.

EUROPA

Correo aéreo 6.700.-Ptas.

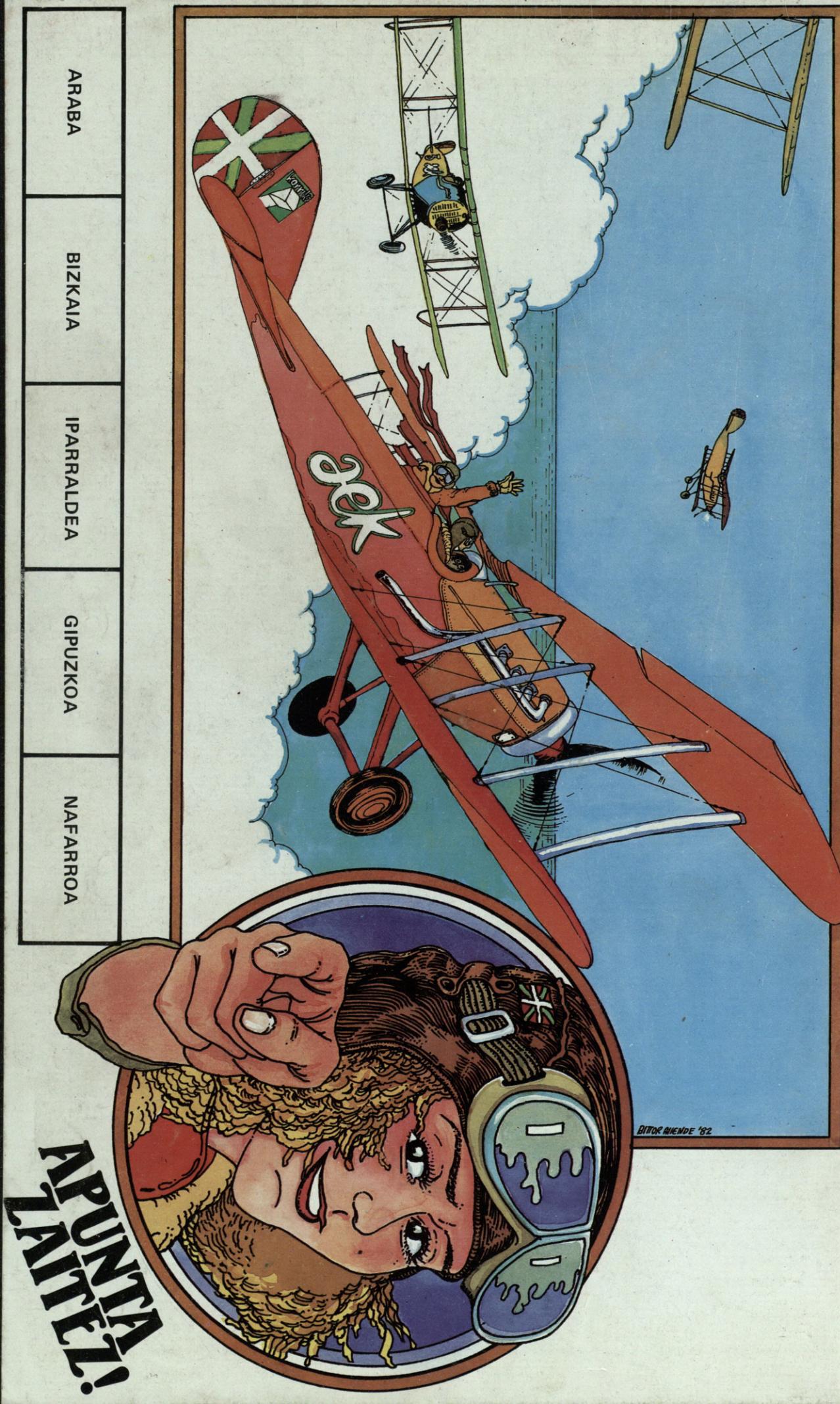
RESTO PAISES

Correo aéreo 8.300.-Ptas.

# ZEKIBETI AUKERKERRAKA!

(IENEN OINEZ, ORAIN HEGAZKA.)

BITTO ARIENDE '82



ARABA

BIZKAIA

IPARRALDEA

GIPUZKOA

NAFARROA